叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 顶点的头部(the Heads Of Apex) 000001

2. 顶点的头部(the Heads Of Apex) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顶点的头部(The Heads of Apex)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Stories October 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月 - .

本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][bled] .
I looked into the face of a girl about to be bled .
我 看起来 进入 这 脸 的 一个 女孩 关于 到 是 出血 .

我凝视着一个即将被放血的女孩的脸。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['eɪpeks]
The Heads of Apex
这 头部 的 顶点

顶点的头部

[baɪ]['frɑːnsɪs] [flæg]
By Francis Flagg
经过 弗朗西斯 弗拉格

弗朗西斯·弗拉格

[fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] - [ˌsʌbmə'riːn] ['kæriz] [tuː] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
Far under the sea - floor Solino's submarine carries two American soldiers of fortune
远的 在下面 这 海 - 地面 - 潜艇 携带 二 美国人 士兵 的 财富
[tuː; tə] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [hedz] [ɒv; əv]['eɪpeks] .
to startling adventure among the Vampire Heads of Apex .
到 令人震惊 冒险 之中 这 吸血鬼 头部 的 顶点 .

在海底深处，索利诺的潜艇载着两名美国雇佣兵，在吸血鬼头颅的阿佩克斯展开了一场惊心动魄的冒险。

['dʒʌstəs][maɪlz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ,
Justus Miles was sitting on a bench in the park , down at the heels ,
贾斯图斯 迈尔斯 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 这 公园 , 向下 在 这 高跟鞋 ,

贾斯图斯·迈尔斯坐在公园的长椅上，脚跟朝下。

['hʌŋgri] , ['despərət] , [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɜːl] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
hungry , desperate , when a gust of wind whirled a paper to his feet .
饥饿的 , 绝望的 , 什么时候 一个 阵风 的 风 旋转 一个 纸 到 他的 脚 .

他饥肠辘辘，走投无路，这时一阵风吹来一张纸，落在了他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
It was the advertising section of the New York Times .
它 曾是 这 广告 部分 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

那是《纽约时报》的广告版面。

[ˌæpə'θetɪkli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Apathetically , he picked it up ,
冷漠地 , 他 挑选 它 向上 ,

他漠然地拿起它。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] - [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ][d'ʒɒbz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
knowing from the past weeks ' experience that few or no jobs were being
会心 从 这 过去的 周 - 经验 那 很少 或者 不 工作 是 存在
['ædvətaɪzd] .
advertised .
广告 .

根据过去几周的经验，我们知道几乎没有招聘广告。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
Then with a start he sat up , for in the center of the page ,
然后 和 一个 开始 他 卫星 向上 , 为了 在 这 中心 的 这 页 ,

然后他猛地坐了起来，因为在纸的中央，

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bɒks][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
encased in a small box and printed in slightly larger type than the ordinary
包裹 在 一个 小的 盒子 和 打印 在 轻微地 更大的 类型 比 这 普通的
[əd'vɜːtɪsmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

装在一个小盒子里，字体比普通广告略大一些。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : " ['wɒntɪd] : ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [jʌŋ] , ['helθi] ;
he read the following words : " Wanted : Soldier of Fortune , young , healthy ;
[mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [krə'denʃ(ə)lz] .
must have good credentials .
必须 有 好的 证书 .

他读出了以下文字："招聘：雇佣兵，年轻、健康；必须有良好的资历。"

[ə'plaɪ] - ['rɔɪtə] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
Apply 222 Reuter Place , between two and four .
申请 - 路透社 地方 , 之间 二 和 四 .

申请地址为 Reuter Place 222 号，介于二点和四点之间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]
" It was to - day's advertising section he was scanning , and the hour
" 它 曾是 到 - 天 广告 部分 他 曾是 扫描 , 和 这 小时
[nɒt] [jet] [wʌn] .
not yet one .
不是 然而 一 .

"他当时正在浏览今天的广告版面，而现在还不到一点。"

['rɔɪtə] [pleɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [njuː] ,
Reuter Place was some distance away , he knew ,
路透社 地方 曾是 一些 距离 离开 , 他 知道 ,

他知道，路透社广场离这里还有一段距离。

[ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [wɔːk] [ɒn] [hɑːd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] .
a good hour's walk on hard pavement and through considerable heat .
一个 好的 小时 走 在 难的 路面 和 通过 大量 热 .

在坚硬的路面上步行整整一个小时，而且天气相当炎热。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːst] ['maːtʃiz] [ɪn]['sɒnərə][æz; əz]['bædli] [ʃɒd] [ænd; ənd][ɒn]['iːv(ə)n]

But	he	had	made	forced	marches	in	Sonora	as	badly	shod	and	on	even
但	他	有	制成	强制	游行	在	索诺拉	作为	糟糕	鞋子	和	在	甚至

[æn; ən]['em(p)tɪə] ['stʌmək] .

an	emptier	stomach	.
一个	更空	胃	.

但他曾在索诺拉被迫行军，当时他鞋子很破旧，甚至饿着肚子。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstəs][maɪlz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəunə]

For	Justus	Miles	,	though	he	might	not	have	looked	it	,	was	a	bona
为了	贾斯图斯	迈尔斯	,	尽管	他	可能	不是	有	看起来	它	,	曾是	一个	博纳

['faɪdi]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

fide	soldier	of	fortune	,
真	士兵	的	财富	,

虽然贾斯图斯·迈尔斯看起来不像，但他确实是一名名副其实的雇佣兵。

['strændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

stranded	in	New	York	.
搁浅	在	新的	约克	.

滞留在纽约。

[faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪn] [haɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [luːs] [ænd; ənd]['reɪndʒi][ɪn] [bɪld] ,

Five	feet	eight	in	height	,	he	was	,	loose	and	rangy	in	build	,
五	脚	八	在	高度	,	他	曾是	,	松动的	和	广袤的	在	建造	,

他身高五英尺八英寸，身材匀称修长。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'septɪvli] [maɪld] [bluː] [aɪz] .

and	with	deceptively	mild	blue	eyes	.
和	和	具有欺骗性的	温和的	蓝色的	眼睛	.

而且她还有一双看似柔和的蓝色眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] , [sɜːvd] ['ʌndə(r)][kə'mɑːl] ['pæʃə] [ɪn] ['tɜːki] ,

He	had	fought	through	the	World	War	,	served	under	Kemal	Pasha	in	Turkey	,
他	有	战斗	通过	这	世界	战争	,	服务	在下面	凯末尔	帕夏	在	火鸡	,

他参加过第一次世界大战，曾在土耳其凯末尔帕夏麾下服役。

[helpt] [ðə; ði] [rɪf] [ɪn][mə'rɒkəʊ] ,

helped	the	Riffs	in	Morocco	,
帮助	这	即兴演奏	在	摩洛哥	,

帮助了摩洛哥的里夫人，

['filibʌstə] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['hændld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri]

filibustered	in	South	America	and	handled	a	machine	-	gun	for	revolutionary
冗长辩论	在	南	美国	和	处理	一个	机器	-	枪	为了	革命性的

['fɔːsɪz] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

forces	in	Mexico	.
力量	在	墨西哥	.

在南美洲从事冒险活动，并在墨西哥为革命力量操作机枪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,

Surely	,	he	thought	grimly	,
一定	,	他	想法	阴沉地	,

他阴沉地想，肯定如此。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] .

if	anyone	could	fill	the	bill	for	a	soldier	of	fortune	it	was	himself	.
如果	任何人	可以	充满	这	账单	为了	一个	士兵	的	财富	它	曾是	他自己	.

如果说谁最符合雇佣兵的标准，那非他莫属。

- ['rɔitə] [pleɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['neɪbəhʊd] .

222	Reuter	Place	proved	to	be	a	large	residence	in	a	shabby	neighborhood	.
-	路透社	地方	已证实	到	是	一个	大的	住宅	在	一个	破旧	邻里	.

罗伊特广场 222 号是一栋位于破旧街区的大型住宅。

[ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ə; eɪ] [kjuː] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz]['biːɪŋ] [held][ɪn][laɪn][baɪ][ə; eɪ]['bɜːli] [kɒp] .

On	the	sidewalk	,	a	queue	of	men	was	being	held	in	line	by	a	burly	cop	.
在	这	人行道	,	一个	队列	的	男人	曾是	存在	握住	在	线	经过	一个	魁梧的	警察	.

人行道上，一名身材魁梧的警察正在维持着一队男人的秩序。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]

The	door	of	the	house	opened	,	and	an	individual	,	broad	-	shouldered
这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	个人	,	广阔	-	肩部

[ænd; ənd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)] ,

and	with	flaming	red	hair	,
和	和	炽盛	红色的	头发	,

房门开了，一个肩膀宽阔、一头火红头发的人走了进来。

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

looked	over	the	crowd	.
看起来	超过	这	人群	.

环顾人群。

['ɪnstəntli] ['dʒʌstəs][maɪlz][let][aʊt][ə; eɪ] [jel] , " ['rʌsti] !

Instantly	Justus	Miles	let	out	a	yell	,	"	Rusty	!
即刻	贾斯图斯	迈尔斯	让	出去	一个	叫喊	,	"	拉斯蒂	!

贾斯图斯·迈尔斯立刻大喊："拉斯蒂！"

[baɪ][gɒd] , ['rʌsti] ! " [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

By	God	,	Rusty	!	"	and	waved	his	hands	.
经过	上帝	,	拉斯蒂	!	"	和	挥手	他的	双手	.

"老天爷啊，拉斯蒂！"他挥了挥手。

" [heɪ] , ['felə(r)] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʃoʊvɪn] - ?

"	Hey	,	feller	,	who	do	you	think	you're	shovin	'	?
"	嘿	,	伙计	,	WHO	做	你	思考	你是	推搡	-	?

"嘿，伙计，你以为你在推谁呢？"

" [graul] [ə; eɪ][hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

"	growled	a	hard	-	looking	fellow	at	the	head	of	the	line	,
"	咆哮	一个	难的	-	寻找	同伴	在	这	头	的	这	线	,

"队伍最前面一个面相凶狠的家伙低声咆哮道，"

[bʌt; bət]['dʒʌstəs][maɪlz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	Justus	Miles	paid	no	attention	to	him	.
但	贾斯图斯	迈尔斯	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但贾斯图斯·迈尔斯对他置之不理。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɔːlsəʊ][let][aʊt][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [jel] .

The	man	in	the	doorway	also	let	out	an	excited	yell	.
这	男人	在	这	门口	还	让	出去	一个	兴奋的	叫喊	.

门口的男人也兴奋地大叫了一声。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kɪd] !

"	Well	,	well	,	if	it	isn't	the	Kid	!
"	出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	这	孩子	!

"哟，这不是小子吗！"

[heɪ] , ['ɒfɪsə(r)] , [let] [ðæt] ['feləʊ] [θruː] : [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

Hey	,	Officer	,	let	that	fellow	through	:	I	want	to	speak	to	him	.
嘿	,	官	,	让	那	同伴	通过	:	我	想	到	说话	到	他	.

警官，放他过去：我想和他谈谈。

" [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒn][ðə; ði] ['blæsfəməs] [mɒb] , [ðə; ði] [tuː] [men] [rʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
" **With** **the** **door** **shut** **on** **the** **blasphemous** **mob** **,** **the** **two** **men** **wrung** **each** **other's**
" 和 这 门 关闭 在 这 亵渎神明 暴民 , 这 二 男人 拧干 每个 其他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

"当亵渎神明的暴徒被拒之门外时，两人紧紧地握着彼此的手。"

[eks] - ['sɑːdʒənt] ['hæri] [wɔːd] , [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æz; əz] " ['rʌsti] ,
Ex **-** **Sergeant** **Harry** **Ward** **,** **known** **to** **his** **intimates** **as** **"** **Rusty** **,**
前任 - 军士 哈里 沃德 , 已知 到 他的 亲密 作为 " 拉斯蒂 ,

前中士哈里·沃德，他的亲近之人称他为"拉斯蒂"，

" [led]['dʒʌstəs][maɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **led** **Justus** **Miles** **into** **a** **large** **office** **and** **shoved** **him** **into** **a** **chair** **.**
" 引领 贾斯图斯 迈尔斯 进入 一个 大的 办公室 和 推搡 他 进入 一个 椅子 .

"领着贾斯图斯·迈尔斯走进一间大办公室，把他推进椅子里。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [kɪd] .
" **I** **didn't** **know** **you** **were** **in** **New** **York** **,** **kid** **.**
" 我 没有 知道 你 是 在 新的 约克 , 孩子 .

"我不知道你在纽约，孩子。"

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][kwɪt][sæn'diːnoʊ] . "
The **last** **I** **saw** **of** **you** **was** **when** **we** **quit** **Sandino** **.** **"**
这 最后的 我 锯 的 你 曾是 什么时候 我们 辞职 桑地诺 . "

我最后一次见到你，是在我们退出桑地诺组织的时候。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] - ['rɔitə] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['rʌsti] .
" **And** **I** **never** **suspected** **that** **222** **Reuter** **Place** **would** **be** **you** **,** **Rusty** **.**
" 和 我 绝不 怀疑 那 - 路透社 地方 会 是 你 , 拉斯蒂 .

"我从未想过路透广场 222 号会是你，拉斯蒂。"

[wʌts] [ðə; ði] [leɪ] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'nekt] ? "
What's **the** **lay** **,** **old** **man** **,** **and** **is** **there** **any** **chance** **to** **connect** **?** **"**
是什么 这 躺 , 老的 男人 , 和 是 那里 任何 机会 到 连接 ? "

老人家，情况如何？还有机会联系上吗？

" [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" **You** **bet** **your** **life** **there's** **a** **chance** **.**
" 你 赌注 你的 生活 有 一个 机会 .

"你绝对相信有机会。"

[θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [faʊnd] .
Three **hundred** **a** **month** **and** **found** **.**
三 百 一个 月 和 成立 .

每月三百美元，找到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [seɪ] - [səʊ] , [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ]
But **the** **boss** **has** **the** **final** **say** **-** **so** **,** **though** **I'm** **sure** **he'll** **take** **you** **on** **my**
但 这 老板 有 这 最终的 说 - 所以 , 尽管 我是 当然 地狱 拿 你 在 我的
[ˌrekəmen'deɪʃn] .
recommendation **.**
推荐 .

不过最终决定权在老板手里，但我相信他会采纳我的建议。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [led]['dʒʌstəs][maɪlz] [θruː] [æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
" **He** **opened** **a** **door** **,** **led** **Justus** **Miles** **through** **an** **inner** **room** **,**
" 他 打开 一个 门 , 引领 贾斯图斯 迈尔斯 通过 一个 内 房间 ,

他打开一扇门，领着贾斯图斯·迈尔斯穿过一间内室，

[nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
knocked **at** **a** **far** **door** **and** **ushered** **him** **into** **the** **presence** **of** **a** **man** **who**
敲门 在 一个 远的 门 和 引导 他 进入 这 在场 的 一个 男人 WHO
[sæt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][rəʊl] - [tˈɒpt] [desk] .
sat **behind** **a** **roll** **-** **topped** **desk** **.**
卫星 在后面 一个 卷 - 顶峰 桌子 .

他敲了敲远处的一扇门，把他领到一位坐在卷帘办公桌后面的男人面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,
There **was** **something** **odd** **about** **this** **old** **man** **,**
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 这 老的 男人 ,

这个老人有点古怪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪn'spekʃ(ə)n]['dʒʌstəs][maɪlz] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **after** **a** **moment's** **inspection** **Justus** **Miles** **saw** **what** **it** **was** **.**
和 后 一个 瞬间 检查 贾斯图斯 迈尔斯 锯 什么 它 曾是 .

贾斯图斯·迈尔斯仔细查看了一会儿，就明白了那是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wiːltʃeə(r)] .
He **was** **evidently** **a** **cripple** **,** **propped** **up** **in** **a** **strange** **wheelchair** **.**
他 曾是 显然 一个 削弱 , 支撑 向上 在 一个 奇怪的 轮椅 .

他显然是个残疾人，坐在一个奇怪的轮椅上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [æbˈnɔːməli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['heələs] [hed] ,
He **had** **an** **abnormally** **large** **and** **hairless** **head** **,**
他 有 一个 异常地 大的 和 无毛 头 ,

他的头异常大，而且没有头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [kləʊk] ,
and **his** **body** **was** **muffled** **to** **the** **throat** **in** **a** **voluminous** **cloak** **,**
和 他的 身体 曾是 闷音 到 这 喉 在 一个 大量的 披风 ,

他全身裹在一件宽大的斗篷里，一直遮到喉咙。

[ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːltʃeə(r)] [ɪtˈself] .
the **folds** **of** **which** **fell** **over** **and** **enveloped** **most** **of** **the** **wheelchair** **itself** **.**
这 折叠 的 哪个 跌倒 超过 和 被包裹 最多 的 这 轮椅 本身 .

它的褶皱垂落下来，几乎完全包裹住了轮椅本身。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['məʊldɪd] —
The **face** **of** **this** **old** **gentleman** **—** **though** **the** **features** **were** **finely** **molded** **—**
这 脸 的 这 老的 绅士 — 尽管 这 特征 是 精细地 模制 —
[wɒz; wəz] ['swɔːðɪ] :
was **swarthy** **:**
曾是 黝黑的 :

这位老先生的脸——虽然五官轮廓分明——却黝黑：

[ɪts]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] — [ɔː(r)][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] .
its **color** **was** **almost** **that** **of** **a** **negro** **—** **or** **an** **Egyptian** **.**
它是 颜色 曾是 几乎 那 的 一个 黑人 — 或者 一个 埃及人 .

它的颜色几乎和黑人——或者埃及人——的颜色一样。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliəli] ['kʌləd] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [prəʊbd]
He **regarded** **the** **two** **men** **with** **large** **and** **peculiarly** **colored** **eyes** **—** **eyes** **that** **probed**
他 认为 这 二 男人 和 大的 和 奇特地 有色 眼睛 — 眼睛 那 探测
[ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .
them **sharply** **.**
他们 尖锐地 .

他用一双又大又异色的眼睛打量着这两个人——那双眼睛锐利地审视着他们。

" [wel] , [wɔːd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , Ward , what is it ? "
" 出色地 , 沃德 , 什么 是 它 ? "

“沃德，到底是什么事？”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . [soʊliːnoʊ] .

"	The	man	you	advertised	for	,	Mr	.	Solino	.
"	这	男人	你	广告	为了	,	先生	.	索利诺	.

“你们广告上招聘的那个人，索利诺先生。”

" [soʊliːnoʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒʌstəs] [maɪlz] ['krɪtɪkli] .

"	Solino	regarded	Justus	Miles	critically	.
"	索利诺	认为	贾斯图斯	迈尔斯	关键	.

索利诺对贾斯图斯·迈尔斯持批判态度。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ?

"	You	have	been	a	soldier	of	fortune	?
"	你	有	到过	一个	士兵	的	财富	?

你当过雇佣兵吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['fɒrənə(r)] .

He	spoke	English	with	the	preciseness	of	an	educated	foreigner	.
他	辐	英语	和	这	精确度	的	一个	受过教育	外国人	.

他的英语说得非常精准，像一个受过良好教育的外国人。

" [jes] , [sɜː(r)] . ['rʌsti] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [nəʊz] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	Yes	,	sir	.	Rusty	—	that	is	,	Mr	.	Ward	knows	my	record	.	"
"	是的	,	先生	.	拉斯蒂	—	那	是	,	先生	.	沃德	知道	我的	记录	.	"

“是的，先生。拉斯蒂——我是说，沃德先生知道我的案底。”

" [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [frɑːns] , [sɜː(r)] ; [sɔː] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][mə'rɒkəʊ] , ['tɜːki] , [ˌnɪkə'rægjuə] — "

"	I	was	his	sergeant	in	France	,	sir	;	saw	fighting	with	him	in	Morocco	,	Turkey	,	Nicaragua	—	"
"	我	曾是	他的	军士	在	法国	,	先生	;	锯	斗争	和	他	在	摩洛哥	,	火鸡	,	尼加拉瓜	—	"

“长官，我曾在法国担任他的军士长；我曾与他并肩作战，在摩洛哥、土耳其、尼加拉瓜——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] ; [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , ['kʌrɪdʒ] — "

"	You	can	vouch	for	him	,	then	;	his	character	,	courage	—	"
"	你	能	担保	为了	他	,	然后	;	他的	特点	,	勇气	—	"

“那么，你可以为他作证；他的人品、勇气——”

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [sɜː(r)] .

"	You	couldn't	get	a	better	man	,	sir	.
"	你	不能	得到	一个	更好的	男人	,	先生	.

先生，您找不到比他更好的人了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ai] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

If	I	had	known	he	was	in	town	I	would	have	sent	for	him	.	"
如果	我	有	已知	他	曾是	在	镇	我	会	有	发送	为了	他	.	"

如果我知道他在城里，我就会派人去接他。

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	Very	well	;	that	is	sufficient	.
"	非常	出色地	;	那	是	充足的	.

“很好，这就足够了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . — [maɪlz][dɪd][juː; jʊ][seɪ] ?

But	Mr	.	—	Miles	did	you	say	?
但	先生	.	—	迈尔斯	做过	你	说	?

但是，迈尔斯先生——您刚才说的是?

— [ˌʌndə'stændz] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'bɑ:rkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [greɪv] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]

—	understands	he	is	embarking	on	a	dangerous	adventure	with	grave	chances	of
—	明白	他	是	启程	在	一个	危险的	冒险	和	严重	机会	的

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "

losing	his	life	?	"
输	他的	生活	?	"

——他明白自己即将踏上一段充满危险的冒险之旅，极有可能丧命吗?

" [ai][hæv; həv] [feɪst] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [risk] [maɪ][laɪf][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , " [sed] ['dʒʌstəs][maɪlz]['kwaɪətli]

"	I	have	faced	danger	and	risked	my	life	before	this	,	"	said	Justus	Miles	quietly
"	我	有	面对	危险	和	冒险	我的	生活	前	这	,	"	说	贾斯图斯	迈尔斯	悄悄

.

:

.

“在此之前，我也曾面临危险，甚至冒过生命危险，”贾斯图斯·迈尔斯平静地说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

The	other	nodded	.
这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	Then	that	is	all	I	am	prepared	to	tell	you	at	this	time	.
"	然后	那	是	全部	我	是	准备	到	告诉	你	在	这	时间	.

“那么，目前我只能告诉你这些。”

" ['dʒʌstəs][maɪlz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][leɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

"	Justus	Miles	accompanied	Ward	to	his	room	where	the	latter	laid	out	for	him
"	贾斯图斯	迈尔斯	伴随	沃德	到	他的	房间	在哪里	这	后者	铺设	出去	为了	他

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

a	change	of	clothing	.
一个	改变	的	衣服	.

“贾斯图斯·迈尔斯陪同沃德回到他的房间，沃德为他准备了一套换洗的衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lʌgˈʒʊəriəs][tu:; tə] [splæʃ] [ɪn] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] - [sɔ:lts; spɪts]['ɑ:ftə(r)]

It	was	luxurious	to	splash	in	warm	water	and	bath	-	salts	after
它	曾是	豪华	到	溅	在	温暖的	水	和	洗澡	-	盐	后

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] [g'raɪmɪnɪs] [ɒv; əv] [wi:ks] .

the	enforced	griminess	of	weeks	.
这	强制执行	肮脏	的	周	.

经历了数周被迫忍受的脏兮兮的状态后，泡在温水和浴盐里简直是一种奢侈。

[ðə; ði] [kləʊðz] ['fɪtɪd] [hɪm] ['feəli] [wel] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] .

The	clothes	fitted	him	fairly	well	,	the	two	men	being	of	a	size	.
这	衣服	适配	他	相当	出色地	,	这	二	男人	存在	的	一个	尺寸	.

这件衣服很合身，因为这两个男人身材差不多。

['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ]

Lounging	in	his	friend's	room	after	a	substantial	meal	,	and	smoking	a	Turkish
休闲	在	他的	朋友们	房间	后	一个	重大的	一顿饭	,	和	吸烟	一个	土耳其

[ˌsɪgə'ret] ,

cigarette	,
卷烟	,

饱餐一顿后，他懒洋洋地躺在朋友的房间里，抽着一支土耳其香烟。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [wɔ:d] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

he	questioned	Ward	more	closely	.
他	被质问	沃德	更多的	密切	.

他更详细地询问了沃德。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ? "
" Who is the old fellow ? "
" WHO 是 这 老的 同伴 ? "

“这位老头是谁？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi]['haɪəd][ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪɪŋ]
He hired me through an advertisement and then set me to employing
他 雇用 我 通过 一个 广告 和 然后 放 我 到 雇用
['ʌðə(r)z] . "
others . "
其他的 . "

他通过广告雇佣了我，然后让我去招其他人。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "
" But surely you know where we are going ? "
" 但 一定 你 知道 在哪里 我们 是 去 ? "

“但你肯定知道我们要去哪里吧？”

" ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" Hardly more than you do .
" 几乎 更多的 比 你 做 .

“几乎和你做的没什么两样。”

[soʊliːnoʊ][dɪd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] .
Solino did say there was a country , a city to be invaded .
索利诺 做过 说 那里 曾是 一个 国家 , 一个 城市 到 是 入侵 .

索利诺确实说过，有一个国家，一座城市需要被入侵。

['weərəbaʊts] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
Whereabouts is a secret .
下落 是 一个 秘密 .

行踪保密。

[ai] [kænt] [seɪ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][duː; də][ai][laɪk] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə]
I can't say I care for going it blind , but neither do I like starving to
我 不能 说 我 关心 为了 去 它 瞎的 , 但 两者都不 做 我 喜欢 饥饿 到
[deθ] .
death .
死亡 .

我不能说我喜欢失明，但我也不喜欢饿死。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] .
I was in about the same shape you were when you applied .
我 曾是 在 关于 这 相同的 形状 你 是 什么时候 你 应用 .

我申请的时候，情况和你差不多。

['despərət] .
Desperate .
绝望的 .

绝望的。

" ['dʒʌstəs][maɪlz] [stretʃt] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" Justus Miles stretched himself comfortably .
" 贾斯图斯 迈尔斯 拉伸 他自己 舒适地 .

贾斯图斯·迈尔斯舒服地伸展了一下身体。

" [ə; eɪ] ['spɪgətɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['niːgrəʊ] [blʌd] , [nəʊ] [daʊt] .

"	A	spiggoty	by	the	looks	of	him	,	"	he	said	;	"	negro	blood	,	no	doubt	.
"	一个	尖刺	经过	这	看起来	的	他	,	"	他	说	;	"	黑人	血	,	不	怀疑	.

"看样子像个小黑鬼，"他说；"毫无疑问，有黑人血统。"

[wel] , ['faɪtɪŋz] [maɪ] [treɪd] .

Well	,	fighting's	my	trade	.
出色地	,	战斗的	我的	贸易	.

我的职业就是打架。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kæʃ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][sɪt][ɒn][ə; eɪ][pɑːk] [bentʃ] .

I'd	rather	cash	in	fighting	than	sit	on	a	park	bench	.
ID	相当	现金	在	斗争	比	坐	在	一个	公园	长椅	.

我宁愿去打架赚钱，也不愿坐在公园长椅上。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

I	suppose	the	old	boy	will	tell	us	more	in	good	time	,
我	认为	这	老的	男生	将要	告诉	我们	更多的	在	好的	时间	,

我想这位老先生过段时间会告诉我们更多。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [wɪr] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] , [wɪð] [gʊd] [iːts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [səʊ] [waɪ] ['wʌri] ? ?

and	until	then	we're	sitting	pretty	,	with	good	eats	to	be	had	;	so	why	worry	?
和	直到	然后	是	坐着	漂亮的	,	和	好的	吃	到	是	有	;	所以	为什么	担心	?

在此之前，我们日子过得挺滋润，有美食可吃；所以何必担心呢?

" [ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['dʒʌstəs][maɪlz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] ['blaɪðli] .

"	And	yet	if	Justus	Miles	had	been	able	to	look	ahead	he	might	not	have	talked	so	blithely	.
"	和	然而	如果	贾斯图斯	迈尔斯	有	到过	有能力的	到	看	前方	他	可能	不是	有	谈话	所以	兴高采烈地	.

"然而，如果贾斯图斯·迈尔斯能够预见未来，他或许就不会如此轻率地说话了。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][soʊliːnoʊ] ,

During	the	week	that	followed	his	employment	,	he	saw	nothing	of	Solino	,
期间	这	星期	那	随后	他的	就业	,	他	锯	没有什么	的	索利诺	,

在入职后的一周里，他没有见到索利诺。

[ðəʊ] [wɔːd] [met] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

though	Ward	met	the	old	man	for	a	few	moments	every	day	to	receive	his	instructions	.
尽管	沃德	遇见	这	老的	男人	为了	一个	很少	时刻	每一个	天	到	收到	他的	指示	.

虽然沃德每天都会抽出几分钟时间与老人见面，接受他的指示。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [maɪlz] , " [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [laɪvz; lɪvz] .

"	It	puzzles	me	,	"	he	confessed	to	Miles	,	"	how	the	old	chap	lives	.
"	它	谜题	我	,	"	他	坦白	到	迈尔斯	,	"	如何	这	老的	小伙子	生活	.

"我不明白，"他向迈尔斯坦白道，"那老家伙是怎么活下来的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['praɪvət]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

There's	a	private	exit	to	the	street	from	his	rooms	,
有	一个	私人的	出口	到	这	街道	从	他的	房间	,

他的房间里有一条通往街道的私人出口。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][sweə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][gəʊz] [aʊt] .

but	I	could	swear	he	never	goes	out	.
但	我	可以	发誓	他	绝不	去	出去	.

但我敢肯定他从来不出门。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn] [ðæt] ['wiːltʃeə(r)] — [nəʊ] [ə'tendənt] .

How	could	he	in	that	wheelchair	—	no	attendant	.
如何	可以	他	在	那	轮椅	—	不	服务员	.

他坐在轮椅上怎么可能做到——没有护理人员。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] .

And	yet	he	must	.
和	然而	他	必须	.

但他必须这样做。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][get] [fuːd] ?

How	would	he	get	food	?
如何	会	他	得到	食物	?

他怎么弄到食物?

" ['dʒʌstəs][maɪlz] [smaɪld] ['leɪzɪli] .

"	Justus	Miles	smiled	lazily	.
"	贾斯图斯	迈尔斯	微笑	懒洋洋	.

贾斯图斯·迈尔斯懒洋洋地笑了笑。

" [nəʊ]['mɪst(ə)ri][æt; ət][ɔːl] , ['rʌsti] .

"	No	mystery	at	all	,	Rusty	.
"	不	神秘	在	全部	,	拉斯蒂	.

"一点也不神秘，拉斯蒂。"

[wɪr] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We're	gone	for	hours	at	a	time	.
是	已消失	为了	小时	在	一个	时间	.

我们经常一走就是好几个小时。

[wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm][fəʊndoing][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [brɔːt] [ɪn] ? "

What's	to	prevent	him	from	phoning	to	have	his	meals	brought	in	?	"
是什么	到	防止	他	从	打电话	到	有	他的	餐	带来	在	?	"

谁能阻止他打电话叫人送餐上门呢?

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — "

"	But	I've	questioned	them	at	the	restaurant	and	they	say	—	"
"	但	我已经	被质问	他们	在	这	餐厅	和	他们	说	—	"

"但我问过餐厅里的那些人，他们说——"

" [gʊd] [lɔːd] ! — [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli][wʌn] ['restrɒnt] [ɪn] [ˌmæn'hætn] ?

"	Good	Lord	!	—	is	there	only	one	restaurant	in	Manhattan	?
"	好的	主	!	—	是	那里	仅有的	一	餐厅	在	曼哈顿	?

我的天哪！——曼哈顿只有一家餐厅吗?

" [jet] ['dʒʌstəs] [maɪlz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs]

"	Yet	Justus	Miles	himself	could	not	help	feeling	there	was	something	mysterious
"	然而	贾斯图斯	迈尔斯	他自己	可以	不是	帮助	感觉	那里	曾是	某物	神秘

[ə'baʊt] [soʊliːnoʊ] ,

about	Solino	,
关于	索利诺	,

"然而，贾斯图斯·迈尔斯本人却不由自主地觉得索利诺身上有些神秘之处。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] — [ʌn'tɪl] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

but	just	how	mysterious	he	did	not	realize	—	until	,	one	evening	,
但	只是	如何	神秘	他	做过	不是	意识到	—	直到	,	一	晚上	,

但他却丝毫没有意识到这其中的神秘之处——直到一天晚上，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt][ɒn][ðə; ði]

he	stood	with	a	half	dozen	of	his	fellow	adventurers	in	a	lonely	spot	on	the
他	站立	和	一个	一半	打	的	他的	同伴	冒险者	在	一个	孤独	点	在	这

[lɒŋ] ['aɪlənd] [kəʊst] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Long	Island	coast	and	watched	the	darkness	deepen	around	them	.
长的	岛	海岸	和	观看	这	黑暗	深化	大约	他们	.

他和六位同伴冒险者站在长岛海岸一个偏僻的地方，看着周围的黑暗越来越深。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt] , " [sed] [soʊliːnoʊ]['prez(ə)ntli] , " [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [ʌp] .

"	We	shall	wait	,	"	said	Solino	presently	,	"	until	the	moon	comes	up	.
"	我们	将	等待	,	"	说	索利诺	目前	,	"	直到	这	月亮	来	向上	.

“我们将等到月亮升起来，”索利诺说道。

" [ðə; ði] [muːn] [rəʊz][æt; ət][ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑːk] ,

"	The	moon	rose	at	about	nine	o'clock	,
"	这	月亮	玫瑰	在	关于	九	点钟	,

月亮大约在九点钟升起。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [lait] .

flooding	the	beach	and	the	heaving	expanse	of	water	with	a	ghostly	light	.
洪水	这	海滩	和	这	起伏	广阔	的	水	和	一个	幽灵般的	光	.

笼罩着沙滩和波涛汹涌的海水，笼罩着一层诡异的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] - [kləʊk] , [kləʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌfld] [θrəʊt] ,

From	the	folds	of	Solino's	cloak	,	close	about	his	muffled	throat	,
从	这	折叠	的	-	披风	,	关闭	关于	他的	闷音	喉	,

从索利诺斗篷的褶皱里，紧紧地裹住他被遮住的喉咙，

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [reɪ] [ɒv; əv] [griːn] [lait] [flæʃt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

a	peculiar	ray	of	green	light	flashed	out	over	the	water	.
一个	奇特	射线	的	绿色的	光	闪光灯	出去	超过	这	水	.

一道奇特的绿光闪过水面。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [griːn] [lait] [flæʃt] [bæk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [blæk]

In	answer	,	a	green	light	flashed	back	,	and	presently	,	something	low	and	black
在	回答	,	一个	绿色的	光	闪光灯	后退	,	和	目前	,	某物	低的	和	黑色的

,

,

,

作为回应，一道绿灯闪过，随后，一个低矮的黑色物体出现。

[laɪk][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] , [stəʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

like	the	body	of	a	whale	half	submerged	,	stole	towards	the	beach	.
喜欢	这	身体	的	一个	鲸	一半	湮	,	偷窃	向	这	海滩	.

像半浸在水中的鲸鱼身体一样，悄悄地向海滩游去。

['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [mɑːkt] [ɪts]['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ʌp][ɒn][ðə; ði]

Scarcely	a	ripple	marked	its	progress	,	and	the	nose	of	it	slid	up	on	the
几乎	一个	波纹	标记	它是	进步	,	和	这	鼻子	的	它	滑行	向上	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

它前进时几乎没有引起任何涟漪，船头轻轻地滑上了沙滩。

" [gʊd] [lɔːd] ! " ['wɪspəd] [maɪlz] , ['grɑːspɪŋ] [wɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] : " [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] !

"	Good	Lord	!	"	whispered	Miles	,	grasping	Ward	by	the	arm	:	"	it's	a	submarine	!
"	好的	主	!	"	低声说道	迈尔斯	,	抓握	沃德	经过	这	手臂	:	"	它是	一个	潜艇	!

“我的天哪！”迈尔斯低声说道，抓住沃德的胳膊：“这是一艘潜艇！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][krɑ:ft][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [geɪzd] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
" But the craft on which the surprised soldiers of fortune gazed was not an
" 但 这 工艺 在 哪个 这 惊讶 士兵 的 财富 凝视 曾是 不是 一个
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌsʌbmə'ri:n] .
ordinary submarine .
普通的 潜艇 .

但令这些惊讶的雇佣兵们看到的，并不是一艘普通的潜艇。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the first place , there was no conning tower ; and , in the second ,
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 不 骗局 塔 ; 和 , 在 这 第二 ,

首先，当时没有指挥塔；其次，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fju:] [fi:t] [ɒv; əv]
from the blunt nose projected a narrow gangway bridging the few feet of
从 这 钝 鼻子 预计 一个 狭窄的 舷梯 桥接 这 很少 脚 的
['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [krɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [bi:tʃ] .
water between the mysterious craft and the dry beach .
水 之间 这 神秘 工艺 和 这 干燥 海滩 .

从钝钝的船头伸出一条狭窄的通道，连接着这艘神秘船只和干燥沙滩之间几英尺深的水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][ɪn'dʌldʒ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
But the men had little time to indulge in amazement .
但 这 男人 有 小的 时间 到 放纵 在 惊愕 .

但男人们没有时间沉浸于惊奇之中。

" [kwɪk] , " [sed][soʊli:noʊ] ; " [ləʊd] [ðəʊz] ['bɒksɪz]['ɒntə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
" Quick , " said Solino ; " load those boxes onto the gangway .
" 快的 , " 说 索利诺 ; " 加载 那些 盒子 到 这 舷梯 .

“快，”索利诺说，“把那些箱子搬到舷梯上去。”

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['fɜ:ðə(r)] .
No need to carry them further .
不 需要 到 携带 他们 更远 .

无需再携带它们了。

" [hi:; hi][hɪm'self] [wi:ld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] , ['kɔ:lɪŋ] [bæk] ,
" He himself wheeled his chair into the interior of the submarine , calling back ,
" 他 他自己 带轮子的 他的 椅子 进入 这 内部的 的 这 潜艇 , 呼叫 后退 ,
" ['hʌri] , ['hʌri] !
" Hurry , hurry !
" 匆忙 , 匆忙 !

他自己推着椅子进入潜艇内部，一边喊着：“快点，快点！”

" [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
" The adventurers accomplished the loading in a few minutes .
" 这 冒险者 完成 这 加载中 在 一个 很少 分钟 .

冒险者们在几分钟内就完成了装载。

" [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [stænd][ɒn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [jɔ:'selvz] .
" Now , " came the voice of their employer , " stand on the gangway yourselves .
" 现在 , " 来了 这 嗓音 的 他们的 雇主 , " 站立 在 这 舷梯 你们自己 .

“现在，”他们的雇主的声音传来，“你们自己站在舷梯上。”

['stedi] ; [doʊnt] [mu:v] .
Steady ; don't move .
稳定的 ; 不 移动 .

保持稳定，不要动。

" ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [vaɪ'breɪt][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
" Under their feet they felt the gangway vibrate and withdraw from the land .
" 在下面 他们的 脚 他们 毛毡 这 舷梯 颤动 和 提取 从 这 土地 .

他们感到脚下的舷梯震动并脱离了陆地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ; [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd]

For	a	moment	they	were	in	utter	darkness	;	then	a	light	flashed	up	and
为了	一个	片刻	他们	是	在	说出	黑暗	;	然后	一个	光	闪光灯	向上	和

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

revealed	a	long	,
揭晓	一个	长的	,

他们瞬间陷入一片漆黑；然后一道光芒闪过，照亮了一条长长的.....

[bɒks] - [laɪk] [ruːm] .

box	-	like	room	.
盒子	-	喜欢	房间	.

像盒子一样的房间。

[ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd][kləʊzd] , ['liːvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪts]

The	opening	through	which	they	had	come	had	closed	,	leaving	no	sign	of	its
这	开幕	通过	哪个	他们	有	来	有	关闭	,	离开	不	符号	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他们进来的那个入口已经关闭了，不留一丝痕迹。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪrəskəʊp] ,

In	the	center	of	the	room	stood	a	mechanism	like	a	huge	gyroscope	,
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	机制	喜欢	一个	巨大的	陀螺仪	,

房间中央矗立着一个类似巨型陀螺仪的装置，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['pɪstən] , [smuːð] [ænd; ənd] [blæk] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]

and	a	plunging	piston	,	smooth	and	black	,	went	up	and	down	with
和	一个	骤降	活塞	,	光滑的	和	黑色的	,	去	向上	和	向下	和

['frɪkʃnləs] [iːz] .

frictionless	ease	.
无摩擦	舒适	.

一个光滑漆黑的活塞上下运动，毫不费力，毫无摩擦。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kən'trəʊl] [bɔːd] [sæt][ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

In	front	of	what	was	evidently	a	control	board	sat	a	swarthy	man	with	a
在	正面	的	什么	曾是	显然	一个	控制	木板	卫星	一个	黝黑的	男人	和	一个

[lɑːdʒ] ['heələs] [hed] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['kʌlәd] [aɪz] .

large	hairless	head	and	peculiarly	colored	eyes	.
大的	无毛	头	和	奇特地	有色	眼睛	.

在一块显然是控制面板的物体前，坐着一个皮肤黝黑、头颅硕大、光秃秃、眼睛颜色奇特的男人。

[ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [stɛəd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [tuː] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] ,

The	adventurers	stared	in	surprise	,	for	this	man	,	too	,	sat	in	a	wheelchair	,
这	冒险者	凝视	在	惊喜	,	为了	这	男人	,	也	,	卫星	在	一个	轮椅	,

冒险者们惊讶地盯着他，因为这个人也坐在轮椅上。

['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk]['mɪstə(r)] . [soʊliːnoʊ][hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][kləʊk] ,

seemingly	a	cripple	;	but	unlike	Mr	.	Solino	he	wore	no	cloak	,
似乎	一个	削弱	;	但	与此不同	先生	.	索利诺	他	穿着	不	披风	,

他看起来像个残疾人；但与索利诺先生不同的是，他没有穿斗篷。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nek] [daʊn] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)] .

his	body	from	the	neck	down	being	enclosed	in	a	tubular	metal	container	.
他的	身体	从	这	脖子	向下	存在	内	在	一个	管状	金属	容器	.

他的身体从脖子以下都被封闭在一个管状金属容器中。

[ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz]['æmpjuteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	body	must	have	been	very	small	,	and	the	legs	amputated	at	the
这	身体	必须	有	到过	非常	小的	,	和	这	腿	截肢	在	这

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

尸体一定非常小，双腿在髋部被截肢。

[sɪns] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrmə,net] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

since	the	container	was	not	large	and	terminated	on	the	seat	of	the
自从	这	容器	曾是	不是	大的	和	终止	在	这	座位	的	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [wiːl] [tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] .

peculiar	wheel	chair	to	which	it	seemed	firmly	attached	.
奇特	车轮	椅子	到	哪个	它	似乎	牢牢	随附的	.

因为容器不大，而且末端固定在一个奇特的轮椅座椅上，似乎牢牢地附着在上面。

[soʊliːnoʊ][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] ,

Solino	did	not	offer	to	introduce	them	to	the	man	at	the	control	board	,
索利诺	做过	不是	提供	到	介绍	他们	到	这	男人	在	这	控制	木板	,

索利诺并没有主动提出将他们介绍给控制室的那个人。

[huː] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	,	aside	from	a	quick	look	,	paid	them	no	attention	.
WHO	,	旁边	从	一个	快的	看	,	有薪酬的	他们	不	注意力	.

除了匆匆一瞥，他们并没有注意到他们。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [ðem; ðəm] [ə'hed] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)]['kæbɪn] ,

He	ushered	them	ahead	into	another	,	though	smaller	cabin	,
他	引导	他们	前方	进入	其他	,	尽管	较小的	舱	,

他领着他们先进入了另一间虽然较小但设施齐全的小屋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [wɪð'druː] .

and	after	indicating	certain	arrangements	made	for	their	comfort	,	withdrew	.
和	后	表明	肯定	安排	制成	为了	他们的	舒适	,	退出	.

在表示已为他们做出一些舒适的安排后，他们便离开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'septəb(ə)l]

From	the	slight	sway	of	the	floor	under	their	feet	and	the	perceptible
从	这	轻微	摇摆	的	这	地面	在下面	他们的	脚	和	这	可感知的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

vibration	of	the	craft	,
振动	的	这	工艺	,

从脚下地板的轻微摇晃和船体明显的震动中，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] .

the	adventurers	knew	they	were	under	way	.
这	冒险者	知道	他们	是	在下面	方式	.

冒险者们知道他们已经启程了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [ə'feə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Well	,	this	is	a	rum	affair	and	no	mistake	about	it	,	"	said	one	of	them	.
"	出色地	,	这	是	一个	朗姆酒	事务	和	不	错误	关于	它	,	"	说	一	的	他们	.

“嗯，这绝对是件怪事，”其中一人说道。

" [ə; eɪ] [friːk] — [ə; eɪ] ['blumin] - [friːk] , " [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] [huːz] ['kɒkni] ['æksent] [prə'kleɪmd]

"	A	freak	—	a	bloomin	'	freak	,	"	remarked	another	whose	cockney	accent	proclaimed
"	一个	怪物	—	一个	盛开	-	怪物	,	"	评论	其他	谁	伦敦东区口音	口音	宣布

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	Englishman	.
这	英国人	.

“真是个怪胎——一个彻头彻尾的怪胎，”另一个操着伦敦东区口音的人说道，语气中透着英国人的气质。

" - [ʃɔː(r)] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [liːn] ['teksən] .

"	Yuh're	shore	right	,	"	said	a	lean	Texan	.
"	-	支撑	正确的	,	"	说	一个	倾斜	德克萨斯人	.

"你说的完全正确，"一个身材精瘦的德州人说道。

" [ðæt] ['ɒmbreɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [legz] . "

"	That	hombre	out	there	had	no	legs	.	"
"	那	男人	出去	那里	有	不	腿	.	"

"外面那个人没有腿。"

" [nɔː(r)] [hændz] ['aɪðə(r)] .

"	Nor	hands	either	.
"	也不	双手	任何一个	.

"手也不是。"

" [maɪlz] [ænd; ənd] [wɔːd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Miles	and	Ward	glanced	at	one	another	.
"	迈尔斯	和	沃德	瞥了一眼	在	一	其他	.

迈尔斯和沃德互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [bəuθ] [maɪndz] .

The	same	thought	was	in	both	minds	.
这	相同的	想法	曾是	在	两个都	思想	.

两人心中都怀着同样的想法。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . - [hændz] .

Neither	of	them	had	ever	seen	Mr	.	Solino's	hands	.
两者都不	的	他们	有	曾经	已见	先生	.	-	双手	.

他们俩之前都没见过索利诺先生的手。

[ə; eɪ] [rʌm] [ə'feə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

A	rum	affair	all	right	!
一个	朗姆酒	事务	全部	正确的	!

真是一场闹剧！

['aʊəz] [pɑːst] .

Hours	passed	.
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] .

Some	of	the	men	fell	to	gambling	.
一些	的	这	男人	跌倒	到	赌博	.

有些男人沉迷于赌博。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [et; eɪt] .

At	intervals	they	ate	.
在	间隔	他们	吃	.

他们每隔一段时间就吃点东西。

[twaɪs] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [slept] .

Twice	they	turned	in	and	slept	.
两次	他们	转向	在	和	睡着了	.

他们两次都转身睡着了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] ,

Then	,	after	what	seemed	an	interminable	time	,
然后	,	后	什么	似乎	一个	没完没了	时间	,

然后，在经历了似乎漫长无尽的时间之后，

[soʊliːnoʊ] ['sʌmənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [wɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

Solino	summoned	Miles	and	Ward	to	his	presence	in	the	control	room	.
索利诺	被召唤	迈尔斯	和	沃德	到	他的	在场	在	这	控制	房间	.

索利诺把迈尔斯和沃德叫到控制室来见他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is time , " he said ,
" 它 是 时间 , " 他 说 ,

"时候到了，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][em'bɑːk, im-] .
" that you should know more of the enterprise on which you have embarked .
" 那 你 应该 知道 更多的 的 这 企业 在 哪个 你 有 启航 .

"你应该对你所从事的事业有更多了解。"

[wɒt] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .
What I say , you can communicate to the other men .
什么 我 说 , 你 能 交流 到 这 其他 男人 .

我说的话，你可以转告其他人。

[ə; eɪ] [jɪrz] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][laɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [bæŋk]
A year's salary for all of you lies to your credit at the Chase Bank
一个 年 薪水 为了 全部 的 你 谎言 到 你的 信用 在 这 追赶 银行
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

你们一年的工资都存在纽约大通银行的信用记录里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [sɜːv]
And this money will not be your sole reward if you survive and serve
和 这 钱 将要 不是 是 你的 唯一 报酬 如果 你 存活 和 服务
['feɪθfəli] . "
faithfully . "
忠实 . "

如果你能活下来并忠诚服役，这笔钱将不是你唯一的奖赏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːd] ;
" Thank you , sir , " said Ward ;
" 感谢 你 , 先生 , " 说 沃德 ;

"谢谢您，先生，"沃德说道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
" but now that we are well on our way to our destination ,
" 但 现在 那 我们 是 出色地 在 我们的 方式 到 我们的 目的地 ,

"但既然我们已经顺利到达目的地，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
could you not tell us more about it ?
可以 你 不是 告诉 我们 更多的 关于 它 ?

您能详细告诉我们一些情况吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [ə; eɪ] ['kʌntri] .
You have said something of a city , a country .
你 有 说 某物 的 一个 城市 , 一个 国家 .

你谈到了一座城市，一个国家。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] ? "
Where is that country ? "
在哪里 是 那 国家 ? "

那个国家在哪里?

" [daʊn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Down , " was the astounding answer .
" 向下 , " 曾是 这 惊人 回答 .

"向下，"这个答案令人震惊。

" [daʊn] ? " ['ekəud] [bəuθ][men] .
" **Down** **?** " **echoed** **both** **men** **.**
" 向下 ? " 回声 两个都 男人 .

"倒下了？"两人异口同声地问道。

" [jes] , " [sed] [soʊliːnoʊ] ['sləʊli] , " [daʊn] .
" **Yes** **,** " **said** **Solino** **slowly** **,** " **down** **.**
" 是的 , " 说 索利诺 缓慢地 , " 向下 .

"是的，"索利诺慢慢地说，"下来。"

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
The **gateway** **to** **that** **land** **is** **at** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** **.**
这 网关 到 那 土地 是 在 这 底部 的 这 海洋 .

通往那片土地的门户位于海底。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [geip] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'kredjələs] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **As** **the** **two** **men** **gaped** **at** **him** **,** **incredulous** **,** **an** **awful** **thing** **happened** **.**
" 作为 这 二 男人 张开的 在 他 , 难以置信 , 一个 可怕 事物 发生 .

"当两个男人目瞪口呆、难以置信地看着他时，可怕的事情发生了。"

[wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪən] ,
With **an** **appalling** **roar** **and** **a** **rending** **of** **steel** **and** **iron** **,**
和 一个 令人震惊 吼 和 一个 渲染 的 钢 和 铁 ,

伴随着一声骇人的咆哮和钢铁撕裂的声音，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ] [flaɪt] ,
the **submarine** **halted** **abruptly** **in** **its** **headlong** **flight** **,**
这 潜艇 停止 突然 在 它是 一头扎 航班 ,

潜艇在全速飞行中突然停了下来。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ʌpwəd] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]
reared **upward** **at** **an** **acute** **angle** **and** **then** **fell** **forward** **with** **a**
饲养 向上 在 一个 急性 角度 和 然后 跌倒 向前 和 一个
[trə'mendəs] [kræʃ] .
tremendous **crash** **.**
巨大的 碰撞 .

它猛地向上抬起，然后向前重重地摔了下去。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːl] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [slʌmpt]
The **adventurers** **were** **thrown** **violently** **against** **a** **steel** **bulkhead** **,** **and** **slumped**
这 冒险者 是 抛掷 暴力 反对 一个 钢 舱壁 , 和 瘫倒
[daʊn] [ʌn'kɒnʃəs] . . . .
down **unconscious** **.** **.** **.** **.**
向下 无意识 . . . .

冒险者们被猛烈地抛向钢制舱壁，随即昏迷不醒地倒在地上……

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .
How **long** **they** **lay** **there** **insensible** **they** **never** **knew** **.**
如何 长的 他们 躺 那里 麻木不仁 他们 绝不 知道 .

他们昏迷不醒地躺了多久，自己却永远不得而知。

['dʒʌstəs] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['stɪdʒiən]
Justus **Miles** **was** **the** **first** **to** **come** **to** **,** **and** **he** **found** **himself** **in** **Stygian**
贾斯图斯 迈尔斯 曾是 这 第一的 到 来 到 , 和 他 成立 他自己 在 冥河
['blæknəs] .
blackness **.**
黑 .

贾斯图斯·迈尔斯第一个醒来，发现自己身处一片漆黑之中。

" ['rʌsti] !
" **Rusty** **!**
" 拉斯蒂 !

"生锈了！"

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['fiːlɪŋ] ['terəbli] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .
" he called , feeling terribly sick and giddy .
" 他 称为 , 感觉 可怕 生病的 和 头晕 .

"他打电话来，感觉非常难受，头晕目眩。"

['əʊnli] ['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Only silence answered him .
仅有的 沉默 回答 他 .

回应他的只有沉默。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" he thought , " what has happened ?
" 他 想法 , " 什么 有 发生 ?

他心想："发生了什么事？"

" [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['stɪki] .
" His hand went out and recoiled from something soft and sticky .
" 他的 手 去 出去 和 反冲 从 某物 柔软的 和 黏 .

"他的手伸出去，却被什么柔软粘稠的东西缩了回来。"

['dʒɪndʒəli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
Gingerly he sat up .
小心翼翼地 他 卫星 向上 .

他小心翼翼地坐了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was a lump on his head .
那里 曾是 一个 块 在 他的 头 .

他头上肿起了一个包。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [felt] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [saʊnd] .
His body felt bruised and sore but it was evidently sound .
他的 身体 毛毡 瘀伤 和 疮 但 它 曾是 显然 声音 .

他感觉身上青一块紫一块的，很疼，但显然身体并无大碍。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He recollected the small but powerful flashlight in his pocket ,
他 回忆 这 小的 但 强大的 手电筒 在 他的 口袋 ,

他想起了口袋里那支小巧但功能强大的手电筒。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
and drew it forth and pressed the button .
和 画 它 前进 和 按下 这 按钮 .

然后把它拔出来，按下了按钮。

[ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
A reassuring pencil of light pierced through the gloom .
一个 令人安心 铅笔 的 光 穿孔 通过 这 愁云 .

一道令人安心的光线穿透了黑暗。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , ['sʌmwʌn] [grəʊn] , [ænd; ənd] [wɔːrdz] [vɔɪs] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Even as it did so , someone groaned , and Ward's voice uttered his name .
甚至 作为 它 做过 所以 , 某人 呻吟 , 和 病房 嗓音 说出 他的 姓名 .

就在这时，有人呻吟了一声，沃德的声音喊出了他的名字。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪd] ? "
" Is that you , Kid ? "
" 是 那 你 , 孩子 ? "

"是你吗，孩子？"

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] . "
" It's me , all right . "
" 它是 我 , 全部 正确的 . "

“没错，是我。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːt] ? "
" You ain't hurt ? "
" 你 不是 伤害 ? "

你没受伤吗?

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
" Nothing to speak of .
" 没有什么 到 说话 的 .

没什么可说的。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
How about you ? "
如何 关于 你 ? "

你呢? ”

" [əʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [ges] .
" O . K . , I guess .
" 哦 . K . , 我 猜测 .

“好吧，我猜是吧。”

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhedeɪk] . "
An awful headache . "
一个 可怕 头痛 . "

头痛得厉害。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] ? "
" Can you stand up ? "
" 能 你 站立 向上 ? "

你能站起来吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [wɔːrdz] [feɪs] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [peɪl] [ænd; ənd] [blʌd] - [striːkt] .
" Ward's face appeared in the ray of light , pale and blood - streaked .
" 病房 脸 出现 在 这 射线 的 光 , 苍白 和 血 - 条纹 .

“沃德的脸出现在光束中，苍白而血迹斑斑。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] . "
" I wonder what happened . "
" 我 想知道 什么 发生 . "

“我想知道发生了什么事。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
" It sounded like a collision .
" 它 听起来 喜欢 一个 碰撞 .

“听起来像是发生了碰撞。”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈfɪəf(ə)l] [aɪz] .
" They stared at one another with fearful eyes .
" 他们 凝视 在 一 其他 和 可怕 眼睛 .

他们彼此对视，眼神充满恐惧。

[ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [waɪl] [ˌʌndəˈsiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
A collision while underseas in a submarine is a serious matter .
一个 碰撞 尽管 海底 在 一个 潜艇 是 一个 严肃的 事情 .

潜艇在水下发生碰撞是一件非常严重的事情。

" [wɛrz] [soʊliːnoʊ] ?
" **Where's** **Solino** **?**
" 在哪里? 索利诺 ?

索利诺在哪儿?

" ['dʒʌstəs] [maɪlz] [ræn] [ðə; ðɪ] [biːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **Justus** **Miles** **ran** **the** **beam** **of** **his** **torch** **this** **way** **and** **that** **,**
" 贾斯图斯 迈尔斯 跑 这 光束 的 他的 火炬 这 方式 和 那 ,

"贾斯图斯·迈尔斯用手电筒的光束四处扫射,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
and **saw** **that** **the** **room** **was** **in** **a** **fearful** **confusion** **.**
和 锯 那 这 房间 曾是 在 一个 可怕 困惑 .

看到房间里一片混乱,一片惊恐。

[ðə; ðɪ] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊld]
The **gyroscopic** **mechanism** **had** **broken** **from** **its** **fastenings** **and** **rolled**
这 陀螺仪 机制 有 破碎的 从 它是 紧固件 和 滚动
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

陀螺仪装置从固定装置上脱落,向前滚动。

['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [leɪ] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['swɔːðɪ]
Somewhere **beneath** **its** **crushing** **weight** **lay** **the** **control** **board** **and** **the** **swarthy**
某处 下面 它是 压碎 重量 躺 这 控制 木板 和 这 黝黑的
['ɒpəreɪtə(r)] .
operator **.**
操作员 .

在它那沉重的压舱物下,躺着控制面板和那位皮肤黝黑的操作员。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [soʊliːnoʊ] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['wiːltʃeə(r)] , [ðə; ðɪ] [kləʊk] [drɔːn] ['taɪtli]
Then **they** **saw** **Solino** **,** **still** **in** **his** **overturned** **wheelchair** **,** **the** **cloak** **drawn** **tightly**
然后 他们 锯 索利诺 , 仍然 在 他的 翻覆 轮椅 , 这 披风 绘制 紧紧
[ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ;
about **himself** **and** **it** **;**
关于 他自己 和 它 ;

然后他们看到索利诺仍然坐在翻倒的轮椅上,斗篷紧紧地裹住了他和轮椅;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
but **the** **top** **of** **his** **head** **was** **crushed** **in** **like** **an** **eggshell** **.**
但 这 顶部 的 他的 头 曾是 碎 在 喜欢 一个 蛋壳 .

但他的头顶却像蛋壳一样被压碎了。

['dʒʌstəs] [maɪlz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt] [hed] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Justus **Miles** **had** **touched** **that** **head** **when** **he** **stretched** **out** **his** **hand** **in** **the**
贾斯图斯 迈尔斯 有 感动 那 头 什么时候 他 拉伸 出去 他的 手 在 这
['dɑːknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

贾斯图斯·迈尔斯在黑暗中伸出手时,曾摸到过那个头。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
He **and** **Ward** **had** **been** **saved** **from** **death** **as** **by** **a** **miracle** **.**
他 和 沃德 有 到过 已保存 从 死亡 作为 经过 一个 奇迹 .

他和沃德死里逃生,简直是个奇迹。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɪstən] [hæd; həd] ['həːtl] ,
Over **their** **heads** **the** **great** **piston** **had** **hurtled** **,**
超过 他们的 头部 这 伟大的 活塞 有 猛烈撞击 ,

巨大的活塞从他们头顶呼啸而过。

['kɪlɪŋ] [soʊliːnoʊ][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [pɑː'tɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

killing	Solino	and	tearing	through	the	steel	partition	into	the	chamber	beyond	,
杀	索利诺	和	撕裂	通过	这	钢	分割	进入	这	房间	超过	,

杀死索利诺，然后撕开钢制隔板进入后面的房间。

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

visiting	it	with	death	and	destruction	.
访问	它	和	死亡	和	破坏	.

它给那里带来了死亡和毁灭。

[wʌn] ['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	hasty	examination	of	that	place	was	enough	.
一	仓促	考试	的	那	地方	曾是	足够的	.

对那个地方匆匆考察了一遍就足够了。

[ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	men	in	there	were	dead	.
这	男人	在	那里	是	死的	.

里面的人都死了。

[sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvər] [feɪst] [ðə; ði] [stɑːk] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [plaɪt] .

Sick	with	horror	,	the	two	survivors	faced	the	stark	reality	of	their	terrible	plight	.
生病的	和	恐怖	,	这	二	幸存者	面对	这	斯塔克	现实	的	他们的	糟糕的	困境	.

两名幸存者惊恐万分，不得不面对他们可怕处境的残酷现实。

[træpt] [ɪn][æn; ən][ˌʌndə'wɔːtə(r)][krɑːft] , [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Trapped	in	an	underwater	craft	,	they	saw	themselves	doomed	to	perish	even	more
被困	在	一个	水下	工艺	,	他们	锯	他们自己	注定失败	到	沦	甚至	更多的

['mɪzrəbli] [ðæn; ðən][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .

miserably	than	their	companions	.
惨痛地	比	他们的	同伴	.

被困在水下的船舱里，他们意识到自己注定要比同伴们死得更加悲惨。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [sæŋk] [həʊm] , [ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

As	the	horrible	thought	sank	home	,	a	cool	breath	of	air	,
作为	这	可怕	想法	沉没	家	,	一个	凉爽的	气息	的	空气	,

当可怕的念头涌上心头时，一阵凉风吹过。

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['stægnənt][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

suggesting	the	smell	of	stagnant	salt	water	,
建议	这	闻	的	停滞不前	盐	水	,

让人联想到死水般的咸味。

[bluː] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz]

blew	through	an	opening	created	by	the	crushing	of	the	plates	in	the	vessel's
吹	通过	一个	开幕	创建	经过	这	压碎	的	这	盘子	在	这	船的

[hʌl] — [æn; ən]['əʊpənɪŋ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

hull	—	an	opening	larger	than	the	body	of	a	man	.
船体	—	一个	开幕	更大的	比	这	身体	的	一个	男人	.

一股气流从船体钢板被压碎后形成的开口中吹出——这个开口比一个人的身体还要大。

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

Miles	and	Ward	stared	at	it	with	puzzled	eyes	.
迈尔斯	和	沃德	凝视	在	它	和	困惑	眼睛	.

迈尔斯和沃德一脸困惑地盯着它。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] , [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)]

With	such	a	hole	in	her	hull	,	the	boat	should	have	been	admitting	water
和	这样的	一个	洞	在	她	船体	,	这	船	应该	有	到过	承认	水

[ænd; ənd][nɒt][eə(r)] .

and	not	air	.
和	不是	空气	.

船体上有这么大的洞，应该进水而不是进空气才对。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

However	,	they	approached	the	gap	and	examined	it	with	their	torches	.
然而	,	他们	接近	这	差距	和	检查	它	和	他们的	火炬	.

然而，他们走近裂缝，用手电筒进行了检查。

" [hɪə(r)][gəʊz] , " [wɔːd] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [θruː]

"	Here	goes	,	"	Ward	said	after	a	moment's	hesitation	,	and	clambered	through
"	这里	去	,	"	沃德	说	后	一个	瞬间	犹豫	,	和	攀爬	通过

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

“开始了，”沃德犹豫片刻后说道，然后爬过了开口。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

followed	by	his	friend	.
随后	经过	他的	朋友	.

他的朋友随后也跟了上来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

When	they	were	able	to	make	out	their	surroundings	,
什么时候	他们	是	有能力的	到	制作	出去	他们的	周围环境	,

当他们能够辨认出周围的环境时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] ['kævən] ,

they	saw	that	they	were	in	a	vast	tunnel	or	cavern	,
他们	锯	那	他们	是	在	一个	广阔的	隧道	或者	洞穴	,

他们发现自己身处一个巨大的隧道或洞穴中。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

the	extent	of	which	was	shrouded	in	darkness	.
这	程度	的	哪个	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	.

其范围之广，全然笼罩在黑暗之中。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd][left][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævən] [ˌaɪ 'tiː]

How	the	submarine	had	left	the	ocean	and	penetrated	to	this	cavern	it
如何	这	潜艇	有	左边	这	海洋	和	渗透	到	这	洞穴	它

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ;

was	impossible	to	say	;
曾是	不可能的	到	说	;

潜艇是如何离开海洋并进入这个洞穴的，这一点无从得知；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪl] ,

but	evidently	it	had	come	so	far	over	a	shining	rail	,
但	显然	它	有	来	所以	远的	超过	一个	灼灼	轨	,

但显然它已经沿着闪亮的铁轨走了很远，

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

a	break	in	which	had	caused	the	disaster	.
一个	休息	在	哪个	有	导致	这	灾难	.

导致这场灾难的漏洞。

[ðə; ði] ['kævən] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [wʌns] [maɪt]

The	cavern	or	tunnel	was	paved	with	disjointed	blocks	of	stone	which	once	might
这	洞穴	或者	隧道	曾是	铺砌路面	和	脱节的	积木	的	石头	哪个	一次	可能

[hæv; həv] [biːn] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

have	been	smooth	and	even	,
有	到过	光滑的	和	甚至	,

洞穴或隧道内铺着不规则的石块，这些石块原本可能光滑平整。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wɪð] ['dæmpnəs] [ænd; ənd]

but	which	now	were	disarranged	by	time	and	slimy	with	dampness	and
但	哪个	现在	是	混乱	经过	时间	和	黏糊糊的	和	潮湿	和

- .

seagrowths .

-

但现在它们已被时间冲散，变得湿滑，并长满了海藻。

[ɪn] [ðə; ði] ['klæmi] [eə(r)] [maɪlz] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʃʌdə] .

In	the	clammy	air	Miles	involuntarily	shuddered	.
在	这	湿冷的	空气	迈尔斯	不由自主	颤抖	.

潮湿的空气让迈尔斯不由自主地打了个寒颤。

" [gʊd] [lɔːd] , ['rʌsti] , [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Good	Lord	,	Rusty	,	we're	certainly	up	against	it	!
"	好的	主	,	拉斯蒂	,	是	当然	向上	反对	它	!

“我的天哪，拉斯蒂，我们真是处境艰难啊！”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] [ɪz] [ded] !

The	only	fellow	who	could	tell	us	our	whereabouts	is	dead	!
这	仅有的	同伴	WHO	可以	告诉	我们	我们的	下落	是	死的	!

唯一能告诉我们下落的人已经死了！

" [wɔːrdz] [dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] .

"	Ward's	jaw	tightened	.
"	病房	颚	收紧	.

沃德的下巴绷紧了。

" [ðæt] [reɪl] [liːdz] ['sʌmweə(r)] : [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] .

"	That	rail	leads	somewhere	:	it's	our	only	hope	.
"	那	轨	线索	某处	:	它是	我们的	仅有的	希望	.

“那条铁轨通向某个地方：它是我们唯一的希望。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] .

But	first	let	us	get	our	guns	and	some	food	.
但	第一的	让	我们	得到	我们的	枪支	和	一些	食物	.

但首先我们得先拿上枪和一些食物。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['sevrəl] ['θɜːməs] ['bɔtlz] [ʌn'brəʊkən] .

"	They	were	fortunate	enough	to	discover	several	thermos	bottles	unbroken	.
"	他们	是	幸运	足够的	到	发现	一些	热水瓶	瓶子	未破	.

他们很幸运地发现了几个完好无损的保温瓶。

[hɒt] ['kɒfi] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] .

Hot	coffee	revived	their	fainting	spirits	.
热的	咖啡	复活	他们的	昏厥	烈酒	.

热咖啡让他们恢复了昏昏欲睡的精神。

['triːtɪŋ] [ðeə(r)] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Treating	their	bruises	and	cuts	as	well	as	they	could	,
治疗	他们的	瘀伤	和	削减	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们尽力处理身上的瘀伤和割伤。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɔː(r)] [kɑː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

they	left	the	submarine	or	car	—	it	seemed	to	have	been	convertible	for
他们	左边	这	潜艇	或者	车	—	它	似乎	到	有	到过	敞篷车	为了

[juːz] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [reɪl] — [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'hed] .

use	either	in	water	or	on	rail	—	and	trudged	ahead	.
使用	任何一个	在	水	或者	在	轨	—	和	艰难跋涉	前方	.

他们离开了潜艇或汽车（它似乎可以在水上或铁轨上使用），然后艰难地向前走去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rek] , [ðə; ði][reɪl] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

Beyond	**the**	**break**	**that**	**had**	**caused**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**rail**	**stretched**	**away**	**into**
超过	这	休息	那	有	导致	这	破坏	,	这	轨	拉伸	离开	进入

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['blæknəs] .

illimitable	**blackness**	**.**
无限的	黑	.

断裂处之外，铁轨延伸至无尽的黑暗之中。

['əʊvə(r)] [rʌf] [stəʊnz] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃæləʊ] [pu:lz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

Over	**rough**	**stones**	**,**	**stumbling**	**into**	**shallow**	**pools**	**of**	**water**	**,**
超过	粗糙的	石头	,	踉跄	进入	浅的	游泳池	的	水	,

踩着粗糙的石头，跌跌撞撞地走进浅水坑，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] ['sɜ:vɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

the	**light**	**of**	**their**	**torches**	**serving**	**but**	**faintly**	**to**	**show**	**the**	**depressing**
这	光	的	他们的	火炬	服务	但	淡淡的	到	展示	这	沉闷

[sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [tu:] [men] [plʌndʒd] .

surroundings	**,**	**the**	**two**	**men**	**plunged**	**.**
周围环境	,	这	二	男人	暴跌	.

两人手电筒的光芒微弱，只能勉强照亮周围令人沮丧的环境，他们纵身跃入。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

Neither	**of**	**them**	**was**	**without**	**fear**	**,**
两者都不	的	他们	曾是	没有	害怕	,

他们两人都并非毫无畏惧。

[bʌt; bət][bəuθ] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)]

but	**both**	**possessed**	**the**	**enduring**	**courage**	**of**	**men**	**habituated**	**to**	**facing**	**danger**
但	两个都	拥有	这	持久	勇气	的	男人	习惯性的	到	面向	危险

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .

and	**sudden**	**death**	**without**	**losing**	**control**	**of**	**their**	**faculties**	**.**
和	突然	死亡	没有	输	控制	的	他们的	学院	.

但他们两人都拥有那种面对危险和猝死而不丧失理智的持久勇气。

[taɪm] [pɑ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

Time	**passed**	**,**	**but**	**they**	**had**	**no**	**means**	**of**	**telling**	**how**	**much**	**,**
时间	通过了	,	但	他们	有	不	方法	的	讲述	如何	很多	,

时间流逝，但他们无从得知究竟过去了多久。

[sɪns] [ðeə(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fʌŋkʃən] .

since	**their**	**wrist**	**watches**	**no**	**longer**	**functioned**	**.**
自从	他们的	手腕	手表	不	更长	功能正常	.

因为他们的手表已经坏了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪd] [wɒz; wəz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ]

But	**after**	**a**	**while**	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**grade**	**was**	**upward**	**and**	**the**	**going**
但	后	一个	尽管	他们	注意到	那	这	年级	曾是	向上	和	这	去

['i:zɪə] .

easier	**.**
更轻松	.

但过了一会儿，他们发现坡度变陡了，路也变得容易了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɔ:d] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**Ward**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**even**	**without**
在	这	相同的	片刻	,	沃德	称为	注意力	到	这	事实	那	,	甚至	没有

[ɪ'lektrɪk] ['tɔ:rtʃɪz] ,

electric	**torches**	**,**
电的	火炬	,

与此同时，沃德指出，即使没有电手电筒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

it	was	possible	to	see	.
它	曾是	可能的	到	看	.

可以看到。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [gruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] — [ə; eɪ] [wɪəd] , [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] ,

All	around	the	two	Americans	grew	a	strange	light	—	a	weird	,	phosphorescent	glow	,
全部	大约	这	二	美国人	生长	一个	奇怪的	光	—	一个	诡异的	,	磷光	辉光	,

两名美国人周围升起一阵奇异的光芒——一种怪异的、磷光般的光芒。

[rɪ'viːlɪŋ] [fɑː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['pɪlər] .

revealing	far	walls	and	massive	pillars	.
揭示	远的	墙壁	和	大量的	柱子	.

远处墙壁和巨大的石柱显露出来。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [wɜːk]

Now	they	could	see	that	they	were	in	a	vast	chamber	,	undoubtedly	the	work
现在	他们	可以	看	那	他们	是	在	一个	广阔的	房间	,	无疑	这	工作

[ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ;

of	human	hands	;
的	人类	双手	;

现在他们看清了自己身处一个巨大的房间，这无疑是人类建造的；

[ə; eɪ] [ruːm] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

a	room	awe	-	inspiring	to	behold	,
一个	房间	敬畏	-	鼓舞人心	到	看哪	,

一个令人叹为观止的房间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	even	more	than	awe	-	inspiring	in	the	reflections	it	forced	upon	their
和	甚至	更多的	比	敬畏	-	鼓舞人心	在	这	反思	它	强制	之上	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

它引发的思考，更令人叹为观止。

[p'æsɪdʒɪz] ['reɪdieɪtɪd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] , [ænd; ənd] [greɪt] [bʌlk] [luːm] [ɪn]

Passages	radiated	on	either	hand	to	mysterious	depths	,	and	great	bulks	loomed	in
段落	辐射	在	任何一个	手	到	神秘	深度	,	和	伟大的	散装	迫近	在

[ðə; ðɪ]['spektrəl] [laɪt] .

the	spectral	light	.
这	光谱	光	.

两侧的通道通向神秘的深处，巨大的物体在幽幽的光线中若隐若现。

['dʒʌstəs][maɪlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [wen] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld]

Justus	Miles	gave	a	low	cry	of	amazement	when	a	closer	investigation	revealed
贾斯图斯	迈尔斯	给予	一个	低的	哭	的	惊愕	什么时候	一个	更近	调查	揭晓

[ðəʊz] [bʌlk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] ['maɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnz] ,

those	bulks	to	be	the	wrecks	of	mighty	and	intricate	machines	,
那些	散装	到	是	这	残骸	的	强大的	和	错综复杂	机器	,

当仔细观察后发现那些庞然大物竟然是强大而复杂的机器残骸时，贾斯图斯·迈尔斯发出了一声低沉的惊叹。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

the	use	of	which	it	was	vain	to	conjecture	.
这	使用	的	哪个	它	曾是	徒劳	到	推测	.

推测其用途是徒劳的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːd] .

He	looked	at	Ward	.
他	看起来	在	沃德	.

他看了看沃德。

" [soʊliːnoʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	Solino	spoke	of	a	city	down	in	the	ocean	.
"	索利诺	辐	的	一个	城市	向下	在	这	海洋	.

索利诺谈到了一座位于海洋深处的城市。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	this	be	it	?
能	这	是	它	?

难道这就是结局吗?

" [wɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ward	shook	his	head	.
"	沃德	摇晃	他的	头	.

沃德摇了摇头。

" ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][əʊld] , [ə'bændənd] .

"	Everything	here	is	old	,	abandoned	.
"	一切	这里	是	老的	,	弃	.

“这里的一切都陈旧、废弃。”

[lʊk] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

Look	—	what	is	that	?
看	—	什么	是	那	?

瞧——那是什么?

" [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kriːtʃə(r)] , [kɑːrvd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [stəʊn] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]

"	The	figure	of	a	giant	creature	,	carved	either	from	stone	or	marble	and
"	这	数字	的	一个	巨大的	生物	,	雕刻	任何一个	从	石头	或者	大理石	和

[ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['fɒsf(ə)rəs] ,

encrusted	with	phosphorous	,
结壳的	和	磷	,

“一个巨大的生物雕像，由石头或大理石雕刻而成，表面镶嵌着磷，

[stʊd] ['ləʊərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .

stood	lowering	in	their	path	.
站立	降低	在	他们的	小路	.

低矮的身影挡在了他们的去路中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] .

It	was	that	of	a	winged	beast	with	a	human	head	.
它	曾是	那	的	一个	有翅膀的	兽	和	一个	人类	头	.

那是一个长着翅膀、人头的怪兽。

[ɪts] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrɔɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [mə'lɪgnənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Its	features	were	negroid	in	character	;	and	so	malignant	was	the	expression
它是	特征	是	黑人	在	特点	;	和	所以	恶性	曾是	这	表达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] [feɪs] ,

of	the	staring	face	,
的	这	凝视	脸	,

它的五官具有黑人特征；那张凝视的脸表情十分凶狠。

[səʊ] ['laɪflaɪk] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stætʃuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn] [θruː]

so	lifelike	the	execution	of	the	whole	statue	,	that	a	chill	of	fear	ran	through
所以	逼真	这	执行	的	这	所有的	雕像	,	那	一个	寒意	的	害怕	跑	通过

[ðeə(r)] [veɪns] .

their	veins	.
他们的	静脉	.

整尊雕像栩栩如生，令人不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [wɔːrdz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz]

It	was	in	Ward's	mind	that	this	gigantic	carving	was	akin	to	the	ones
它	曾是	在	病房	头脑	那	这	巨大	雕刻	曾是	类似的	到	这	一个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

he	had	seen	in	Egypt	,
他	有	已见	在	埃及	,

沃德觉得这尊巨大的雕像与他在埃及看到的那些雕像很相似。

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld] , [ɪf] [nɒt]['əʊldə] .

and	as	old	,	if	not	older	.
和	作为	老的	,	如果	不是	老	.

而且年纪不小，甚至可能更大。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['stætʃuː][ðə; ði][reɪl] [kɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪd] ['levəl] ; [ænd; ənd] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]

Beyond	the	statue	the	rail	curved	and	the	grade	leveled	;	and	,	rounding	the
超过	这	雕像	这	轨	弯曲	和	这	年级	平整	;	和	,	四舍五入	这

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

过了雕像，铁轨弯曲，路面也变得平坦；转过弯道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [jɑːd] " [weə(r)] [ðə; ði][reɪl] [stɒpt] .

they	were	amazed	to	come	upon	a	sort	of	"	yard	"	where	the	rail	stopped	.
他们	是	惊叹	到	来	之上	一个	种类	的	"	院子	"	在哪里	这	轨	停止	.

他们惊讶地发现，铁路在这里停了下来，形成了一个类似"货场"的地方。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɒn] ['sevrəl] ['saɪdɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [kɑːz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

In	that	enclosure	,	on	several	sidings	,	were	submarine	cars	similar	to	the
在	那	外壳	,	在	一些	壁板	,	是	潜艇	汽车	相似的	到	这

[rekt] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] .

wrecked	one	they	had	abandoned	.
损毁	一	他们	有	弃	.

在那个围栏内的几条侧线上，停放着与他们遗弃的那辆损毁的潜艇车厢类似的潜艇车厢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['breθləs] [hɔːlt] .

But	that	was	not	the	sight	which	brought	them	to	a	breathless	halt	.
但	那	曾是	不是	这	视线	哪个	带来	他们	到	一个	喘不过气	停止	.

但让他们屏住呼吸的，并不是眼前的景象。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['saɪdɪŋz] [stʊd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ]

Beyond	the	sidings	stood	what	appeared	to	be	a	small	building	of	gleaming
超过	这	壁板	站立	什么	出现	到	是	一个	小的	建筑	的	闪闪发光

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

在铁路支线之外，矗立着一座闪闪发光的晶莹剔透的小建筑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['breθləs] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɪ'zɑː(r)]

After	a	moment	of	breathless	wonder	they	cautiously	approached	the	bizarre
后	一个	片刻	的	喘不过气	想知道	他们	谨慎地	接近	这	怪异

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

他们屏息凝神地惊叹了一会儿后，小心翼翼地走近了这座奇特的建筑。

[nəʊ] ['dæmpnəs] [ɔː(r)] ['fɒsfərəs] [ɪm'peəd] [ðə; ði]['klærəti][ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] .

No	dampness	or	phosphorus	impaired	the	clarity	of	its	walls	.
不	潮湿	或者	磷	受损	这	明晰	的	它是	墙壁	.

墙壁没有受潮或受磷影响，依然清澈透明。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [felt] ['vaɪbrəntli] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

The	material	composing	them	felt	vibrantly	warm	to	the	touch	.
这	材料	构成	他们	毛毡	充满活力	温暖的	到	这	触碰	.

构成它们的材料摸起来感觉温暖而充满活力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [glɑ:s] ,

It	was	not	glass	,
它	曾是	不是	玻璃	,

那不是玻璃。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	it	was	possible	to	look	without	difficulty	into	the	interior	of	the
然而	它	曾是	可能的	到	看	没有	困难	进入	这	内部的	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

然而，却可以毫不费力地窥视建筑物内部。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentrəl] [dɪ'vaɪs] [nɒt]

which	appeared	to	be	one	large	room	containing	nothing	but	a	central	device	not
哪个	出现	到	是	一	大的	房间	包含	没有什么	但	一个	中央	设备	不是

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] .

unlike	the	filaments	of	an	electric	bulb	.
与此不同	这	丝状物	的	一个	电的	电灯泡	.

它看起来像是一个大房间，里面除了一个类似电灯泡灯丝的中央装置外什么也没有。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] , [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

In	fact	,	the	whole	building	,	viewed	from	the	outside	,
在	事实	,	这	所有的	建筑	,	已查看	从	这	外部	,

事实上，从外面看，整栋建筑

[rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [lait] [gləʊb] .

reminded	the	two	adventurers	of	a	giant	light	globe	.
提醒	这	二	冒险者	的	一个	巨大的	光	地球	.

这让两位冒险者想起了一个巨大的发光球体。

[ðə; ði] ['fɪləmənts] ['reɪdieɪtɪd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [lait] .

The	filaments	radiated	a	steady	and	somehow	exhilarating	light	.
这	丝状物	辐射	一个	稳定的	和	不知何故	令人振奋	光	.

灯丝散发出稳定而又令人振奋的光芒。

[ðə; ði][dɔ:(r)] — [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['met(ə)l]

The	door	—	they	knew	it	was	a	door	because	an	edging	of	dark	metal
这	门	—	他们	知道	它	曾是	一个	门	因为	一个	边缘	的	黑暗的	金属

['aʊtlaɪnd] [ɪts] [freɪm] — [geɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

outlined	its	frame	—	gave	admittance	to	the	room	.
概述	它是	框架	—	给予	准入	到	这	房间	.

他们知道这是一扇门，因为门框边缘有一圈深色的金属边——这扇门通往房间。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? " ['kwestʃənd] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [wɔ:d] ['ɑ:nsə(r)d] ['daʊtfəli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Shall	we	?	"	questioned	Miles	;	and	Ward	answered	doubtfully	,	"	I	don't	know	.
"	将	我们	?	"	被质问	迈尔斯	;	和	沃德	回答	怀疑地	,	"	我	不	知道	.

"我们走吧？"迈尔斯问道；沃德犹豫地回答说："我不知道。"

[pə'hæps] . . . .

Perhaps	.	.	.	.
也许	.	.	.	.

也许....

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [nɒb] , [felt][ðə; ði][dɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['preʃə(r)]

"	But	at	last	they	turned	the	golden	knob	,	felt	the	door	give	to	their	pressure
"	但	在	最后的	他们	转向	这	金的	旋钮	,	毛毡	这	门	给	到	他们的	压力

,

,

,

“但最终他们转动了金色的门把手，感到门在他们的压力下松开了。”

[ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][spft] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	stepped	through	the	entrance	into	the	soft	radiance	of	the	interior	.
和	步	通过	这	入口	进入	这	柔软的	辐射	的	这	内部的	.

然后，我穿过入口，步入室内柔和的光芒之中。

[ʌn'θɪŋkɪŋli] , [wɔːd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt]

Unthinkingly	,	Ward	released	his	hold	on	the	knob	and	the	door	swung	shut
不假思索地	,	沃德	发布	他的	抓住	在	这	旋钮	和	这	门	摇摆	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

沃德不假思索地松开了握着门把手的手，门在他们身后砰地关上了。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]

Instantly	there	was	a	flash	of	light	,	and	they	were	oppressed	by	a
即刻	那里	曾是	一个	闪光	的	光	,	和	他们	是	受压迫者	经过	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] :

feeling	of	nausea	:
感觉	的	恶心	:

瞬间，一道闪光过后，他们感到一阵恶心：

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][pɪt][ɒv; əv] ['blæknəs] ,

and	then	,	out	of	a	momentary	pit	of	blackness	,
和	然后	,	出去	的	一个	瞬间	坑	的	黑	,

然后，从短暂的黑暗深渊中，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][hæd; həd] ['ɒdli] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

they	emerged	to	find	that	the	room	of	crystal	had	oddly	changed	its
他们	出现	到	寻找	那	这	房间	的	水晶	有	奇怪	已更改	它是

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əʊ'peɪknəs] .

proportions	and	opaqueness	.
比例	和	不透明性	.

他们出来后发现，水晶房间的比例和不透明度都发生了奇怪的变化。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [wɔːd] ; " [let][juː 'es][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Quick	!	"	cried	Ward	;	"	let	us	get	out	of	this	place	.
"	快的	!	"	哭	沃德	;	"	让	我们	得到	出去	的	这	地方	.

“快！”沃德喊道，“我们得离开这里。”

" [bəuθ][men] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stægəd] [fɔːθ] .

"	Both	men	found	the	door	and	staggered	forth	.
"	两个都	男人	成立	这	门	和	交错	前进	.

两人找到门，踉跄着走了出去。

[ðen] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [ðeɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [ʃɪə(r)]

Then	,	at	sight	of	what	they	saw	,	they	stood	rooted	to	the	spot	in	sheer
然后	,	在	视线	的	什么	他们	锯	,	他们	站立	根	到	这	点	在	透明

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

然后，当他们看到眼前的景象时，都惊呆了，呆立在原地。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdɪŋz][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [kɑːz][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

The	gloomy	tunnel	and	the	sidings	of	submarine	cars	had	vanished	,
这	阴沉	隧道	和	这	壁板	的	潜艇	汽车	有	消失了	,

阴暗的隧道和潜艇车厢的侧线都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] , [æn; ən] ['ʌtəli] [streɪndʒ][ænd; ənd]

and	they	were	standing	in	a	vast	hall	,	an	utterly	strange	and
和	他们	是	常设	在	一个	广阔的	大厅	,	一个	完全地	奇怪的	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] ,

magnificent	hall	,
壮丽	大厅	,

他们站在一个巨大的大厅里，一个极其奇特而又宏伟的大厅。

['steərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['kruːdli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['kʌləd] [griːn] !

staring	up	into	the	face	of	a	creature	crudely	human	and	colored	green	!
凝视	向上	进入	这	脸	的	一个	生物	粗略地	人类	和	有色	绿色的	!

抬头凝视着一张粗糙的人形绿色生物的脸!

[ðə; ði] [griːn] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][bʌt; bət]

The	green	man	was	almost	of	heroic	proportions	;	he	was	clad	in	but
这	绿色的	男人	曾是	几乎	的	英勇	比例	;	他	曾是	覆膜	在	但

[ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] ,

a	breech	-	clout	,
一个	臀	-	影响力	,

绿衣人身形几乎堪称英雄；他身上只穿着一件遮羞布，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [skwɒt][ɪn]['stætʃə(r)] .

and	was	so	broad	as	to	appear	squat	in	stature	.
和	曾是	所以	广阔	作为	到	出现	蹲	在	身材	.

体型宽阔，显得身材矮胖。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dʌm'faʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

He	carried	a	short	club	,	and	appeared	almost	as	dumbfounded	as	the	two
他	携带	一个	短的	俱乐部	,	和	出现	几乎	作为	目瞪口呆	作为	这	二

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他拿着一根短棍，看起来几乎和那两个美国人一样目瞪口呆。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [snɑːl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

A	moment	he	regarded	them	,	then	,	with	a	ferocious	snarl	of	rage	,
一个	片刻	他	认为	他们	,	然后	,	和	一个	凶猛	咆哮	的	愤怒	,

他怒目而视了他们片刻，随即发出了一声凶狠的咆哮。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [wɔːd] [ænd; ənd][hɑːf] [klʌbd] , [hɑːf] [pʊʃt] [hɪm][tuː; tə]

he	hurled	himself	upon	the	startled	Ward	and	half	clubbed	,	half	pushed	him	to
他	投掷	他自己	之上	这	惊慌	沃德	和	一半	俱乐部	,	一半	推动	他	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他猛地扑向惊愕的沃德，用棍棒将他击倒在地，同时又将他推倒在地。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn]

Recovering	from	his	momentary	inaction	and	realizing	the	danger	in
恢复中	从	他的	瞬间	不作为	和	意识到	这	危险	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] ,

which	his	friend	stood	,
哪个	他的	朋友	站立	,

他从短暂的麻木中回过神来，意识到朋友身处险境，

[maɪlz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [mænz] [bæk] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz]

Miles	**shouted**	**and**	**leaped**	**upon**	**the**	**green**	**man's**	**back**	**,**	**fastening**	**his**	**sinewy**	**fingers**
迈尔斯	喊叫	和	跳跃	之上	这	绿色的	男人的	后退	,	紧固	他的	筋骨	手指

[ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənts] [θrəʊt] .

about	**the**	**giant's**	**throat**	**.**
关于	这	巨人的	喉	.

迈尔斯大喊一声，跳到绿巨人的背上，用他那肌肉发达的手指掐住了巨人的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp]

But	**the**	**latter**	**was**	**possessed**	**of**	**incredible**	**strength**	**,**	**and**	**,**	**straightening**	**up**
但	这	后者	曾是	拥有	的	极好的	力量	,	和	,	拉直	向上

,

,

,

但后者力大无穷，他直起身子，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [maɪlz][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [maɪt] [ʃeɪk] [ɒf] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [dɒg] ,

he	**shook**	**off**	**Miles**	**as**	**a**	**bear**	**might**	**shake**	**off**	**an**	**attacking**	**dog**	**,**
他	摇晃	离开	迈尔斯	作为	一个	熊	可能	摇	离开	一个	攻击	狗	,

他像熊甩掉恶犬一样甩开了迈尔斯。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**threw**	**him**	**heavily**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	扔	他	重度	到	这	地面	.

然后重重地将他摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] ['dʒaɪənt] [wɜːl] [ʌp][hɪz; ɪz][klʌb] ,

Then	**the**	**green**	**giant**	**whirled**	**up**	**his**	**club**	**,**
然后	这	绿色的	巨大的	旋转	向上	他的	俱乐部	,

然后，绿巨人挥舞起他的棍棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['hɑːdli] [wɪð] [maɪlz] [ɪf] [wɔːd] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**would**	**have**	**gone**	**hardly**	**with**	**Miles**	**if**	**Ward**	**had**	**not**	**remembered**	**his**
和	它	会	有	已消失	几乎	和	迈尔斯	如果	沃德	有	不是	记得	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]['faɪəd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

automatic	**and**	**fired**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
自动的	和	被解雇	在	这	缺口	的	时间	.

如果不是沃德及时想起他的自动手枪并开火，迈尔斯恐怕就没那么幸运了。

[æz; əz] [ɪf] ['pəulæks] , [ðə; ði] [griːn] [mæn] [fel] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

As	**if**	**poleaxed**	**,**	**the**	**green**	**man**	**fell**	**;**	**and**	**both**	**the**	**adventurers**	**recovered**	**their**
作为	如果	极地斧	,	这	绿色的	男人	跌倒	;	和	两个都	这	冒险者	恢复	他们的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

绿人仿佛被斧头劈倒在地；两位冒险者也重新站了起来。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɔːd] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**shouted**	**Ward**	**.**
"	看	出去	!	"	喊叫	沃德	.

"小心！"沃德喊道。

[θruː] [ə; eɪ][waɪd] ['entrəns] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['griːnɪʃ] ['dʒaɪənts] .

Through	**a**	**wide**	**entrance**	**came**	**charging**	**a**	**dozen**	**greenish**	**giants**	**.**
通过	一个	宽的	入口	来了	收费	一个	打	绿绿色	巨人	.

十几个绿色的巨人从宽阔的入口处冲了进来。

[maɪlz]['faɪəd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Miles	**fired**	**both**	**his**	**pistols**	**.**
迈尔斯	被解雇	两个都	他的	手枪	.

迈尔斯开了两枪。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [men] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] - [liːp] , [klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	leader	of	the	greenish	men	paused	in	mid	-	leap	,	clawing	at	his	stomach	.
这	领导者	的	这	绿绿色	男人	暂停	在	中	-	飞跃	,	爪子	在	他的	胃	.

绿皮肤男子的首领在跳跃的途中停了下来，用手挠着自己的肚子。

" [ðɪs] [weɪ] , [kɪd] ! " [jeld] [wɔːd] ; " [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	,	Kid	!	"	yelled	Ward	;	"	this	way	!
"	这	方式	,	孩子	!	"	大喊	沃德	;	"	这	方式	!

“这边走，小子！”沃德喊道；“这边走！”

" ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] ,

"	Taking	advantage	of	the	confusion	in	the	ranks	of	the	attackers	,
"	采取	优势	的	这	困惑	在	这	排名	的	这	攻击者	,

“利用攻击者队伍中的混乱，

[ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən]['eksɪt][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ['prɒmɪst] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]

the	two	sprang	to	where	an	exit	in	the	far	wall	promised	an	avenue	of
这	二	弹簧	到	在哪里	一个	出口	在	这	远的	墙	承诺	一个	大街	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

两人跳到远处的墙上，那里有一个出口，似乎是一条逃生之路。

[daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [rʌʃt] .

Down	a	broad	passage	they	rushed	.
向下	一个	广阔	通道	他们	匆忙	.

他们沿着宽阔的通道疾驰而去。

['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][blæŋk]

Seemingly	the	passage	ended	in	a	cul	-	de	-	sac	,	for	a	wall	of	blank
似乎	这	通道	结束	在	一个	库尔	-	德	-	囊	,	为了	一个	墙	的	空白的

['waɪtnəs] [bɑːd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

whiteness	barred	further	progress	.
白人	禁止	更远	进步	.

这条通道似乎走到了尽头，因为一堵空白的白色墙壁阻挡了进一步前进的路。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['dʒaɪənts] ['ʌtərɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪz] .

Behind	them	came	charging	the	greenish	giants	uttering	appalling	cries	.
在后面	他们	来了	收费	这	绿绿色	巨人	发出声音	令人震惊	哭泣	.

在他们身后，绿色的巨人发出可怕的吼叫声，向他们冲来。

['despərətlɪ] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [tɜːnd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəlɪ]

Desperately	the	two	Americans	turned	,	resolved	to	sell	their	lives	as	dearly
绝望地	这	二	美国人	转向	,	已解决	到	卖	他们的	生活	作为	亲爱的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

绝望之下，这两个美国人转身，决心尽可能地付出生命的代价；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['məʊmənt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['mɪrək(ə)l] .

but	at	that	moment	happened	a	sheer	miracle	.
但	在	那	片刻	发生	一个	透明	奇迹	.

但就在那一刻，奇迹发生了。

[ðə; ði][blæŋk][wɔːl][dɪ'vaɪdɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] .

The	blank	wall	divided	,	revealing	a	narrow	crevice	through	which	they	sprang	.
这	空白的	墙	分割	,	揭示	一个	狭窄的	裂缝	通过	哪个	他们	弹簧	.

空白的墙壁裂开，露出一条狭窄的缝隙，它们就从那里跳了出来。

['nɔɪzləslɪ] [ðə; ði] ['krevɪs] [kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [griːn] [pə'sjuːə] ,

Noiselessly	the	crevice	closed	behind	them	,	shutting	out	the	green	pursuers	,
无声	这	裂缝	关闭	在后面	他们	,	关闭	出去	这	绿色的	追击者	,

裂缝在他们身后悄无声息地闭合，将绿色的追赶者挡在了外面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [prɪ'saɪs] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] :

and	a	voice	said	—	a	voice	in	precise	but	strangely	accented	English	:
和	一个	嗓音	说	—	一个	嗓音	在	精确的	但	奇怪的	重音	英语	:

一个声音说道——一口流利但口音奇怪的英语:

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] — [weə(r)] [ɪz][soʊli:noʊ] ?

"	We	have	been	expecting	you	,	gentlemen	,	but	—	where	is	Solino	?
"	我们	有	到过	期待	你	,	先生们	,	但	—	在哪里	是	索利诺	?

“我们一直在等你们，先生们，但是——索利诺在哪里？”

" ['nevə(r)] [wʊd] [maɪlz][ænd; ənd] [wɔ:d] [fə'get] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	Never	would	Miles	and	Ward	forget	the	amazement	of	that	moment	.
"	绝不	会	迈尔斯	和	沃德	忘记	这	惊愕	的	那	片刻	.

“迈尔斯和沃德永远不会忘记那一刻的惊奇。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [lə'bɒrətri] .

They	were	in	a	place	which	looked	not	unlike	a	huge	laboratory	.
他们	是	在	一个	地方	哪个	看起来	不是	与此不同	一个	巨大的	实验室	.

他们身处一个看起来很像巨大实验室的地方。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][streɪndʒ]

Then	they	saw	it	was	a	lofty	room	containing	a	variety	of	strange
然后	他们	锯	它	曾是	一个	高远	房间	包含	一个	种类	的	奇怪的

['mekənɪzəmz] .

mechanisms	.
机制	.

然后他们发现那是一个高高的房间，里面有各种各样奇特的机械装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ði:z] [ðeə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst] .

But	it	was	not	on	these	their	eyes	focussed	.
但	它	曾是	不是	在	这些	他们的	眼睛	专注的	.

但他们的目光并没有集中在这些上面。

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɒd] ['wi:ltʃeərz] ,

Confronting	them	in	odd	wheelchairs	,
面对	他们	在	奇怪的	轮椅	,

与那些坐在奇特轮椅上的人们对峙，

[wɪð] ['heələs] [hedz] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm]['tju:bjələ(r)][kən'teɪnə(r)z][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	hairless	heads	projecting	from	tubular	containers	like	the	one	they	had
和	无毛	头部	投影	从	管状	容器	喜欢	这	一	他们	有

[si:n] [ɪn'keɪs] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'ri:nz] ,

seen	encasing	the	man	at	the	control	board	of	the	submarines	,
已见	包裹	这	男人	在	这	控制	木板	的	这	潜艇	,

那些光秃秃的脑袋从管状容器里伸出来，就像他们之前在潜艇控制台上看到的那个装着男人的容器一样。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krɪp(ə)ld] [men] !

were	all	of	half	a	hundred	crippled	men	!
是	全部	的	一半	一个	百	残疾的	男人	!

总共有五十名残疾人!

" [gʊd] [lɔ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪlz] , " [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ! "

"	Good	Lord	!	"	exclaimed	Miles	,	"	I	must	be	seeing	things	!	"
"	好的	主	!	"	惊呼	迈尔斯	,	"	我	必须	是	看到	事物	!	"

“我的天哪！”迈尔斯惊呼道，“我一定是眼花了！”

" [weə(r)] [ɪz][soʊli:noʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['streɪndʒli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Where	is	Solino	?	"	demanded	the	voice	in	strangely	accented	English	.
"	在哪里	是	索利诺	?	"	要求	这	嗓音	在	奇怪的	重音	英语	.

“索利诺在哪里？”一个声音用一种奇怪的口音英语问道。

[wɔːd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Ward	saw	that	the	question	came	from	an	individual	in	a	wheelchair	a	few	feet	in	front	of	them	.
沃德	锯	那	这	问题	来了	从	一个	个人	在	一个	轮椅	一个	很少	脚	在	正面	的	他们	.

沃德发现提问者是坐在他们前方几英尺远的轮椅上的人。

" [soʊliːnoʊ] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Solino	is	dead	,	"	he	answered	.
"	索利诺	是	死的	,	"	他	回答	.

“索利诺死了，”他回答道。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的？

" [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒdli] ['siːtɪd] [men] .

"	A	ripple	of	sound	came	from	the	oddly	seated	men	.
"	一个	波纹	的	声音	来了	从	这	奇怪	坐着	男人	.

“从那些坐姿怪异的男人们那里传来一阵涟漪般的声音。”

" [jes] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz] [kɪld] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] .

"	Yes	,	the	submarine	car	was	wrecked	in	the	tunnel	,	and	everyone	aboard	was	killed	save	us	two	.
"	是的	,	这	潜艇	车	曾是	损毁	在	这	隧道	,	和	每个人	船上	曾是	被杀	节省	我们	二	.

“是的，潜艇车在隧道里被撞毁了，除了我们两个人，车上所有人都遇难了。”

" [ðə; ði] ['heələs] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	hairless	men	looked	at	one	another	.
"	这	无毛	男人	看起来	在	一	其他	.

“这些光头男人互相看了一眼。”

" [ðɪs] [ɪz] ['spaɪroʊz] [wɜːk] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] ,

"	This	is	Spiro's	work	,	"	said	one	of	them	,	still	in	English	;	and	another	said	,
"	这	是	斯皮罗的	工作	,	"	说	一	的	他们	,	仍然	在	英语	;	和	其他	说	,

“这是斯皮罗的作品，”其中一人仍然用英语说道；另一人说道，

" [jes] , ['spɪrəʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

"	Yes	,	Spiro	has	done	this	.
"	是的	,	斯皮罗	有	完毕	这	.

“是的，斯皮罗做过这件事。”

" [maɪlz] [ænd; ənd] [wɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Miles	and	Ward	were	recovering	somewhat	from	their	initial	astonishment	.
"	迈尔斯	和	沃德	是	恢复中	有些	从	他们的	最初的	惊讶	.

“迈尔斯和沃德从最初的震惊中稍微恢复过来。”

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

"	What	place	is	this	?	"	asked	the	former	.
"	什么	地方	是	这	?	"	问	这	以前的	.

“这是什么地方？”前者问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['eɪpeks] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [ɪn] ['eɪpeks] .

"	This	is	Apex	—	or	,	rather	,	the	Palace	of	the	Heads	in	Apex	.
"	这	是	顶点	—	或者	,	相当	,	这	宫殿	的	这	头部	在	顶点	.

“这里是 Apex——或者更确切地说，是 Apex 的头颅宫殿。”

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] !
" The Palace of the Heads !
" 这 宫殿 的 这 头部 !

"头颅宫殿！"

[ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
The two Americans tried to control their bewilderment .
这 二 美国人 尝试 到 控制 他们的 困惑 .

两位美国人努力掩饰自己的困惑。

" ['pɑːd(ə)n][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" Pardon us if we don't understand .
" 赦免 我们 如果 我们 不 理解 .

"如果我们不明白，请见谅。"

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ][streɪndʒ] .
Everything is so strange .
一切 是 所以 奇怪的 .

一切都那么奇怪。

[fɜːst] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [rekt] .
First the submarine was wrecked .
第一的 这 潜艇 曾是 损毁 .

首先，潜艇被击沉了。

[ðen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['vænɪʃd] .
Then we entered the crystal room and the tunnel vanished .
然后 我们 进入 这 水晶 房间 和 这 隧道 消失了 .

然后我们进入了水晶房间，隧道就消失了。

[wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
We can't understand how this place can be at the bottom of the Atlantic .
我们 不能 理解 如何 这 地方 能 是 在 这 底部 的 这 大西洋 .
"
"
"

我们无法理解这个地方怎么会位于大西洋底部。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . "
" It isn't at the bottom of the Atlantic . "
" 它 不是 在 这 底部 的 这 大西洋 . "

"它不在大西洋底部。"

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ?
" Not at the bottom ?
" 不是 在 这 底部 ?

"不在最底层？"

[ðen] [weə(r)] ? "
Then where ? "
然后 在哪里 ? "

然后呢?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sləʊli] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't , " said the voice slowly , " in your world at all .
" 它 不是 , " 说 这 嗓音 缓慢地 , " 在 你的 世界 在 全部 .

"在你的世界里，根本不是这样，"那个声音缓缓说道。

" [ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] ['penətreɪt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The import of what was said did not at first penetrate the minds of the
" 这 进口 的 什么 曾是 说 做过 不是 在 第一的 穿透 这 思想 的 这
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

"美国人一开始并没有理解这些话的含义。"

" [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] ? " [ðeɪ] ['ekəud] ['stju:pɪdli] .
" Not in our world ? " they echoed stupidly .
" 不是 在 我们的 世界 ? " 他们 回声 愚蠢地 .

"在我们这个世界里不是这样的吗？"他们愚蠢地重复道。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [mæn] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'skru:təbli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd]
" Come , " said the crippled man smiling inscrutably , " you are tired and
" 来 , " 说 这 残疾的 男人 微笑 难以捉摸 , " 你 是 疲劳的 和
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

"来吧，"残疾男子神秘地笑着说，"你又累又饿了。"

['leɪtə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [mɔ:(r)] .
Later I shall explain more .
之后 我 将 解释 更多的 .

稍后我会详细解释。

" [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['kʌləd] [aɪz] [bɔ:d] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [əʊn] .
" His strangely colored eyes bored into their own .
" 他的 奇怪的 有色 眼睛 无聊的 进入 他们的 自己的 .

他那双颜色奇特的眼睛直直地盯着他们。

" [sli:p] , " [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒftli] , [ɪm'perətɪvli] ;
" Sleep , " said his voice softly , imperatively ;
" 睡觉 , " 说 他的 嗓音 轻轻 , 必须 ;

"睡觉，"他轻声说道，语气带着命令的意味；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪlz]
and though they fought against the command with all the strength of their wills
和 尽管 他们 战斗 反对 这 命令 和 全部 这 力量 的 他们的 遗嘱
,
,
,

尽管他们竭尽全力反抗命令，

['hevɪnəs] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .
heaviness weighted down their eyelids and they slept .
沉重 加权 向下 他们的 眼睑 和 他们 睡着了 .

沉重的气息压在他们的眼皮上，他们睡着了。

[frɒm; frəm] ['dri:mləs] [sli:p] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [fə'ti:g] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli]
From dreamless sleep they awakened to find that fatigue had miraculously
从 无梦 睡觉 他们 觉醒 到 寻找 那 疲劳 有 奇迹般地
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

他们从无梦的睡眠中醒来，发现疲劳感奇迹般地消失了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [friː]
that **their** **wounds** **were** **healed** **and** **their** **bodies** **and** **clothes** **were** **free**
那 他们的 伤口 是 已治愈 和 他们的 身体 和 衣服 是 自由的
[ɒv; əv] [slaɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
of **slime** **and** **filth** **.**
的 粘液 和 污秽 .

他们的伤口已经愈合，身体和衣服上也没有污秽和污垢。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['krɪp(ə)ld] [men] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðeɪ] [tɜːrmd]
All **but** **one** **of** **the** **crippled** **men** **—** **for** **so** **in** **their** **own** **minds** **they** **termed**
全部 但 一 的 这 残疾的 男人 — 为了 所以 在 他们的 自己的 思想 他们 称为
[ðə; ðiː] [ɒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
the **odd** **individuals** **—** **had** **gone** **away** **.**
这 奇怪的 个人 — 有 已消失 离开 .

除了一个残疾人（在他们自己看来，这些人都是怪人）之外，其他所有人都离开了。

[ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
That **one** **was** **the** **man** **who** **had** **first** **addressed** **them** **.**
那 一 曾是 这 男人 WHO 有 第一的 已解决 他们 .

那个人是第一个向他们讲话的人。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do** **not** **be** **alarmed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 做 不是 是 惊慌 , " 他 说 .

“不要惊慌，”他说。

" [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
" **In** **our** **own** **fashion** **we** **have** **given** **you** **food** **and** **rest** **and** **attended** **to**
" 在 我们的 自己的 时尚 我们 有 给定 你 食物 和 休息 和 参加 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] .
your **comfort** **.**
你的 舒适 .

我们以自己的方式为你们提供了食物和休息，并照顾了你们的舒适。

" [wɔːd] [smaɪld] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .
" **Ward** **smiled** **,** **though** **a** **trifle** **uncertainly** **.**
" 沃德 微笑 , 尽管 一个 琐事 不确定性 .

沃德笑了，但笑容略显犹豫。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **We** **are** **not** **easily** **frightened** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我们 是 不是 容易地 害怕 , " 他 回复 .

“我们不容易被吓倒，”他回答说。

" [səʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .
That **is** **good** **.**
那 是 好的 .

那很好。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['zɔːroʊ] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hedz] [ɒv; əv] ['eɪpeks]
But **now** **listen** **:** **my** **name** **is** **Zoro** **and** **I** **am** **Chief** **of** **the** **Heads** **of** **Apex**
但 现在 听 : 我的 姓名 是 索隆 和 我 是 首席 的 这 头部 的 顶点
.
:
.

但现在听着：我的名字叫佐罗，我是Apex的首领。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][wi:; wi] [hedz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['kɒntɪnənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] [naʊ] [nəʊn] [tu:; tə]

Ages	**ago**	**we**	**Heads**	**lived**	**on**	**a**	**continent**	**of**	**your**	**Earth**	**now**	**known**	**to**
年龄	前	我们	头部	居住地	在	一个	大陆	的	你的	地球	现在	已知	到

['skɑ:lərz] [æz; əz][æt'læntɪs] .

scholars	**as**	**Atlantis**	**.**
学者们	作为	亚特兰蒂斯	.

很久以前，我们头颅居住在你们地球上的一个大陆上，学者们现在称之为亚特兰蒂斯。

[wen] [æt'læntɪs][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪvz] — [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [bʊk] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz] [nəʊn]

When	**Atlantis**	**sank**	**below**	**the**	**waves**	**—**	**in**	**your**	**sacred**	**book**	**that**	**tragedy**	**is**	**known**
什么时候	亚特兰蒂斯	沉没	以下	这	波浪	—	在	你的	神圣	书	那	悲剧	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] — [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skætəd] [fju:][ɒv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] ['perɪʃt] .

as	**the**	**Flood**	**—**	**all**	**but**	**a**	**scattered**	**few**	**of**	**its**	**people**	**perished**	**.**
作为	这	洪水	—	全部	但	一个	疏散	很少	的	它是	人们	遇难	.

当亚特兰蒂斯沉入海底时——在你们的圣书中，这场悲剧被称为洪水——除了少数幸存者外，其余的人都丧生了。

[ai][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sər'vaɪvər] .

I	**and**	**my**	**companions**	**were**	**among**	**the**	**survivors**	**.**
我	和	我的	同伴	是	之中	这	幸存者	.

我和我的同伴们都是幸存者。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

"	**The**	**Americans**	**stared**	**at**	**him**	**unbelievingly**	**.**
"	这	美国人	凝视	在	他	难以置信	.

美国人难以置信地盯着他。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

"	**But**	**that**	**was**	**a**	**hundred**	**thousand**	**years**	**ago**	**!**
"	但	那	曾是	一个	百	千	年	前	!

“但那是十万年前的事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [wɔ:d] .

"	**exclaimed**	**Ward**	**.**
"	惊呼	沃德	.

沃德惊呼道。

" [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [kə'rektɪd] ['zɔ:roʊ] .

"	**Three**	**hundred**	**thousand**	**,**	**"**	**corrected**	**Zoro**	**.**
"	三	百	千	,	"	已更正	索隆	.

“三十万，”佐罗纠正道。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['dʌmli] .

They	**stared**	**at**	**him**	**dumbly**	**.**
他们	凝视	在	他	默默地	.

他们呆呆地盯着他。

" [jes] , " [sed] ['zɔ:roʊ] ; " [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Zoro**	**;**	**"**	**it**	**sounds**	**incredible**	**to**	**your**	**ears**	**,**	**but**	**it**	**is**	**true**	**.**
"	是的	,	"	说	索隆	;	"	它	声音	极好的	到	你的	耳朵	,	但	它	是	真的	.

“是的，”索隆说；“这听起来或许难以置信，但却是事实。”

['maɪti] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ɒv; əv][æt'læntɪs][wɒz; wəz]

Mighty	**as**	**is**	**the**	**industrial**	**civilization**	**of**	**your**	**day**	**,**	**that**	**of**	**Atlantis**	**was**
强大的	作为	是	这	工业的	文明	的	你的	天	,	那	的	亚特兰蒂斯	曾是

[m'aɪtɪə] .

mightier	**.**
更强大的	.

尽管你们时代的工业文明很强大，但亚特兰蒂斯的文明更加强大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʌznt] [ðen] [kɔːld] [æt'læntɪs] ; [ɪts]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['zuːmə]
Of **course** **,** **the** **country** **wasn't** **then** **called** **Atlantis** **;** **its** **real** **name** **was** **A** **-** **zooma**
的 课程 , 这 国家 不是 然后 称为 亚特兰蒂斯 ; 它是真实的 姓名 曾是 一个 - 祖玛
.
:
.

当然，当时这个国家并不叫亚特兰蒂斯；它的真名是阿祖玛。

[ə; eɪ] - ['zuːmə] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .
A **-** **zooma** **ruled** **the** **world** **.**
一个 - 祖玛 裁决 这 世界 .

A-zooma 曾统治世界。

[ɪts] [ʃɪps] [wɪð] [seɪlz][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd]['endʒɪnz][ɒv; əv][brɑːs] ['kʌvəd] [ðə; ði]['meni] ['siːz] [wɪtʃ]
Its **ships** **with** **sails** **of** **copper** **and** **engines** **of** **brass** **covered** **the** **many** **seas** **which**
它是 船舶 和 帆 的 铜 和 发动机 的 黄铜 涵盖 这 许多 海域 哪个
[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][lændz] .
now **are** **lands** **.**
现在 是 土地 .

它的船只，船帆是铜制的，引擎是黄铜制的，航行于如今已成为陆地的众多海洋之上。

[ɪts] ['eəʃɪp] [kləʊv][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [spiːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə]
Its **airships** **clove** **the** **air** **with** **a** **safety** **and** **speed** **your** **own** **have** **still** **to**
它是 飞艇 丁香 这 空气 和 一个 安全 和 速度 你的 自己的 有 仍然 到
[ə'teɪn] .
attain **.**
达到 .

它的飞艇以你自己的飞艇还无法企及的安全性和速度划破空气。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['zuːmə] , [ænd; ənd][ɪts]['ruːlə(r)z] [wækst] [veɪn] -
The **wealth** **of** **the** **world** **poured** **into** **A** **-** **zooma** **,** **and** **its** **rulers** **waxed** **vain** **-**
这 财富 的 这 世界 倾倒 进入 一个 - 祖玛 , 和 它是 统治者 打蜡 徒劳 -
['glɔːriəs] [ænd; ənd] [praʊd] .
glorious **and** **proud** **.**
辉煌 和 自豪的 .

世界的财富涌入阿祖玛，统治者们变得虚荣而骄傲。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['zuːmə] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔŋkə]
Time **after** **time** **the** **enslaved** **masses** **of** **A** **-** **zooma** **and** **of** **conquered**
时间 后 时间 这 奴隶 群众 的 一个 - 祖玛 和 的 征服
['kʌntriz] [rəʊz][ɪn] [greɪt] [ri'beljən] .
countries **rose** **in** **great** **rebellions** **.**
国家 玫瑰 在 伟大的 叛乱 .

A-zooma 和被征服国家的奴隶群众一次又一次地发动大规模起义。

[ðen] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] " ['aɪən] - " ['briːðɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Then **against** **them** **marched** **the** **"** **iron** **baylas** **"** **breathing** **death** **and** **destruction** **,**
然后 反对 他们 行军 这 " 铁 - " 呼吸 死亡 和 破坏 ,

然后，“铁血战士”迎面而来，他们口中吐出死亡和毁灭。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ['maɪti] [ʃɪps] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] . . . .
and **from** **the** **air** **mighty** **ships** **poured** **down** **the** **yellow** **fog** **. . . .**
和 从 这 空气 强大的 船舶 倾倒 向下 这 黄色的 多雾路段 . . . .

从空中倾泻而下的是巨大的飞船，黄色的雾气也随之落下……

" ['zɔːroʊ] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] : " [səʊ][wiː; wi] [ruːld] — [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]
" **Zoro** **paused** **,** **but** **presently** **went** **on** **:** **"** **So** **we** **ruled** **—** **for** **ten** **thousand**
" 索隆 暂停 , 但 目前 去 在 : " 所以 我们 裁决 — 为了 十 千
[j'iəz] ;
years **;**
年 ;

索罗顿了顿，随即继续说道：“就这样，我们统治了——一万年；

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [huː] [bɪ'gɒt] [ðəʊz] ['endʒɪnz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] ,

until	**the**	**scientists**	**who**	**begot**	**those**	**engines**	**of**	**destruction**	**became**	**afraid**	**,**
直到	这	科学家	WHO	生	那些	发动机	的	破坏	成为	害怕的	,

直到那些发明了毁灭性武器的科学家们也感到害怕为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɜːrfs] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['siːkrət] ['læbrətɔːriz] .

because	**the**	**serfs**	**themselves**	**began**	**to**	**build**	**secret**	**laboratories**	**.**
因为	这	农奴	他们自己	开始	到	建造	秘密	实验室	.

因为农奴们自己开始建造秘密实验室。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

We	**of**	**the**	**priesthood**	**of**	**science**	**saw**	**the**	**inevitable**	**disaster**	**.**
我们	的	这	圣职	的	科学	锯	这	不可避免的	灾难	.

我们这些科学界的祭司们预见了这场不可避免的灾难。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] —

Long	**ago**	**we**	**had**	**put**	**off**	**our**	**bodies**	**—**
长的	前	我们	有	放	离开	我们的	身体	—

很久以前，我们就放弃了我们的身体——

" ['zɔːroʊ][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - [ə'meɪzmənt] .

"	**Zoro**	**smiled**	**at**	**the**	**Americans**	**'**	**amazement**	**.**
"	索隆	微笑	在	这	美国人	-	惊愕	.

索隆看着美国人惊讶的表情，笑了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**a**	**cripple**	**in**	**a**	**wheelchair**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	一个	削弱	在	一个	轮椅	.

"不，"他说，"我不是坐轮椅的残疾人。"

[ðɪs] ['tjuːbjələ(r)][kən'teɪnə(r)][həʊldz][nəʊ] ['fleʃli] ['bɒdi] .

This	**tubular**	**container**	**holds**	**no**	**fleshly**	**body**	**.**
这	管状	容器	持有	不	肉体的	身体	.

这个管状容器里没有容纳任何血肉之躯。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [hɑːt] [wɪtʃ] [pʌmps] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] — [blʌd] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ]

Inside	**of**	**it**	**is**	**a**	**mechanical**	**heart**	**which**	**pumps**	**artificial**	**blood**	**—**	**blood**	**purified**	**by**
里面	的	它	是	一个	机械的	心	哪个	水泵	人造的	血	—	血	纯化	经过

[ə; eɪ]['prəʊses][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] — [θruː] [maɪ] [hed] .

a	**process**	**I**	**will**	**not**	**describe**	**—**	**through**	**my**	**head**	**.**
一个	过程	我	将要	不是	描述	—	通过	我的	头	.

里面有一个机械心脏，它将人造血液（经过某种我不会描述的净化过程）泵送到我的头部。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] ['sɜːt(ə)n]['ɪnə(r)][dɪ'vaɪsɪz]['ʌndə(r)][maɪ]['ment(ə)l][kən'trəʊl] ,

It	**also**	**contains**	**certain**	**inner**	**devices**	**under**	**my**	**mental**	**control**	**,**
它	还	包含	肯定	内	设备	在下面	我的	精神的	控制	,

它还包含一些受我精神控制的内部装置，

[dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

devices	**that**	**take**	**the**	**place**	**of**	**human**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
设备	那	拿	这	地方	的	人类	双手	和	脚	.

代替人类手脚的装置。

['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [θruː] [læk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)lz] [kæn; kən][aɪ][daɪ] .

Only	**by**	**accident**	**or**	**through**	**lack**	**of**	**certain**	**essentials**	**can**	**I**	**die**	**.**
仅有的	经过	事故	或者	通过	缺少	的	肯定	必需品	能	我	死	.

只有意外事故或缺乏某些必需品我才会死。

" [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] .

"	**His**	**listeners**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**awe**	**.**
"	他的	听众	凝视	在	他	在	敬畏	.

他的听众们敬畏地盯着他。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['fɔːltəd] [maɪlz] , " [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] —
" You mean , " faltered Miles , " that save for your head you are all —
" 你 意思是 , " 犹豫不决 迈尔斯 , " 那 节省 为了 你的 头 你 是 全部 —
[məˈʃiːn] ? "
machine ? "
机器 ? "

"你的意思是，"迈尔斯结结巴巴地说，"除了脑袋以外，你其他的一切都是——机器？"

" ['præktɪkli] , [jes] .
" Practically , yes .
" 几乎 , 是的 .

"实际上，是的。"

[wiː; wi] [priːst] - ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri] [prə'lɒŋd] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
We priest - scientists of the Inner Mystery prolonged life in such fashion .
我们 牧师 - 科学家 的 这 内 神秘 延长 生活 在 这样的 时尚 .

我们这些研究内在奥秘的祭司科学家就是用这种方式延长寿命的。

[ai][wɒz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] [wen] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
I was three thousand years old when — But enough !
我 曾是 三 千 年 老的 什么时候 — 但 足够的 !

我三千岁的时候——但是够了！

[ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['bʌrəu, 'bəːrəu][ðə; ði] ['baʊəlz]
I will not weary you with a recital of how the slaves burrowed the bowels
我 将要 不是 厌倦 你 和 一个 独奏会 的 如何 这 奴隶 掘穴 这 肠道
[ɒv; əv][ə; eɪ] - ['zuːmə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [luːst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːsɪz]
of A - zooma and of how the masters loosed against them the forces
的 一个 - 祖玛 和 的 如何 这 大师 松开 反对 他们 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] .
of the atom .
的 这 原子 .

我不会赘述奴隶们如何挖掘 A-zooma 的深处，以及主人如何释放原子能来对付他们，以免让你们感到厌烦。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)][vɑːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] —
Suffice it to say that on an island we built our vast system of buildings —
足够了 它 到 说 那 在 一个 岛 我们 建造 我们的 广阔的 系统 的 建筑物 —
[ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
or tunnel as you choose to call it — and sealed them away from
或者 隧道 作为 你 选择 到 称呼 它 — 和 密封 他们 离开 从
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
the outside world ,
这 外部 世界 ,

总之，我们在一个岛上建造了庞大的建筑群——或者你也可以称之为隧道——并将其与外界隔绝开来。

['entrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːnz] [θruː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'trəʊld] [lɒks] .
entrance being made by submarines through automatically controlled locks .
入口 存在 制成 经过 潜艇 通过 自动地 受控 锁 .

潜艇通过自动控制的船闸进入。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [relm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
" At about this time our experiments opened up another realm of existence ,
" 在 关于 这 时间 我们的 实验 打开 向上 其他 领域 的 存在 ,

"大约就在这个时候，我们的实验开启了另一个存在领域，

['mænɪfestɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪbrətəri] [reɪt] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
manifesting at a vibratory rate above that of earth .
显现 在 一个 振动 速度 多于 那 的 地球 .

以高于地球的振动频率显现出来。

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [relm] [wiː; wi] [brɔːt] ['wɜːkəz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['eɪpeks][ænd; ənd][ðə; ði]

To	this	new	realm	we	brought	workers	who	built	the	City	of	Apex	and	the
到	这	新的	领域	我们	带来	工人	WHO	建造	这	城市	的	顶点	和	这

['pæləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

palace	you	are	in	.
宫殿	你	是	在	.

我们把建造了巅峰之城和你现在所在的宫殿的工人们带到了这个新领域。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] ,

But	,	unfortunately	,	we	brought	with	us	no	weapons	of	offense	,
但	,	很遗憾	,	我们	带来	和	我们	不	武器	的	罪行	,

但不幸的是，我们没有携带任何进攻性武器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wiː; wi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl][nɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkət]

and	in	the	new	world	we	had	neither	the	material	nor	the	delicate
和	在	这	新的	世界	我们	有	两者都不	这	材料	也不	这	精美的

['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðem; ðəm] .

mechanisms	and	factories	to	reproduce	them	.
机制	和	工厂	到	复制	他们	.

在新世界里，我们既没有材料，也没有精密的机制和工厂来复制它们。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	for	countless	ages	there	was	no	rebellion	on	the	part	of	the
然而	,	为了	无数	年龄	那里	曾是	不	叛乱	在	这	部分	的	这

['wɜːkəz] [huː] ,

workers	who	,
工人	WHO	,

然而，在漫长的历史长河中，工人阶级从未发生过反抗。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] - ['zuːmə] , [hæd; həd] ['wəːʃip] [ˌjuː 'es][æz; əz][gɒdz] .

even	in	A	-	zooma	,	had	worshipped	us	as	gods	.
甚至	在	一个	-	祖玛	,	有	崇拜	我们	作为	神	.

即使在 A-zooma，他们也把我们奉为神明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [gruː] [əʊld][ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ə'bəʊd][fər'evə(r)] .

They	were	born	,	grew	old	and	died	,	but	we	abode	forever	.
他们	是	出生	,	生长	老的	和	死亡	,	但	我们	住所	永远	.

他们出生、衰老、死亡，而我们永生。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['eɪpeks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['friːər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

Besides	,	in	the	City	of	Apex	they	were	freer	than	they	had	ever	been
除了	,	在	这	城市	的	顶点	他们	是	更自由	比	他们	有	曾经	到过

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

此外，在巅峰之城，他们比以往任何时候都更加自由。

['mɪəli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

merely	having	to	furnish	our	laboratories	with	certain	raw	materials	and	the
仅仅	拥有	到	提供	我们的	实验室	和	肯定	生的	材料	和	这

['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [blʌd] [sə'plaɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] .

wherewithal	to	sustain	the	blood	supply	on	which	our	lives	depend	.
所需资源	到	维持	这	血	供应	在	哪个	我们的	生活	依赖	.

我们只需要为实验室提供某些原材料和维持生命所依赖的血液供应所需的资源。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt]

But	,	of	late	,	they	have	made	common	cause	with	the	original	inhabitants
但	,	的	晚的	,	他们	有	制成	常见的	原因	和	这	原来的	居民

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,

of	this	plane	,
的	这	飞机	,

但近来，他们与这个位面的原住民结成了联盟。

[ðə; ði] [griːn] [men] —
the **green** **men** **—**
这 绿色的 男人 —

绿人——

" [ðə; ði] [griːn] [men] !
" **The** **green** **men** **!**
" 这 绿色的 男人 !

“绿人！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
As **if** **the** **words** **were** **a** **signal** **,** **a** **dreadful** **thing** **happened** **.**
作为 如果 这 字 是 一个 信号 , 一个 可怕 事物 发生 .

仿佛这些话是一个信号，可怕的事情发生了。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ʃædəʊ] [liːpt] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] .
Out **of** **a** **far** **shadow** **leaped** **a** **lean** **and** **hideous** **monster** **.**
出去 的 一个 远的 阴影 跳跃 一个 倾斜 和 可怕 怪物 .

远处阴影中跃出一个瘦削丑陋的怪物。

[tuː; tə][maɪlz] - ['stɑːtld] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .
To **Miles** **'** **startled** **eyes** **it** **seemed** **to** **grow** **as** **it** **leaped** **.**
到 迈尔斯 - 惊慌 眼睛 它 似乎 到 生长 作为 它 跳跃 .

在迈尔斯惊愕的目光中，它似乎随着跳跃而变大。

[θɪn] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [jet] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
Thin **,** **unbelievably** **thin** **it** **was** **,** **yet** **swelling** **at** **the** **head** **.**
薄的 , 难以置信 薄的 它 曾是 , 然而 肿胀 在 这 头 .

它很薄，薄得难以置信，但头部却肿胀。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gɒg(ə)l] - [aɪz] [raɪðd] [ə; eɪ][rəʊp] - [laɪk] [trʌŋk] .
From **between** **two** **goggle** **-** **eyes** **writhed** **a** **rope** **-** **like** **trunk** **.**
从 之间 二 护目镜 - 眼睛 扭动 一个 绳索 - 喜欢 树干 .

从两只大眼睛之间伸出一根绳索状的树干。

[twelv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪts] [hed] ['taʊəd] ['əʊvə(r)]['zɔːroʊ] .
Twelve **feet** **in** **the** **air** **its** **head** **towered** **over** **Zoro** **.**
十二 脚 在 这 空气 它是 头 高耸 超过 索隆 .

它的头高出地面十二英尺，比索隆还要高大得多。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

“当心！

" [skriːmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **screamed** **the** **American** **.**
" 尖叫 这 美国人 .

“美国人尖叫道。”

['zɔːroʊz][tʃeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] .
Zoro's **chair** **seemed** **to** **jump** **.**
佐罗的 椅子 似乎 到 跳 .

索隆的椅子似乎跳了一下。

[tuː] [leɪt] !
Too **late** **!**
也 晚的 !

为时已晚！

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['tjuːbjələ(r)][kən'teɪnə(r)] [ræpt] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [trʌŋk] ,
Around **the** **tubular** **container** **wrapped** **the** **snake** **-** **like** **trunk** **,**
大约 这 管状 容器 包装 这 蛇 - 喜欢 树干 ,

蛇形树干缠绕在管状容器周围，

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['wi:ltʃeə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd]

plucking	the	wheelchair	and	its	occupant	from	the	floor	and
拔毛	这	轮椅	和	它是	居住者	从	这	地面	和

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .

dangling	them	high	in	air	.
悬挂	他们	高的	在	空气	.

将轮椅及其乘坐者从地板上提起来，高高地悬挂在空中。

" [ʃu:t] ! " [kraɪd]['zɔ:roʊ] .

"	Shoot	!	"	cried	Zoro	.
"	射击	!	"	哭	索隆	.

“开枪！”索隆喊道。

[maɪlz] [ʃɒt] .

Miles	shot	.
迈尔斯	射击	.

迈尔斯拍摄。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [plau] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [θɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][frɒm; frəm]

His	bullet	ploughed	through	the	unbelievably	thin	body	and	ricochetted	from
他的	子弹	耕作	通过	这	难以置信	薄的	身体	和	反弹	从

[ə; eɪ]['pɪlə(r)] [bɪ'jɒnd] .

a	pillar	beyond	.
一个	支柱	超过	.

他的子弹穿透了那具瘦得不可思议的身体，然后从远处的一根柱子上反弹回来。

[wɔ:d] ['faɪəd] [wɪð] ['betə(r)] [ɪ'fekt] .

Ward	fired	with	better	effect	.
沃德	被解雇	和	更好的	影响	.

沃德开火效果更好。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒg(ə)l] [aɪz] ['spætə] [laɪk] [glɑ:s] .

One	of	the	goggle	eyes	spattered	like	glass	.
一	的	这	护目镜	眼睛	溅射	喜欢	玻璃	.

其中一只护目镜的眼睛像玻璃一样溅满了碎片。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌfju:zə'leɪd][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['wɪltɪd] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪəd] ,

Under	a	fusillade	of	bullets	the	monster	wilted	,	giving	expression	to	a	weird	,
在下面	一个	齐射	的	子弹	这	怪物	枯萎的	,	给予	表达	到	一个	诡异的	,

[ʃrɪl] [kraɪ] .

shrill	cry	.
尖锐	哭	.

在一阵枪林弹雨中，怪物奄奄一息，发出了一声怪异而尖锐的叫声。

['zɔ:roʊ] ['dæŋgld] [hed] ['daʊnwədz] .

Zoro	dangled	head	downwards	.
索隆	悬挂着	头	向下	.

索隆低垂着头。

[tu:; tə][drɒp][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

To	drop	from	such	a	height	on	his	skull	would	probably	be	fatal	.
到	降低	从	这样的	一个	高度	在	他的	颅骨	会	大概	是	致命的	.

从那么高的地方摔下来，头部着地很可能会致命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][dɪd][nɒt][drɒp][hɪm] .

But	the	monster	did	not	drop	him	.
但	这	怪物	做过	不是	降低	他	.

但怪物并没有松开他。

[ɪn'sted] , [ɪn][ɪts] [deθ] ['ægəni] , [ɪts][grɪp] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['witnis] [æn; ən]
Instead , in its death agony , its grip tightened , and the Americans witnessed an
反而 , 在 它是 死亡 痛苦 , 它是 紧握 收紧 , 和 这 美国人 目击者 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] [saɪt] .
incredible sight .
极好的 视线 .

相反，在垂死挣扎中，它的爪子反而抓得更紧了，美国人目睹了令人难以置信的一幕。

[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]['veri] [aɪz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn]['ræpɪdli][tu:; tə] [ʃrɪŋk] .
Before their very eyes the monster began rapidly to shrink .
前 他们的 非常 眼睛 这 怪物 开始 快速 到 收缩 .

在他们眼前，怪物开始迅速缩小。

[ɪts] ['tenjuəs] ['bɒdi] ['telɪskoʊpt] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
Its tenuous body telescoped together , becoming thinner and thinner in the process ,
它是 脆弱的 身体 望远镜 一起 , 成为 更薄 和 更薄 在 这 过程 ,

它那纤细的身体不断收缩，在这个过程中变得越来越细。

[ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] ['kri:tʃə(r)] [nɒt][mɔ:(r)]
until on the floor there lay the lifeless body of a snake - like creature not more
直到 在 这 地面 那里 躺 这 无生命 身体 的 一个 蛇 - 喜欢 生物 不是 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] !
than six inches in length !
比 六 英寸 在 长度 !

直到地上躺着一条蛇形生物的尸体，它的长度不超过六英寸！

" [gʊd] [lɔ:d] ! " [bri:ðd] [maɪlz] .
" Good Lord ! " breathed Miles .
" 好的 主 ! " 呼吸 迈尔斯 .

“我的天哪！”迈尔斯喘着气说。

['zɔ:roʊ] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [plaɪt] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
Zoro who had escaped unscathed from his perilous plight , regarded it with
索隆 WHO 有 逃脱 毫发无损 从 他的 危险的 困境 , 认为 它 和
[hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['kʌləd] [aɪz] .
his peculiarly colored eyes .
他的 奇特地 有色 眼睛 .

从险境中毫发无损逃脱的索隆，用他那双颜色奇特的眼睛看着这一切。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tɑ:] - [ə; eɪ] - [lɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is a tah - a - la , " he said ,
" 它 是 一个 塔 - 一个 - 拉 , " 他 说 ,

“这是一首塔拉歌，”他说。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ju:; jʊ][dɪd] .
" and must have entered the room at the same time you did .
" 和 必须 有 进入 这 房间 在 这 相同的 时间 你 做过 .

“而且他一定是和你同时进入了房间。”

[ðə; ði] [gri:n] [men]['ɒf(ə)n]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][treɪn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .
The green men often capture and train them for hunting .
这 绿色的 男人 经常 捕获 和 火车 他们 为了 打猎 .

绿人经常捕捉并训练他们进行狩猎。

[wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:z] [ðeə(r)] [preɪ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məsli]
When about to seize their prey their bodies have the power of enormously
什么时候 关于 到 抢占 他们的 猎物 他们的 身体 有 这 力量 的 非常
['stretʃɪŋ] .
stretching .
伸展 .

当它们准备捕食猎物时，它们的身体具有极强的伸展能力。

" ['aʊtwədli] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['seɪfli] [pɑːst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'weɪ]

"	Outwardly	he	seemed	unaffected	by	the	danger	safely	passed	and	waved	away
"	向外	他	似乎	不受影响	经过	这	危险	安全	通过了	和	挥手	离开

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]

several	of	his	fellows	who	had	wheeled	to	the	spot	attracted	by	the	noise
一些	的	他的	伙伴们	WHO	有	带轮子的	到	这	点	吸引	经过	这	噪音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] .

of	the	pistols	.
的	这	手枪	.

"表面上，他似乎并未受到危险的影响，安全地度过了危险，并挥手示意几个被枪声吸引过来的同伴离开。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ʃeɪkən] .

The	Americans	were	more	shaken	.
这	美国人	是	更多的	摇晃	.

美国人则更加震惊。

" [pə'hæps] , " [sed] [wɔːd] , " [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] — "

"	Perhaps	,	"	said	Ward	,	"	there	is	danger	of	—	"
"	也许	,	"	说	沃德	,	"	那里	是	危险	的	—	"

"或许，"沃德说，"存在这样的危险——"

" [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['zɔːroʊ] .

"	None	,	"	replied	Zoro	.
"	没有任何	,	"	回复	索隆	.

"没有。"索隆回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɑː] - [ə; eɪ] - [læs][ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ,

"	I	know	there	are	no	other	tah	-	a	-	las	inside	these	rooms	,
"	我	知道	那里	是	不	其他	塔	-	一个	-	最后	里面	这些	房间	,

我知道这些房间里没有其他的塔阿拉，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [eɪd] [wen] [ðeɪ]

since	it	is	the	nature	of	these	beasts	to	rush	to	each	other's	aid	when	they
自从	它	是	这	自然	的	这些	野兽	到	匆忙	到	每个	其他的	援助	什么时候	他们

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

因为这些野兽的本性就是互相冲过去救助，当它们发出尖叫声时就会这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd] [ə'tæks] , [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] ['eni]

And	as	for	outside	attacks	,	the	laboratories	are	insulated	against	any
和	作为	为了	外部	攻击	,	这	实验室	是	绝缘的	反对	任何

[ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] ['wɜːkəz] [kæn; kən] [meɪk] .

the	insurgent	workers	can	make	.
这	叛乱分子	工人	能	制作	.

至于外部攻击，实验室采取了隔离措施，可以抵御叛乱分子可能发动的任何攻击。

[ðeə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] [griːn] [men] [juːz][bʌt; bət] [klʌbz] .

Their	weapons	are	poor	—	the	green	men	use	but	clubs	.
他们的	武器	是	贫穷的	—	这	绿色的	男人	使用	但	俱乐部	.

他们的武器很简陋——这些绿皮肤人只用棍棒。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [ə'tæks] [wiː; wi][fɪə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

No	,	it	is	not	their	attacks	we	fear	but	their	refusal	to	furnish	us	with
不	,	它	是	不是	他们的	攻击	我们	害怕	但	他们的	拒绝	到	提供	我们	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

不，我们害怕的不是他们的袭击，而是他们拒绝向我们提供物资。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌjuː 'es][æz; əz][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ]
They worshipped us as gods , and the giving of supplies was long a
他们 崇拜 我们 作为 神 , 和 这 给予 的 补给品 曾是 长的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .
religious rite .
宗教 仪式 .

他们把我们当作神来崇拜，而给予物资长期以来都是一种宗教仪式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [daʊt] ['aʊə(r)][dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)]
But now they doubt our divinity , and , since they no longer listen to or
但 现在 他们 怀疑 我们的 神 , 和 , 自从 他们 不 更长 听 到 或者
[ə'beɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'kriːz] ,
obey our decrees ,
服从 我们的 法令 ,

但现在他们怀疑我们的神性，而且，既然他们不再听从或服从我们的法令，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
we have no means of punishing them .
我们 有 不 方法 的 惩罚 他们 .

我们没有办法惩罚他们。

['spɪrəʊ][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
Spiro is responsible for this . "
斯皮罗 是 负责任的 为了 这 . "

斯皮罗对此负有责任。

" ['spɪrəʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" Spiro ? " questioned the two men .
" 斯皮罗 ? " 被质问 这 二 男人 .

"斯皮罗？"两人问道。

" [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['gɒdhed] [ɒn][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ]
" He whom we raised to the dignity of godhead on the accidental death
" 他 谁 我们 提高 到 这 尊严 的 神格 在 这 偶然 死亡
[ɒv; əv] [bɑː] - [kuː] ,
of Bah - koo ,
的 呸 - 库 ,

"我们在巴库意外去世后，将他提升到神的地位，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['grɑːftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
causing a deep sleep to fall upon him in the temple and grafting his head
导致 一个 深的 睡觉 到 落下 之上 他 在 这 寺庙 和 嫁接 他的 头
[ə'pɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['bɒdi] [left][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .
upon the mechanical body left by the latter .
之上 这 机械的 身体 左边 经过 这 后者 .

使他在寺庙中陷入沉睡，并将他的头颅移植到后者留下的机械身体上。

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['eɪpeks] ,
Twice before we had done this with citizens of Apex ,
两次 前 我们 有 完毕 这 和 公民 的 顶点 ,

此前我们曾两次对Apex的居民进行过类似的操作，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['spɪrəʊ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ?
and how were we to know that Spiro would resent it ?
和 如何 是 我们 到 知道 那 斯皮罗 会 怨恨 它 ?

我们又怎么会知道斯皮罗会对此感到不满呢?

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɑː] - - ,
True , he was in love with Ah - eeda ,
真的 , 他 曾是 在 爱 和 啊 - - ,

没错，他爱上了阿伊达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顶点的头部(The Heads of Apex)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] .

but	**the**	**physical**	**passions**	**of**	**men**	**die**	**with**	**the**	**organisms**	**that**	**give**	**them**	**birth**	**.**
但	这	身体的	激情	的	男人	死	和	这	生物	那	给	他们	出生	.

但人类的肉体欲望会随着孕育它们的生物体的消亡而消亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [hi:; hi] [dwelt] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] , ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

For	**three**	**years**	**he**	**dwelt**	**with**	**us**	**in**	**the**	**laboratories**	**,**	**learning**	**the**	**wisdom**
为了	三	年	他	居住	和	我们	在	这	实验室	,	学习	这	智慧

[ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ,

of	**the**	**Heads**	**,**
的	这	头部	,

他与我们一起住在实验室里三年，学习了各位负责人的智慧。

[ænd; ənd] [ðen] , " — ['zɔ:roʊz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fə'bɪdɪŋ] — " [hi:; hi] [dɪ'naʊnst] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

and	**then**	**,**	**"**	**—**	**Zoro's**	**face**	**became**	**forbidding**	**—**	**"**	**he**	**denounced**	**us**	**to**	**the**
和	然后	,	"	—	佐罗的	脸	成为	禁止	—	"	他	谴责	我们	到	这

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

然后，——索隆的脸色变得凶狠起来——他向民众告发了我们。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌdɪskən'tent] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [dɪ'faɪ]

Though	**there**	**was**	**more**	**or**	**less**	**discontent**	**,**	**they**	**would**	**never**	**have**	**dared**	**defy**
尽管	那里	曾是	更多的	或者	较少的	不满	,	他们	会	绝不	有	敢于	违抗

[ˌju: 'es] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

us	**save**	**for**	**him**	**.**
我们	节省	为了	他	.

虽然他们或多或少有些不满，但若非有他，他们绝不敢违抗我们。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɜ:sɪz] [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] ,

He	**told**	**them**	**that**	**our**	**curses**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**,**
他	讲述	他们	那	我们的	诅咒	可以	做	不	伤害	,

他告诉他们，我们的诅咒不会造成任何伤害。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][men] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ]

that	**we**	**were**	**merely**	**the**	**heads**	**of**	**men**	**like**	**himself**	**and**	**would**	**die**	**if**	**they**
那	我们	是	仅仅	这	头部	的	男人	喜欢	他自己	和	会	死	如果	他们

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [blʌd] .

refused	**to**	**give**	**us**	**the**	**wherewithal**	**to**	**renew**	**blood**	**.**
拒绝	到	给	我们	这	所需资源	到	更新	血	.

我们只不过是像他一样的人的头颅，如果他们不给我们补充血液所需的资源，我们就会死。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi][kraɪd] ,

"	**But**	**this**	**refusal**	**of**	**theirs**	**is**	**an**	**evil**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	但	这	拒绝	的	他们的	是	一个	邪恶的	事物	,	"	他	哭	,

"但是他们这种拒绝是邪恶的！"他喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['kʌlәd] [aɪz] .

looking	**at**	**the**	**Americans**	**with**	**his**	**strangely**	**colored**	**eyes**	**.**
寻找	在	这	美国人	和	他的	奇怪的	有色	眼睛	.

他用那双颜色奇特的眼睛打量着美国人。

" [ˌaɪ 'tiː]['vaɪəleɪts][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [ruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" It violates the custom of ages , and strikes at the very roots of our
" 它 违反 这 风俗 的 年龄 , 和 罢工 在 这 非常 根 的 我们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

"它违背了古老的习俗，动摇了我们存在的根基。"

[səʊ][wiː; wi][held]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][sent] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][men]
So we held council and sent two of our number to Earth after men
所以 我们 握住 理事会 和 发送 二 的 我们的 数字 到 地球 后 男人
[ænd; ənd] ['wepənz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['aʊə(r)][dɪ'mɑːndz] .
and weapons to enforce our demands .
和 武器 到 执行 我们的 需求 .

于是我们召开会议，派出两人前往地球，寻找人员和武器来强制执行我们的要求。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɜːθ] , [siːn] [ɪts] ['mɪriəd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
For years we had watched Earth , seen its myriad civilizations rise and fall ,
为了 年 我们 有 观看 地球 , 已见 它是 无数 文明 上升 和 落下 ,

多年来，我们一直观察着地球，见证着无数文明的兴衰。

['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
studied the coming of America to power and importance .
研究 这 未来 的 美国 到 力量 和 重要性 .

研究了美国崛起成为强国和重要国家的过程。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [soʊliːnoʊ] [went] ,
So it was to America that Solino went ,
所以 它 曾是 到 美国 那 索利诺 去 ,

于是索利诺就去了美国。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪsts]['ʌndə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] — "
by way of the tunnel that still exists under the Atlantic — "
经过 方式 的 这 隧道 那 仍然 存在 在下面 这 大西洋 — "

通过至今仍然存在于大西洋下的隧道——

" [ænd; ənd]['haɪəd][ˌjuː 'es] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɔːd] , " [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn]
" And hired us , " interrupted Ward , " and brought us to the tunnel in
" 和 雇用 我们 , " 中断 沃德 , " 和 带来 我们 到 这 隧道 在
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] - [kɑː(r)] [weə(r)] [wiː; wi] — "
the submarine - car where we — "
这 潜艇 - 车 在哪里 我们 — "

"然后他们雇佣了我们，"沃德打断道，"把我们用潜水车带到隧道里，在那里我们——"

" [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , " ['fɪnɪʃt] ['zɔːroʊ] .
" Stepped into the crystal chamber , " finished Zoro .
" 步 进入 这 水晶 房间 , " 完成的 索隆 .

"踏入了水晶室。"索隆说完。

" [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['vaɪbreɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [reɪz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] .
" That chamber is a re - vibrating device of certain rays and chemicals .
" 那 房间 是 一个 关于 - 振动 设备 的 肯定 射线 和 化学品 .

"那个腔室是一个利用某些射线和化学物质进行再振动的装置。"

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [həːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə]
The shutting of the door closed the switches and hurled your bodies to
这 关闭 的 这 门 关闭 这 开关 和 投掷 你的 身体 到
[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pleɪn] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
where a receiving - station on this plane integrated them again .
在哪里 一个 接收 - 车站 在 这 飞机 融合的 他们 再次 .

门关上后，开关也随之关闭，你们的身体被抛到这个位面上的接收站，在那里你们的身体再次被整合起来。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	So	they	were	not	at	the	bottom	of	the	ocean	.
"	所以	他们	是	不是	在	这	底部	的	这	海洋	.

所以他们并不在海底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [stjuː'pendəs] [θɔːt] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] !

They	were	—	stupendous	thought	—	living	in	a	new	world	of	matter	!
他们	是	—	惊人的	想法	—	活的	在	一个	新的	世界	的	事情	!

他们——多么惊人的想法——生活在一个全新的物质世界里!

" ['spɪrəʊ] [sə'spektɪd] ['aʊə(r)][plænz] , " [kən'tɪnjuːd] ['zɔːroʊ] .

"	Spiro	suspected	our	plans	,	"	continued	Zoro	.
"	斯皮罗	怀疑	我们的	计划	,	"	持续	索隆	.

"斯皮罗怀疑我们的计划,"佐罗继续说道。

" [hiː; hi]['aɪsəleɪtɪd][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tjuːb] ,

"	He	isolated	us	in	our	laboratories	,	and	,	by	means	of	a	crystal	tube	,
"	他	孤立	我们	在	我们的	实验室	,	和	,	经过	方法	的	一个	水晶	管子	,

"他把我们隔离在实验室里，然后通过一个晶体管，

[went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tɔː(r)][ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [træk] , [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]

went	through	to	the	tunnel	,	tore	up	a	section	of	track	,	and	wrecked	the
去	通过	到	这	隧道	,	撕裂	向上	一个	部分	的	追踪	,	和	损毁	这

[ˌsʌbmə'riːn] - [kɑː(r)] .

submarine	-	car	.
潜艇	-	车	.

进入隧道后，撞毁了一段轨道，并摧毁了潜水车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

But	his	act	was	only	partially	successful	.
但	他的	行为	曾是	仅有的	部分	成功的	.

但他的行动只取得了部分成功。

[juː; jʊ] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;

You	two	escaped	death	;	you	are	here	;
你	二	逃脱	死亡	;	你	是	这里	;

你们两个死里逃生，活到了今天;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] . "

you	are	ready	to	keep	faith	and	fight	in	our	service	.	"
你	是	准备好	到	保持	信仰	和	斗争	在	我们的	服务	.	"

你已经准备好坚守信念，为我们而战。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , " [ə'sent] [maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] .

"	We	are	ready	to	fight	,	"	assented	Miles	and	Ward	.
"	我们	是	准备好	到	斗争	,	"	同意	迈尔斯	和	沃德	.

"我们准备战斗,"迈尔斯和沃德同意道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['klɪəli]

The	situation	was	certainly	an	unusual	one	,	and	one	they	did	not	clearly
这	情况	曾是	当然	一个	异常	一	,	和	一	他们	做过	不是	清楚地

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

这种情况确实不同寻常，而且他们也并不清楚具体情况;

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [faɪt]

but	theirs	was	the	simple	code	of	the	mercenary	soldier	—	they	would	fight
但	他们的	曾是	这	简单的	代码	的	这	雇佣兵	士兵	—	他们	会	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] ['haɪəd][ðem; ðəm] ,

for	whoever	hired	them	,
为了	谁	雇用	他们	,

但他们遵循的是雇佣兵的简单准则——谁雇佣他们，他们就为谁而战。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɔɪəl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

and	be	loyal	as	long	as	their	wages	were	paid	.
和	是	忠诚	作为	长的	作为	他们的	工资	是	有薪酬的	.

只要工资照发，他们就会忠诚。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['zɔːroʊ] .

"	Then	there	is	no	time	to	lose	,	"	exclaimed	Zoro	.
"	然后	那里	是	不	时间	到	失去	,	"	惊呼	索隆	.

“那就没有时间可以浪费了！”索隆喊道。

" [ɔːl'redi] ['aʊə(r)] [blʌd] [grəuz] [θɪn] .

"	Already	our	blood	grows	thin	.
"	已经	我们的	血	生长	薄的	.

“我们的血液已经开始变稀薄了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] .

You	must	go	back	to	the	wrecked	submarine	and	retrieve	your	weapons	.
你	必须	去	后退	到	这	损毁	潜艇	和	取回	你的	武器	.

"
"
"

你必须返回失事潜艇，取回你的武器。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [tjuːb] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] .

"	There	is	a	sending	tube	in	the	next	compartment	.
"	那里	是	一个	发送	管子	在	这	下一个	隔间	.

下一个隔间里有一根发射管。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['zɔːroʊ] [θruː] ['lɒfti] [rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] ['æmbə(r)] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

"	They	followed	Zoro	through	lofty	rooms	filled	with	amber	light	until	they	came
"	他们	随后	索隆	通过	高远	房间	已填	和	琥珀色	光	直到	他们	来了

[tuː; tə][wʌn] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] .

to	one	wherein	were	assembled	the	rest	of	the	Heads	.
到	一	其中	是	组装	这	休息	的	这	头部	.

他们跟随索隆穿过充满琥珀色光芒的高大房间，直到来到一个房间，那里聚集着其余的首领。

['zɔːroʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fləʊɪŋ] [tʌŋ] .

Zoro	spoke	to	them	swiftly	in	a	strange	,	flowing	tongue	.
索隆	辐	到	他们	迅速地	在	一个	奇怪的	,	流动	舌头	.

索隆用一种奇特而流畅的语言迅速地与他们交谈。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Then	he	conducted	the	two	Americans	to	a	crystal	chamber	at	the	end	of
然后	他	实施	这	二	美国人	到	一个	水晶	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	room	and	bade	them	enter	it	.
这	房间	和	巴德	他们	进入	它	.

然后他带领这两名美国人来到房间尽头的水晶室，并命令他们进去。

[ðə; ði]['vaɪbrənt] [laɪt] [kə'res] [ðeə(r)] [lɪmz] .

The	vibrant	light	caressed	their	limbs	.
这	充满活力	光	被爱抚	他们的	四肢	.

明亮的阳光轻抚着他们的四肢。

" [wen] [aɪ][kləʊz] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	When	I	close	this	door	,	"	he	said	,	"	you	will	find	yourselves	back	in	the	tunnel	.
"	什么时候	我	关闭	这	门	,	"	他	说	,	"	你	将要	寻找	你们自己	后退	在	这	隧道	.

“当我关上这扇门时，”他说，“你们就会发现自己又回到了隧道里。”

[bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] - [kɑːz][ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

Board	**one**	**of**	**the**	**submarine**	**-**	**cars**	**on**	**the**	**siding**	**and**	**proceed**	**to**	**the**	**wreck**	**.**
木板	一	的	这	潜艇	-	汽车	在	这	壁板	和	继续	到	这	破坏	.

登上侧线上的其中一辆潜艇车厢，前往沉船地点。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**He**	**gave**	**them**	**detailed**	**instructions**	**how**	**to**	**operate**	**the**	**car**	**.**
"	他	给予	他们	详细的	指示	如何	到	操作	这	车	.

他详细地指导他们如何操作这辆车。

" [ðen] [get][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

"	**Then**	**get**	**your**	**weapons**	**and**	**return**	**.**
"	然后	得到	你的	武器	和	返回	.

"那就拿上武器回去吧。"

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðeɪ] [nˈɒdɪd] .

"	**They**	**nodded**	**.**
"	他们	点头	.

他们点了点头。

" [ðə; ði] ['wɜːkəz] [pə'zes] [nəʊ] [ɑːmz] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd] [bɒmz] .

"	**The**	**workers**	**possess**	**no**	**arms**	**the**	**equal**	**of**	**machine**	**-**	**guns**	**and**	**bombs**	**.**
"	这	工人	具有	不	武器	这	平等的	的	机器	-	枪支	和	炸弹	.

"工人们没有像机关枪和炸弹那样的武器。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

They	**will**	**be**	**at**	**your**	**mercy**	**.**
他们	将要	是	在	你的	怜悯	.

他们将任你处置。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

Remember	**that**	**you**	**are**	**fighting**	**for**	**our**	**lives**	**and**	**that**	**,**	**if**	**you**	**save**	**them**	**,**
记住	那	你	是	斗争	为了	我们的	生活	和	那	,	如果	你	节省	他们	,

记住，你是在为我们的生命而战，如果你救了他们，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

your	**reward**	**will**	**be**	**great**	**.**
你的	报酬	将要	是	伟大的	.

你将获得丰厚的回报。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Fear	**nothing**	**.**
害怕	没有什么	.

无需恐惧。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	**The**	**door**	**closed**	**.**
"	这	门	关闭	.

门关上了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [swuːn]

After	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**blinding**	**flash**	**,**	**a**	**moment**	**of**	**swooning**
后	一个	片刻	那里	曾是	一个	失明	闪光	,	一个	片刻	的	晕倒

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

片刻之后，一道耀眼的闪光过后，眼前一片昏厥般的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] [θruː] [træns'pærənt] [wɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt]

and	**then**	**they**	**were**	**staring**	**through**	**transparent**	**walls**	**into**	**the**	**phosphorescent**
和	然后	他们	是	凝视	通过	透明的	墙壁	进入	这	磷光

[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'siːz] [krɪpt] .

gloom	**of**	**the**	**underseas**	**crypt**	**.**
愁云	的	这	海底	密室	.

然后，他们透过透明的墙壁凝视着海底地穴磷光闪烁的幽暗景象。

['sʌd(ə)nli] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndə'gɒn] [siːmd] [ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]

Suddenly	**,**	**what**	**they**	**had**	**recently**	**undergone**	**seemed**	**the**	**product**	**of**	**an**	**illusion**
突然	,	什么	他们	有	最近	经历	似乎	这	产品	的	一个	错觉

, [ə; eɪ] [driːm] .

,	**a**	**dream**	**.**
,	一个	梦	.

突然间，他们最近经历的一切似乎都像是一场幻觉，一场梦。

[wɔːd] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] .

Ward	**shook**	**himself**	**vigorously**	**.**
沃德	摇晃	他自己	大力	.

沃德用力抖了抖身子。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**it**	**was**	**real**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	它	曾是	真实的	足够的	,	"	他	说	.

“我想这事儿还挺真实的，”他说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɜːks] .

"	**Let**	**us**	**see**	**if**	**the**	**car**	**works**	**.**
"	让	我们	看	如果	这	车	作品	.

“我们来看看这辆车能不能开。”

" [ðeɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

"	**They**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**wreck**	**and**	**returned**	**without**	**trouble**	**.**
"	他们	跑	出去	到	这	破坏	和	返回	没有	麻烦	.

他们跑到沉船现场，毫发无损地返回了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [bɒmz] [slʌŋ]

The	**machine**	**-**	**gun**	**was**	**mounted**	**for**	**action**	**and**	**the**	**gas**	**-**	**bombs**	**slung**
这	机器	-	枪	曾是	安装	为了	行动	和	这	气体	-	炸弹	吊着

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [kən'viːniənt] [bægz] .

over	**their**	**shoulders**	**in**	**convenient**	**bags**	**.**
超过	他们的	肩膀	在	方便的	包	.

机枪已架好，随时可以投入战斗，毒气弹装在方便携带的袋子里，挎在肩上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪlz] ['tensli] , " [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Miles**	**tensely**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	迈尔斯	紧张地	,	"	让	我们	去	.

“好吧，”迈尔斯紧张地说，“我们走吧。”

" [ə'gen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ;

"	**Again**	**they**	**entered**	**the**	**crystal**	**chamber**	**;**
"	再次	他们	进入	这	水晶	房间	;

他们再次进入水晶室；

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['dɑ:rkɪst]
again **there** **was** **the** **flash** **of** **light** **and** **the** **sensation** **of** **falling** **into** **darkest**
再次 那里 曾是 这 闪光 的 光 和 这 感觉 的 坠落 进入 最黑暗的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

又是一道闪光，随之而来的是坠入最黑暗空间的感受。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
Then **,** **in** **a** **moment** **it** **seemed** **,**
然后 , 在 一个 片刻 它 似乎 ,

然后，就在那一刻，似乎.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fled] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði]
they **were** **stepping** **into** **the** **hall** **from** **which** **they** **had** **fled** **pursued** **by** **the**
他们 是 步进 进入 这 大厅 从 哪个 他们 有 逃亡 追击 经过 这
[gri:n] [men] — ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
green **men** **—** **only** **for** **the** **second** **time** **,**
绿色的 男人 — 仅有的 为了 这 第二 时间 ,

他们正踏入之前被绿衣人追赶着逃离的大厅——这仅仅是第二次。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['hɒstaɪl]['dʒaɪənts] .
to **be** **confronted** **by** **a** **crowd** **of** **hostile** **giants** **.**
到 是 面对 经过 一个 人群 的 敌对的 巨人 .

面对一群敌对的巨人。

" [doʊnt]['faɪə(r)] , [kɪd] ! " [jeld] [wɔ:d] .
" **Don't** **fire** **,** **Kid** **!** **"** **yelled** **Ward** **.**
" 不 火 , 孩子 ! " 大喊 沃德 .

“别开枪，小子！”沃德喊道。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ['ju:sləsli] .
" **It's** **no** **use** **to** **kill** **them** **uselessly** **.**
" 它是 不 使用 到 杀 他们 无用 .

“白白杀了他们毫无意义。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɒmz] !
Give **them** **the** **bombs** **!**
给 他们 这 炸弹 !

把炸弹给他们！

" [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][teə(r); tɪə] - [gæs] , [ðə; ði] [gri:n] [men] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .
" **Disconcerted** **by** **the** **attack** **of** **tear** **-** **gas** **,** **the** **green** **men** **broke** **and** **fled** **.**
" 不安 经过 这 攻击 的 撕 - 气体 , 这 绿色的 男人 打破 和 逃亡 .

“受到催泪瓦斯的袭击，绿衣人惊慌失措，四散奔逃。”

" ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , " [pænt] [wɔ:d] : " [wɪv] [gɒt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rʌn] !
" **After** **them** **,** **"** **panted** **Ward** **:** **"** **we've** **got** **them** **on** **the** **run** **!**
" 后 他们 , " 喘息 沃德 : " 我们已经 得到 他们 在 这 跑步 !

“追上他们，”沃德气喘吁吁地说：“我们已经把他们追得落荒而逃了！”

" ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lʌst][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən]
" **Thrilling** **to** **the** **lust** **of** **battle** **,** **the** **two** **Americans** **emerged** **into** **an** **open**
" 惊险 到 这 欲望 的 战斗 , 这 二 美国人 出现 进入 一个 打开
[skweə(r)] .
square **.**
正方形 .

“两名美国人被战斗的欲望所驱使，来到了一个开阔的广场上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][nəʊt][ðə; ði] [ɒd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][streɪndʒ][s'tætʃu:z] .
They **had** **little** **time** **to** **note** **the** **odd** **buildings** **and** **strange** **statues** **.**
他们 有 小的 时间 到 笔记 这 奇怪的 建筑物 和 奇怪的 雕像 .

他们几乎没有时间去留意那些奇特的建筑和奇怪的雕像。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['levəl] ['wepənz] , [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
Coming towards them with leveled weapons , the nature of which they did not
未来 向 他们 和 平整 武器 , 这 自然 的 哪个 他们 做过 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他们手持齐平的武器朝他们走来，而他们却不知道这些武器的性质。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [men] — [ðæt][ɪz] , [ʃɔ:t] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ]
was a band of short men — that is , short in comparison with the greenish
曾是 一个 乐队 的 短的 男人 — 那 是 , 短的 在 比较 和 这 绿绿色
['dʒaɪənts] .
giants .
巨人 .

是一群矮个子男人——也就是说，与绿色的巨人相比，他们是矮个子。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
Behind this company appeared still another , and another .
在后面 这 公司 出现 仍然 其他 , 和 其他 .

在这家公司背后，又出现了另一家，接着又出现了一家。

[teə(r); tɪə] - [gæs][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][stɒp][ðeə(r)] ['ɒnwəd] [rʌʃ] .
Tear - gas was useless to stop their onward rush .
撕 - 气体 曾是 无用 到 停止 他们的 向前 匆忙 .

催泪瓦斯没能阻止他们继续冲锋。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [jeld] [maɪlz] , " [ɪts] [li:d] [ðeɪ] [wɒnt] !
" All right , " yelled Miles , " it's lead they want !
" 全部 正确的 , " 大喊 迈尔斯 , " 它是 带领 他们 想 !

“好了，”迈尔斯喊道，“他们想要的是铅！”

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn][spæt][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
" The machine - gun spat a hail of bullets .
" 这 机器 - 枪 争吵 一个 冰雹 的 子弹 .

机枪扫射出一阵弹雨。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['wɪðərɪŋ] [blɑ:st][ðə; ði] ['swɔ:ði] [men][ri'kɔil, 'ri:kɔil][ɪn] [kən'fju:ʒn] .
Before the first withering blast the swarthy men recoiled in confusion .
前 这 第一的 枯萎 爆炸 这 黝黑的 男人 反冲 在 困惑 .

在第一声震耳欲聋的爆炸声响起之前，那些肤色黝黑的男人们惊慌失措地向后退去。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɒli] ['skætəd] [ðem; ðəm][laɪk][tʃæf; tʃɑ:f] .
Then a second volley scattered them like chaff .
然后 一个 第二 截击 疏散 他们 喜欢 糠 .

然后第二轮齐射将他们像谷壳一样吹散了。

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
Miles and Ward were conscious of no pity for the dead and
迈尔斯 和 沃德 是 有意识的 的 不 遗憾 为了 这 死的 和
['wu:ndɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [stəʊn] .
wounded lying on the pavement of yellow stone .
受伤 说谎 在 这 路面 的 黄色的 石头 .

迈尔斯和沃德对躺在黄色石板路上的死伤者没有丝毫怜悯之心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ðə; ði] [stɜ:n] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] .
This was their profession , the stern business of which they were masters .
这 曾是 他们的 职业 , 这 船尾 商业 的 哪个 他们 是 大师 .

这是他们的职业，是他们精通的严酷行业。

[ɪn] [frɑ:ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɜ:s] [saɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ˌnɪkə'rægjuə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
In France they had seen worse sights , and in Nicaragua and Mexico .
在 法国 他们 有 已见 更糟 景点 , 和 在 尼加拉瓜 和 墨西哥 .

在法国，他们见过更糟糕的景象，在尼加拉瓜和墨西哥也见过。

[ðeɪ] [swept] [dɪ'strʌktɪvli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [triː] - [laɪnd]['ævənjuː] .

They	swept	destructively	out	of	the	square	and	into	a	long	tree	-	lined	avenue	.
他们	扫荡	破坏性地	出去	的	这	正方形	和	进入	一个	长的	树	-	衬里	大街	.

它们肆意地从广场涌出，冲进一条绿树成荫的长廊。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪts] [triːz] [lʊkt] [nɒt][ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

This	might	be	another	world	or	dimension	but	its	trees	looked	not	unlike	those	of
这	可能	是	其他	世界	或者	方面	但	它是	树木	看起来	不是	与此不同	那些	的

['trɒpɪk(ə)l][ə'merɪkə] .

tropical	America	.
热带	美国	.

这或许是另一个世界或维度，但这里的树木看起来与热带美洲的树木非常相似。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði]['reɪdieɪtɪŋ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz]

In	a	short	while	the	radiating	streets	were	cleared	of	crowds	and	the	cries
在	一个	短的	尽管	这	散热	街道	是	已清除	的	人群	和	这	哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][daɪd][ə'weɪ] .

of	the	mob	died	away	.
的	这	暴民	死亡	离开	.

很快，街道上熙熙攘攘的人群就被清空了，暴民的叫喊声也渐渐消失了。

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wɔːl][ænd; ənd] [waɪpt]

Miles	and	Ward	paused	in	the	shadow	of	an	overhanging	wall	and	wiped
迈尔斯	和	沃德	暂停	在	这	阴影	的	一个	悬垂	墙	和	擦拭

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

迈尔斯和沃德在悬垂墙的阴影下停了下来，擦了擦脸。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɔːd] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	was	quick	work	,	all	right	,	"	said	Ward	;	and	,	even	as	he	said	it	,
"	那	曾是	快的	工作	,	全部	正确的	,	"	说	沃德	;	和	,	甚至	作为	他	说	它	,

“那活儿干得真快，”沃德说道；话音刚落，

[ðə; ði][wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [hedz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

the	wall	seemed	to	fall	upon	their	unprotected	heads	and	crush	them	into
这	墙	似乎	到	落下	之上	他们的	未受保护	头部	和	压碎	他们	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] . . . .

unconsciousness	.	.	.	.
无意识	.	.	.	.

墙壁仿佛塌了下来，砸在他们毫无防备的头上，将他们压得昏迷不醒……

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [keɪm] .

Out	of	a	sick	darkness	they	came	.
出去	的	一个	生病的	黑暗	他们	来了	.

他们从一片病态的黑暗中走出来。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪŋ] ['zɔːroʊ] .

At	first	they	thought	they	were	confronting	Zoro	.
在	第一的	他们	想法	他们	是	面对	索隆	.

起初他们以为自己要面对的是索隆。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [klɪəd] [frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] [hedz] ,

Then	,	as	the	mists	of	unconsciousness	cleared	from	aching	heads	,
然后	,	作为	这	薄雾	的	无意识	已清除	从	疼痛	头部	,

然后，当昏迷的迷雾从疼痛的头部散去时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['swɔːðɪ] [men][ɪn] [ʃɔːt]
they **perceived** **that** **they** **were** **in** **a** **vast** **hall** **crowded** **with** **swarthy** **men** **in** **short**
他们 感知 那 他们 是 在 一个 广阔的 大厅 挤 和 黝黑的 男人 在 短的
['tjuːnɪks] ,
tunics **,**
束腰外衣 ,

他们意识到自己身处一个巨大的大厅里，里面挤满了穿着短袍的黝黑男子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['griːnɪʃ] ['dʒaɪənts] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [briːtʃ] - [klaut] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
and **with** **greenish** **giants** **wearing** **nothing** **but** **breech** **-** **clouts** **and** **swinging**
和 和 绿绿色 巨人 穿着 没有什么 但 臀 - 影响力 和 摇摆
[ʃɔːt] [klʌbz] .
short **clubs** **.**
短的 俱乐部 .

还有那些身穿紧身裤、挥舞着短棍的绿色巨人。

[ðə; ðɪ] [fɪəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
The **fierce** **eyes** **of** **the** **greenish** **giants** **were** **upon** **them** **,**
这 凶猛的 眼睛 的 这 绿绿色 巨人 是 之上 他们 ,

那些绿色巨人的凶狠目光正盯着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vendʒf(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɔːðɪ] [men] .
and **the** **vengeful** **ones** **of** **the** **swarthy** **men** **.**
和 这 复仇的 一个 的 这 黝黑的 男人 .

还有那些肤色黝黑、心怀复仇之心的男人们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ][tuː; tə][rend][ænd; ənd][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][held][ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ðɪ]
But **the** **desire** **of** **both** **to** **rend** **and** **tear** **was** **held** **in** **check** **by** **the**
但 这 欲望 的 两个都 到 撕裂 和 撕 曾是 握住 在 查看 经过 这
['dɒmɪnənt] [hed] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)][kən'teɪnə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] .
dominant **head** **emerging** **from** **a** **tubular** **container** **mounted** **upon** **a** **wheelchair** **.**
主导的 头 新兴 从 一个 管状 容器 安装 之上 一个 轮椅 .

但是，从安装在轮椅上的管状容器中伸出的主导头部抑制了他们撕裂和破坏的欲望。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [stɛərd] .
The **Americans** **stared** **.**
这 美国人 凝视 .

美国人愣住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['zɔːroʊ] .
This **was** **not** **the** **head** **of** **Zoro** **.**
这 曾是 不是 这 头 的 索隆 .

这不是索隆的头颅。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

" [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['spɪrəʊ] , " [θɔːt] [maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] .
" **The** **head** **of** **Spiro** **,** **"** **thought** **Miles** **and** **Ward** **with** **sinking** **hearts** **.**
" 这 头 的 斯皮罗 , " 想法 迈尔斯 和 沃德 和 下沉 心 .

"斯皮罗的头颅，"迈尔斯和沃德心头一沉。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'sɜːdʒənt] ['wɜːkəz] !
They **had** **fallen** **into** **the** **power** **of** **the** **leader** **of** **the** **insurgent** **workers** **!**
他们 有 倒下 进入 这 力量 的 这 领导者 的 这 叛乱分子 工人 !

他们落入了工人起义领袖的掌控之中!

['spɪrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] — [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪtiləs] [aɪz] .
Spiro **—** **for** **it** **was** **indeed** **he** **—** **regarded** **them** **with** **pitiless** **eyes** **.**
斯皮罗 — 为了 它 曾是 的确 他 — 认为 他们 和 无情 眼睛 .

斯皮罗——的确是他——用无情的目光注视着他们。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['fluːənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['zɔːroʊ] ,

His	English	was	slower	and	not	as	fluent	as	that	of	Zoro	,
他的	英语	曾是	慢点	和	不是	作为	流利	作为	那	的	索隆	,

他的英语说得比较慢，也不如索隆流利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	his	words	harder	to	understand	.
和	他的	字	更难	到	理解	.

而且他的话语更难理解。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

"	You	Americans	,	beings	of	another	world	,
"	你	美国人	,	生物	的	其他	世界	,

“你们美国人，简直是另一个世界的生物，

[hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)]

have	come	here	at	the	bidding	of	the	Heads	to	slay	and	kill	for
有	来	这里	在	这	投标	的	这	头部	到	杀戮	和	杀	为了

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

他们奉首领之命来到这里，为了黄金而杀戮。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['lɜːnɪd] [ɪts]['læŋgwɪdʒ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	I	who	for	three	years	studied	your	country	,	learned	its	language	,	history	,
"	我	WHO	为了	三	年	研究	你的	国家	,	学习	它是	语言	,	历史	,

“我曾花了三年时间研究贵国，学习了贵国的语言和历史，

[dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [vaɪl] .

did	not	believe	men	of	your	race	could	be	so	vile	.
做过	不是	相信	男人	的	你的	种族	可以	是	所以	卑鄙的	.

我没想到你们这种人竟然会如此卑鄙无耻。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːd] [brəʊk] [aʊt] ['hɒtli] ,

"	He	paused	again	,	and	Ward	broke	out	hotly	,
"	他	暂停	再次	,	和	沃德	打破	出去	热	,

他再次停顿了一下，沃德顿时勃然大怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

"	It	is	true	that	we	came	here	to	fight	for	gold	,
"	它	是	真的	那	我们	来了	这里	到	斗争	为了	金子	,

“没错，我们来这里是为了争夺金牌，”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['vaɪlnəs] ?

but	who	are	you	to	speak	of	vileness	?
但	WHO	是	你	到	说话	的	卑鄙	?

你又有什么资格谈论卑鄙之事呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hedz] , [jɔː(r); jə(r)] ['benifæktə] , [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,

Have	you	not	turned	on	the	Heads	,	your	benefactors	,	now	your	brothers	,
有	你	不是	转向	在	这	头部	,	你的	恩人	,	现在	你的	兄弟	,

你们难道没有背叛你们的恩人、你们的兄弟吗?

[huː] [reɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] ?

who	raised	you	to	their	height	?
WHO	提高	你	到	他们的	高度	?

谁把你培养到他们那样的高度?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]

Are	you	not	leading	a	revolt	of	the	workers	which	would	deny	them	the
是	你	不是	领导	一个	反叛	的	这	工人	哪个	会	否定	他们	这

[miːnz] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] ?

means	of	sustaining	life	?
方法	的	维持	生活	?

你难道不是在领导一场工人起义，剥夺他们的生存手段吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] — ['mɜːdə(r)] ?

Are	you	not	seeking	to	perpetrate	—	murder	?
是	你	不是	寻求	到	犯	—	谋杀	?

你难道不是想犯下谋杀罪吗?

" ['spɪrəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['sləʊli] .

"	Spiro	regarded	him	slowly	.
"	斯皮罗	认为	他	缓慢地	.

斯皮罗缓缓地打量着他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Is	it	possible	you	are	in	ignorance	of	what	those	means	are	?
"	是	它	可能的	你	是	在	无知	的	什么	那些	方法	是	?

"您是否可能不了解这些手段是什么？"

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [truːθ] .

Listen	,	then	,	while	I	tell	you	the	hideous	truth	.
听	,	然后	,	尽管	我	告诉	你	这	可怕	真相	.

那么，请听我把这可怕的真相告诉你们。

[sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

Since	the	dawn	of	our	history	,	until	the	present	moment	,
自从	这	黎明	的	我们的	历史	,	直到	这	展示	片刻	,

从我们历史的开端，直到此刻，

[ðə; ði] [hedz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['dreɪnɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv]

the	Heads	have	maintained	their	lives	by	draining	blood	from	the	veins	of
这	头部	有	维持	他们的	生活	经过	排水	血	从	这	静脉	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['jɪəli] !

thousands	of	Apexans	yearly	!
数千	的	-	每年	!

这些头目靠每年从成千上万的阿佩克萨斯人的血管里抽取血液来维持生命!

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['feɪsɪz] ['hwaitən] .

"	The	Americans	'	faces	whitened	.
"	这	美国人	-	面孔	漂白	.

美国人的脸色变得惨白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [briːðd] [wɔːd] .

"	What	do	you	mean	?	"	breathed	Ward	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	呼吸	沃德	.

"你什么意思？"沃德喘着气问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [pʌmpt] [baɪ] [mə'kænɪkl] [hɑːts] [θruː] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

"	I	mean	that	the	artificial	blood	pumped	by	mechanical	hearts	through	the	brains	of
"	我	意思是	那	这	人造的	血	泵	经过	机械的	心	通过	这	大脑	的

[ðə; ði] [hedz] — [jes] ,

the	Heads	—	yes	,
这	头部	—	是的	,

"我的意思是，由机械心脏泵出的、流经头部的脑部的人工血液——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [θruː] [maɪ] [əʊn] ！ " [kraɪd] ['spɪrəʊ] ['bɪtəli] — " [ɪz]

and	that	is	now	being	pumped	through	my	own	！	"	cried	Spiro	bitterly	—	"	is
和	那	是	现在	存在	泵	通过	我的	自己的	！	"	哭	斯皮罗	苦涩地	—	"	是

[ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [blʌd] .

manufactured	from	human	blood	.
制造	从	人类	血	.

“现在，那东西正通过我的身体输送过来！”斯皮罗痛苦地喊道，“它是用人血制造的。”

['hjuːmən] [blʌd] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Human	blood	is	the	basis	of	it	.
人类	血	是	这	基础	的	它	.

人体血液是其基础。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [blʌd] ['evri] - [mʌst; məst] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['kwəʊtə] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

And	to	get	that	blood	every	Apexan	must	yield	his	quota	in	the	temple	.
和	到	得到	那	血	每一个	-	必须	屈服	他的	配额	在	这	寺庙	.

而每个阿佩克萨人要想获得那种血液，都必须在神庙中献上自己的份额。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

Slowly	but	surely	this	practice	is	sapping	the	vitality	of	the	race	.
缓慢地	但	一定	这	实践	是	消耗	这	活力	的	这	种族	.

这种做法正在缓慢但肯定地削弱种族的活力。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

But	though	the	Apexans	realized	this	they	were	afraid	to	speak	against	the
但	尽管	这	-	已实现	这	他们	是	害怕的	到	说话	反对	这

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

虽然阿佩克萨斯人意识到了这一点，但他们却不敢反对这种习俗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] [æz; əz] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [spəʊk] ,

For	the	Heads	were	worshipped	as	gods	;	and	when	the	gods	spoke	,
为了	这	头部	是	崇拜	作为	神	;	和	什么时候	这	神	辐	,

[blæs'fiːmə(r)] [daɪd] — ['hɒrəbli] .

blasphemers	died	—	horribly	.
亵渎者	死亡	—	糟糕透了	.

因为众首领被奉为神明；当神明开口说话时，亵渎神明者必死无疑。

" [maɪlz] [ænd; ənd] [wɔːd] ['ʃʌdə] .

"	Miles	and	Ward	shuddered	.
"	迈尔斯	和	沃德	颤抖	.

迈尔斯和沃德都打了个寒颤。

" ['iːv(ə)n] [aɪ] , " [went] [ɒn] ['spɪrəʊ] ,

"	Even	I	,	"	went	on	Spiro	,
"	甚至	我	,	"	去	在	斯皮罗	,

“就连我，”斯皮罗继续说道。

" [dɪ'naʊnst] [blæs'fiːmə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

"	denounced	blasphemers	and	thought	it	holy	that	each	should	yield	a	little	of
"	谴责	亵渎者	和	想法	它	圣	那	每个	应该	屈服	一个	小的	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌnz] .

his	blood	to	the	Almighty	Ones	.
他的	血	到	这	全能者	一个	.

“谴责亵渎神明者，并认为每个人都应该向全能者献出一点鲜血是神圣的。”

[ðen] [aɪ] [wəʊk] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [hed] .

Then	I	woke	from	darkness	to	find	myself	—	a	Head	.
然后	我	觉醒	从	黑暗	到	寻找	我	—	一个	头	.

然后我从黑暗中醒来，发现自己——变成了一颗头颅。

[æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɑː] - - — [ænd; ənd]

At	first	I	could	not	understand	,	for	I	was	in	love	with	Ah	-	eeda	—	and
在	第一的	我	可以	不是	理解	,	为了	我	曾是	在	爱	和	啊	-	-	—	和

[kæn; kən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [meit] ?

can	a	machine	mate	?
能	一个	机器	伴侣	?

起初我无法理解，因为我爱上了阿伊达——机器能交配吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

But	it	is	true	that	love	is	largely	desire	,	and	desire	of	the	body	.
但	它	是	真的	那	爱	是	很大程度上	欲望	,	和	欲望	的	这	身体	.

但爱情在很大程度上确实是欲望，而且是肉体的欲望。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [dɪ'zaɪə(r)][daɪd] ;

With	the	death	of	the	body	,	desire	died	;
和	这	死亡	的	这	身体	,	欲望	死亡	;

随着肉体的死亡，欲望也随之消亡;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	it	may	be	that	pride	and	ambition	took	its	place	.
和	它	可能	是	那	自豪	和	志向	采取	它是	地方	.

或许是骄傲和野心取而代之。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [lɒst]

But	,	for	all	that	,	there	were	moments	when	I	remembered	my	lost
但	,	为了	全部	那	,	那里	是	时刻	什么时候	我	记得	我的	丢失的

['mænhʊd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [ɑː] - - .

manhood	and	dreamed	of	Ah	-	eeda	.
男子气概	和	梦见	的	啊	-	-	.

尽管如此，我还是会时不时地想起我失去的男子气概，梦见阿伊达。

[jes] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [rɪ'viːld] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

Yes	,	though	the	laboratory	of	the	Heads	revealed	wonders	of	which	I	had
是的	,	尽管	这	实验室	的	这	头部	揭晓	奇迹	的	哪个	我	有

['nevə(r)] [driːmd] ,

never	dreamed	,
绝不	梦见	,

是的，尽管"首领们"的实验室揭示了我从未梦想过的奇迹，

[ðəʊ] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

though	I	looked	into	your	world	and	studied	its	languages	and	history	,
尽管	我	看起来	进入	你的	世界	和	研究	它是	语言	和	历史	,

虽然我曾了解过你们的世界，研究过你们的语言和历史，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd] ['endləs] [laɪf] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv]

though	I	was	worshipped	as	a	god	and	endless	life	stretched	ahead	of
尽管	我	曾是	崇拜	作为	一个	上帝	和	无尽的	生活	拉伸	前方	的

[ˌem 'iː] — [ˌnevəðə'les] ,

me	—	nevertheless	,
我	—	尽管如此	,

虽然我被奉为神明，拥有无尽的生命——然而，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sæpt] , [ɪts][və'rɪləti] [lɒst] !

I	could	see	that	the	strength	of	my	race	was	being	sapped	,	its	virility	lost	!
我	可以	看	那	这	力量	的	我的	种族	曾是	存在	精疲力竭	,	它是	男性活力	丢失的	!

我发现我们种族的力量正在被削弱，我们的活力正在丧失!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

"	His	voice	broke	.
"	他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ?

"	In	the	face	of	such	knowledge	what	were	immortality	and	power	?
"	在	这	脸	的	这样的	知识	什么	是	不朽	和	力量	?

"面对这样的知识，永生和权力又算得了什么呢？"

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][hju:'mænəti]

Could	they	compensate	for	one	hour	of	life	and	love	as	humanity
可以	他们	补偿	为了	一	小时	的	生活	和	爱	作为	人类

[lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'ti:] ?

lived	it	?
居住地	它	?

它们能否弥补人类所经历的那一个小时的生命和爱?

[səʊ][aɪ] [bru:d] .

So	I	brooded	.
所以	我	沉思	.

于是我开始沉思。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

Then	one	day	in	the	temple	I	looked	into	the	face	of	a	girl	about	to	be
然后	一	天	在	这	寺庙	我	看起来	进入	这	脸	的	一个	女孩	关于	到	是

[bled][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] [ɑ:] - - .

bled	and	recognized	Ah	-	eeda	.
出血	和	认可	啊	-	-	.

有一天，在寺庙里，我看到一个即将被放血的女孩的脸，认出了她就是阿伊达。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ndz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][gɒdz][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]

In	that	moment	,	hatred	of	the	fiends	posing	as	gods	and	draining	the
在	那	片刻	,	仇恨	的	这	恶魔	摆姿势	作为	神	和	排水	这

[vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [dɪ'lu:dɪd] ['wə:ʃipə] ,

vitality	of	deluded	worshippers	,
活力	的	妄想	信徒	,

那一刻，他对那些伪装成神明、吸取受蒙蔽信徒生命力的恶魔充满了憎恨。

['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd][drəʊv][ˌem 'i:][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

crystallized	and	drove	me	to	action	.
结晶	和	驾驶	我	到	行动	.

这件事让我豁然开朗，并促使我采取行动。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [hedz] , [ə'raʊzd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] !

So	it	was	I	who	denounced	the	Heads	,	aroused	the	people	!
所以	它	曾是	我	WHO	谴责	这	头部	,	被唤醒	这	人们	!

所以，是我谴责了那些首领，唤醒了人民!

" ['spaɪroʊz] [vɔɪs] [brəʊk] ; [daɪd] .

"	Spiro's	voice	broke	;	died	.
"	斯皮罗的	嗓音	打破	;	死亡	.

"斯皮罗的声音断了，死了。"

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔ:d] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['hɒrɪfaɪd] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪlz] [ɪk'skleɪmd]

Miles	and	Ward	stared	at	him	,	horrified	;	and	after	a	while	Miles	exclaimed
迈尔斯	和	沃德	凝视	在	他	,	惊恐万分	;	和	后	一个	尽管	迈尔斯	惊呼

, " [wi:; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] !

,	"	We	never	suspected	!
,	"	我们	绝不	怀疑	!

迈尔斯和沃德惊恐地盯着他；过了一会儿，迈尔斯惊呼道："我们从未怀疑过！"

[wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɔ:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][wi:; wi] [nəʊn] ! "

We	would	never	have	fought	to	maintain	such	a	thing	had	we	known	!	"
我们	会	绝不	有	战斗	到	维持	这样的	一个	事物	有	我们	已知	!	"

如果我们早知道会这样，我们绝不会奋力维护它!

" [ˌnʌnðə'les] , " [sed] ['spɪrəʊ][ɪn'fleksəbli] , " [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l]

"	**Nonetheless**	,	"	**said**	**Spiro**	**inflexibly**	,	"	**you**	**fought**	**for**	**it**	,	**and**	**many**	**people**
"	尽管如此	,	"	说	斯皮罗	僵硬	,	"	你	战斗	为了	它	,	和	许多	人们

[daɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .

died	**and**	**more**	**are**	**afraid**	**.**
死亡	和	更多的	是	害怕的	.

"尽管如此，"斯皮罗坚定地说，"你们为之奋斗，许多人因此丧生，更多的人因此感到恐惧。"

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

Superstition	**is**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**kill**	**.**
迷信	是	一个	难的	事物	到	杀	.

迷信很难根除。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['mɜːmə(r)] [ðæt] ['truːli][ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][gɒdz][ænd; ənd]

Already	**there**	**are**	**those**	**who**	**murmur**	**that**	**truly**	**the**	**Heads**	**are**	**gods**	**and**
已经	那里	是	那些	WHO	低语	那	真的	这	头部	是	神	和

[hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] ['diːmənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

have	**called**	**up**	**demons**	**from**	**the**	**underworld**	**,**
有	称为	向上	恶魔	从	这	地狱	,

已经有人窃窃私语，说那些首领其实是神，他们从冥界召唤了恶魔。

[æz; əz] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ðeɪ] [wʊd] ,

as	**they**	**threatened**	**they**	**would**	**,**
作为	他们	威胁	他们	会	,

正如他们威胁的那样，

[tuː; tə][smaɪt][ðem; ðəm] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ʌn'tɪl][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [jiːld] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

to	**smite**	**them**	**with**	**thunder**	**until**	**once**	**more**	**they**	**yield**	**blood**	**in**	**the**	**temple**	**.**
到	惩击	他们	和	雷	直到	一次	更多的	他们	屈服	血	在	这	寺庙	.

用雷霆击打他们，直到他们再次在神庙中流血。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ðə; ði] [hedz] [mʌst; məst][daɪ] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	**I**	**know**	**that**	**without**	**blood**	**the**	**Heads**	**must**	**die**	**miserably**	**and**	**the**	**people**
但	我	知道	那	没有	血	这	头部	必须	死	惨痛地	和	这	人们

[biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['væmpaɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

be	**freed**	**from**	**their**	**vampire**	**existence**	**.**
是	自由	从	他们的	吸血鬼	存在	.

但我知道，没有鲜血，吸血鬼首领们必将悲惨地死去，而人们也将从吸血鬼的生活中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It	**is**	**true**	**that**	**I**	**too**	**shall**	**die**	**,**	**but**	**that**	**is**	**nothing**	**.**
它	是	真的	那	我	也	将	死	,	但	那	是	没有什么	.

没错，我终将一死，但这又有什么关系呢?

[aɪ][daɪ]['glædli] .

I	**die**	**gladly**	**.**
我	死	乐意	.

我死得其所。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['sækrɪfaɪsɪŋ] [blʌd] ,

Therefore	**,**	**to**	**keep**	**the**	**people**	**from**	**sacrificing**	**blood**	**,**
所以	,	到	保持	这	人们	从	牺牲	血	,

因此，为了防止人们流血牺牲，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv]

to	**show**	**them**	**that**	**you**	**are**	**mortal**	**and**	**the**	**Heads**	**powerless**	**to**	**save**
到	展示	他们	那	你	是	凡人	和	这	头部	无力	到	节省

[ðə; ði]['diːmənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] ,

the	**demons**	**they**	**have**	**raised**	**,**
这	恶魔	他们	有	提高	,

为了向他们证明你也是凡人，而那些首领无力拯救他们自己召唤出来的恶魔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sleɪn][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][greɪt]['pæləs] .

you	must	be	slain	in	front	of	the	great	palace	.
你	必须	是	被杀	在	正面	的	这	伟大的	宫殿	.

你必须在大宫殿前被杀死。

" [jes] ; [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] !

"	Yes	;	you	,	too	,	must	die	for	the	people	!
"	是的	;	你	,	也	,	必须	死	为了	这	人们	!

"是的，你也必须为人民而死！"

" [baʊnd][ænd; ənd]['helpləs] ,

"	Bound	and	helpless	,
"	边界	和	无助	,

被束缚且无助，

['laɪɪŋ][ɒn][ðeə(r)][bæks][ænd; ənd]['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][gluːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːl]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][wɪtʃ]

lying	on	their	backs	and	staring	into	the	gloom	of	the	small	chamber	into	which
说谎	在	他们的	背部	和	凝视	进入	这	愁云	的	这	小的	房间	进入	哪个

[ðeɪ][hæd; həd][biːn][θrəʊn] ,

they	had	been	thrown	,
他们	有	到过	抛掷	,

他们仰面躺着，凝视着被扔进的那间昏暗小房间。

[maɪlz][ænd; ənd][wɔːd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['pɒndə(r)][ðeə(r)]['despərət][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Miles	and	Ward	had	time	to	ponder	their	desperate	situation	.
迈尔斯	和	沃德	有	时间	到	思考	他们的	绝望的	情况	.

迈尔斯和沃德有时间思考他们所处的绝境。

['spɪrəʊ][wɒz; wəz][dɪ'leɪɪŋ][ðeə(r)][deθ][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['wɜːkəz][ɒv; əv]['eɪpeks][wʊd][hæv; həv][taɪm]

Spiro	was	delaying	their	death	until	the	workers	of	Apex	would	have	time
斯皮罗	曾是	延迟	他们的	死亡	直到	这	工人	的	顶点	会	有	时间

[tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd]['wɪtnəs][ˌaɪ 'tiː] .

to	gather	and	witness	it	.
到	收集	和	证人	它	.

斯皮罗故意拖延他们的死亡，直到 Apex 的员工有时间聚集起来亲眼目睹这一幕。

[æt; ət][fɜːst][ðeɪ][hæd; həd]['strʌg(ə)ld][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðeə(r)][bɒndz] , [bʌt; bət][sʌtʃ]['efəts][sɜːvd]

At	first	they	had	struggled	to	loosen	their	bonds	,	but	such	efforts	served
在	第一的	他们	有	挣扎	到	松开	他们的	债券	,	但	这样的	努力	服务

['əʊnli][tuː; tə]['taɪt(ə)n][ðem; ðəm] .

only	to	tighten	them	.
仅有的	到	拧紧	他们	.

起初他们曾努力挣脱束缚，但这样的努力反而使束缚更加牢固。

[ðen][ðeɪ][hæd; həd][traɪd][ðə; ðɪ][trɪk][ɒv; əv]['rəʊlɪŋ][tə'geðə(r)][səʊ][ðæt][ðə; ðɪ]['fɪŋgəz][ɒv; əv][wʌn]

Then	they	had	tried	the	trick	of	rolling	together	so	that	the	fingers	of	one
然后	他们	有	尝试	这	诡计	的	滚动	一起	所以	那	这	手指	的	一

[maɪt][ɪn'devə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ][nɒts][sɪ'kjʊr][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

might	endeavor	to	undo	the	knots	securing	the	other	.
可能	努力	到	撤销	这	绳结	确保	这	其他	.

然后他们尝试了把两人一起卷起来的办法，这样一来，其中一人的手指就可以尝试解开另一人身上的绳结。

[ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn]['tɜːki][ðeɪ][hæd; həd][friːd][ðəm'selvz][ɪn][ðɪs]['mænə(r)] .

On	a	memorable	occasion	in	Turkey	they	had	freed	themselves	in	this	manner	.
在	一个	难忘	场合	在	火鸡	他们	有	自由	他们自己	在	这	方式	.

在土耳其的一次难忘事件中，他们就是这样挣脱束缚的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ə'tempts][pruːvd]['fruːtləs][naʊ] .

But	the	attempts	proved	fruitless	now	.
但	这	尝试	已证实	徒劳无功	现在	.

但现在看来，这些尝试都徒劳无功了。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] ,
The floor of the chamber was smooth ,
这 地面 的 这 房间 曾是 光滑的 ,

房间的地面很光滑。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]['eni] [rʌf] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːdz] .
nor could they find any rough projection on which to saw the cords .
也不 可以 他们 寻找 任何 粗糙的 投影 在 哪个 到 锯 这 绳索 .

他们也找不到任何可以用来锯绳子的粗糙凸起物。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [di'zist] .
Exhausted , they finally desisted .
筋疲力尽的 , 他们 最后 停止 .

他们精疲力竭，最终放弃了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][bəuθ][maɪndz] : [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs]
The same thought was in both minds : Were they doomed to die in this
这 相同的 想法 曾是 在 两个都 思想 : 是 他们 注定失败 到 死 在 这
[streɪndʒ] [wɜːld] ,
strange world ,
奇怪的 世界 ,

他们俩心中都怀着同样的念头：难道他们注定要死在这个陌生的世界里吗?

['feɪtɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] ?
fated never to see Earth again ?
命中注定 绝不 到 看 地球 再次 ?

注定再也见不到地球了吗?

[wel] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ri'vəːsiz] .
Well , a soldier of fortune must expect to meet with reverses .
出色地 , 一个 士兵 的 财富 必须 预计 到 见面 和 反转 .

嗯，一个雇佣兵必须做好遭遇挫折的准备。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] .
Still , it was a tough break .
仍然 , 它 曾是 一个 艰难的 休息 .

但这对于他来说确实是个沉重的打击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [wɔːd] [sed] ,
After a long silence Ward said ,
后 一个 长的 沉默 沃德 说 ,

沉默良久后，沃德开口说道：

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" How were we to know that the heads lived on the blood of the
" 如何 是 我们 到 知道 那 这 头部 居住地 在 这 血 的 这
['piːp(ə)l] ? "
people ? "
人们 ? "

“我们怎么会知道，这些首领是靠人民的鲜血养活的呢？”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] ? " [ɑːskt] [maɪlz] .
" Would it have made any difference if we had known ? " asked Miles .
" 会 它 有 制成 任何 不同之处 如果 我们 有 已知 ? " 问 迈尔斯 .

“如果我们事先知道，结果会不会有所不同？”迈尔斯问道。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

" [wɔːd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ward	tried	to	shrug	his	shoulders	.
"	沃德	尝试	到	耸肩	他的	肩膀	.

沃德耸了耸肩。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪstəmz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	After	all	,	we	have	fought	to	maintain	systems	not	much	better	.
"	后	全部	,	我们	有	战斗	到	维持	系统	不是	很多	更好的	.

毕竟，我们一直努力维护的制度也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [seɪv] [ɪn] [dɪ'griː] ,

There	is	little	difference	,	save	in	degree	,
那里	是	小的	不同之处	,	节省	在	程度	,

除了程度之外，几乎没有区别。

[bɪ'twiːn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts]

between	draining	the	life	-	blood	of	a	race	and	robbing	it	of	the	fruits
之间	排水	这	生活	-	血	的	一个	种族	和	抢劫	它	的	这	水果

[ɒv; əv] [ɪts] ['leɪbə(r)] . "

of	its	labor	.	"
的	它是	劳动	.	"

这介于榨干一个种族的生命力与剥夺其劳动成果之间。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['piːp(ə)l] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [maɪlz] .

"	But	sometimes	we	fought	to	liberate	people	,	"	protested	Miles	.
"	但	有时	我们	战斗	到	解放	人们	,	"	抗议	迈尔斯	.

“但有时我们战斗是为了解放人民，”迈尔斯抗议道。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	I	like	to	think	of	that	.
"	是的	,	我	喜欢	到	思考	的	那	.

“是的，我喜欢这样想。”

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [wen] [wiː; wi] [kæʃ] [ɪn] .

It's	good	to	have	something	to	our	credit	when	we	cash	in	.
它是	好的	到	有	某物	到	我们的	信用	什么时候	我们	现金	在	.

兑现的时候，有信用记录总是好的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] , " [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

And	it	looks	,	"	he	said	pessimistically	,	"	as	if	our	time	to	do	so
和	它	看起来	,	"	他	说	悲观地	,	"	作为	如果	我们的	时间	到	做	所以

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

“看来，”他悲观地说，“我们这样做的时候到了。”

" [ðeɪ] [siːst] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	ceased	talking	.
"	他们	停止	说	.

他们停止了交谈。

[taɪm] [pɑːst] ['tʃɪrləsli] .

Time	passed	cheerlessly	.
时间	通过了	沮丧地	.

时间无精打采地流逝。

['faɪnəli] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Finally	both	of	them	fell	into	a	heavy	slumber	from	which	they	were
最后	两个都	的	他们	跌倒	进入	一个	重的	睡眠	从	哪个	他们	是

[ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

aroused	by	the	sudden	flashing	in	their	eyes	of	a	bright	light	,
被唤醒	经过	这	突然	闪烁	在	他们的	眼睛	的	一个	明亮的	光	,

最后两人都沉沉睡去，突然一道强光闪过，将他们惊醒。

[braɪt] ['əʊnli][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] .
bright **only** **in** **comparison** **with** **the** **former** **intense** **darkness** **.**
明亮的 仅有的 在 比较 和 这 以前的 激烈的 黑暗 .

只有与之前的漆黑相比才显得明亮。

" [wʌts] [ðæt] !
" What's that !
" 是什么 那 !

“那是什么!

" [kraɪd] [wɔːd] , ['stɑːtld] .
" cried Ward , startled .
" 哭 沃德 , 惊慌 .

“沃德惊叫道。”

" [es] - [ʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]
" S - sh , " said a soft voice warningly , and when their eyes became accustomed
" S - 什 , " 说 一个 柔软的 嗓音 警告 , 和 什么时候 他们的 眼睛 成为 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
to the illumination ,
到 这 照明 ,

“嘘,”一个轻柔的声音警告道，当他们的眼睛适应了光线后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['slendə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
they were amazed to perceive the slender form of a young girl carrying a
他们 是 惊叹 到 感知 这 苗条 形式 的 一个 年轻的 女孩 携带 一个
[tɔːtʃ] .
torch .
火炬 .

他们惊奇地看到一个身材苗条的年轻女孩拿着火炬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)] [brʌʃt]
She was marvelously lovely to look at , with her blue - black hair brushed
她 曾是 奇妙地 迷人的 到 看 在 , 和 她 蓝色的 - 黑色的 头发 刷过
[streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ,
straight back from a low ,
直的 后退 从 一个 低的 ,

她容貌绝美，一头蓝黑色的头发从低垂的发髻上笔直地向后梳去。

[brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [skɪn][æz; əz][dɑːk][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][æn; ən]
broad forehead and her smooth skin as dark as that of an
广阔 前额 和 她 光滑的 皮肤 作为 黑暗的 作为 那 的 一个
[iˈdʒɪpʃn] .
Egyptian .
埃及人 .

她额头宽阔，皮肤光滑黝黑，如同埃及人一般。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [drest] [ˌʌn'laɪk] ['pɪktʃəz] [maɪlz][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
Nor was she dressed unlike pictures Miles had seen of people of ancient
也不 曾是 她 穿着 与此不同 图片 迈尔斯 有 已见 的 人们 的 古老的
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

她的穿着打扮也与迈尔斯在古埃及人的照片中所看到的形象截然不同。

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [pleɪts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [brests] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glitə] ;
The embroidered plates covering the small breasts shone and glittered ;
这 绣花 盘子 覆盖 这 小的 乳房 闪耀 和 闪闪发光 ;

覆盖在小乳房上的绣花饰片闪闪发光;

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['bæŋglz] [flæʃt] [ɒn][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] ;

bracelets	**and**	**bangles**	**flashed**	**on**	**bare**	**arms**	**and**	**shapely**	**ankles**	**;**
手镯	和	手镯	闪光灯	在	裸	武器	和	优美	脚踝	;

裸露的手臂和线条优美的脚踝上，手镯和手链闪闪发光；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst][tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] .

while	**from**	**the**	**waist**	**to**	**below**	**the**	**knees**	**was**	**a**	**skirt**	**of**	**rich**	**material**	**.**
尽管	从	这	腰部	到	以下	这	膝盖	曾是	一个	裙子	的	富有的	材料	.

腰部以下到膝盖以下是一条质地优良的裙子。

[ɒn][ðə; ði][smɔːl] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['sænd(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .

On	**the**	**small**	**feet**	**were**	**sandals**	**of**	**intricate**	**design**	**.**
在	这	小的	脚	是	凉鞋	的	错综复杂	设计	.

小脚上穿着设计精巧的凉鞋。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ðə; ði][gɜːl] ['kærid] [ə; eɪ][slɪm] , ['gliːmɪŋ] [naɪf] ,

Besides	**the**	**torch**	**,**	**the**	**girl**	**carried**	**a**	**slim**	**,**	**gleaming**	**knife**	**,**
除了	这	火炬	,	这	女孩	携带	一个	苗条的	,	闪闪发光	刀	,

除了火炬，女孩还带着一把细长的、闪闪发光的刀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʃiː; ʃi]

and	**for**	**a**	**moment**	**the**	**adventurers**	**were**	**guilty**	**of**	**imagining**	**she**
和	为了	一个	片刻	这	冒险者	是	有罪的	的	想象	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

had	**come**	**to**	**slay**	**them**	**where**	**they**	**lay**	**.**
有	来	到	杀戮	他们	在哪里	他们	躺	.

冒险者们一时竟以为她是来杀他们的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'speld] [ðeə(r)][fɪə(r)] .

But	**her**	**manner**	**quickly**	**dispelled**	**their**	**fear**	**.**
但	她	方式	迅速地	驱散	他们的	害怕	.

但她的态度很快就打消了他们的恐惧。

['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ɑː] - -

Sinking	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**them**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**;**	**Ah**	**-**	**eeda**
下沉	在	她	膝盖	旁	他们	,	她	说	,	"	做	不是	是	害怕的	;	啊	-	-

[wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

will	**not**	**harm**	**you**	**.**
将要	不是	伤害	你	.

她跪在他们身边，说道："不要害怕；阿伊达不会伤害你们。"

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɑː] - - , [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] ['spɪrəʊ][hæd; həd]['spəʊkən] .

"	**So**	**this**	**was**	**Ah**	**-**	**eeda**	**,**	**the**	**girl**	**of**	**whom**	**Spiro**	**had**	**spoken**	**.**
"	所以	这	曾是	啊	-	-	,	这	女孩	的	谁	斯皮罗	有	说	.

"所以这就是阿伊达，斯皮罗提到的那个女孩。"

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]

Miles	**and**	**Ward**	**devoured**	**her**	**loveliness**	**with**	**their**	**eyes**	**;**	**her**	**coming**
迈尔斯	和	沃德	吞噬	她	可爱	和	他们的	眼睛	;	她	未来

['flʌdɪd] [ðeə(r)]['buzəm] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] .

flooded	**their**	**bosoms**	**with**	**renewed**	**hope**	**.**
被淹	他们的	胸部	和	更新	希望	.

迈尔斯和沃德用目光贪婪地欣赏着她的美貌；她的到来让他们心中充满了新的希望。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .

She	**continued**	**speaking**	**.**
她	持续	请讲	.

她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['fluːənt] ,

Her	**English**	**was**	**not**	**at**	**all**	**fluent**	**,**
她	英语	曾是	不是	在	全部	流利	,

她的英语一点也不流利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	often	compelled	to	make	it	clear	with	expressions	in	her
和	她	曾是	经常	被迫	到	制作	它	清除	和	表达式	在	她

[əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] ['dʒestʃəz] .

own	tongue	and	with	explanatory	gestures	.
自己的	舌头	和	和	解释性	手势	.

她常常不得不使用自己的语言表达，并配合解释性的手势来表明自己的意思。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪlz][ænd; ənd] [wɜːd] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['temp(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

But	to	Miles	and	Ward	,	who	knew	nothing	of	temple	training	,
但	到	迈尔斯	和	沃德	,	WHO	知道	没有什么	的	寺庙	训练	,

但对于迈尔斯和沃德来说，他们对圣殿训练一无所知，

[hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

her	speaking	English	at	all	was	a	miracle	.
她	请讲	英语	在	全部	曾是	一个	奇迹	.

她能说英语本身就是一个奇迹。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][men][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ? "

"	Is	it	true	that	you	are	men	from	another	world	?	"
"	是	它	真的	那	你	是	男人	从	其他	世界	?	"

“你们真的是来自另一个世界的人吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɪv] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] ? "

"	And	you	came	to	make	the	people	give	their	blood	to	the	Heads	?	"
"	和	你	来了	到	制作	这	人们	给	他们的	血	到	这	头部	?	"

“你们来这里是要让人民向首领们献出鲜血吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] .

"	No	,	that	is	not	true	.
"	不	,	那	是	不是	真的	.

“不，那不是真的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

We	were	in	ignorance	of	what	it	was	we	fought	for	.
我们	是	在	无知	的	什么	它	曾是	我们	战斗	为了	.

我们当时根本不知道自己为何而战。

[hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Had	we	known	the	truth	we	would	have	refused	to	fight	for	the
有	我们	已知	这	真相	我们	会	有	拒绝	到	斗争	为了	这

[hedz] . "

Heads	.	"
头部	.	"

如果我们知道真相，我们就不会为首领们而战了。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ,

"	Then	,	if	I	were	to	set	you	free	,
"	然后	,	如果	我	是	到	放	你	自由的	,

“那么，如果我放你走，

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt] [faɪt] [maɪ]['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ?

you	would	go	back	to	your	own	world	and	not	fight	my	people	any	more	?
你	会	去	后退	到	你的	自己的	世界	和	不是	斗争	我的	人们	任何	更多的	?

你愿意回到你自己的世界，不再与我的人民作战吗?

" [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ˈvɪgərəsli] .
" They nodded vigorously .
" 他们 点头 大力 .

他们用力地点了点头。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] !
" Oh , I am so glad , " exclaimed the girl ; " I did not want to see you die !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , " 惊呼 这 女孩 ; " 我 做过 不是 想 到 看 你 死 !

“哦，我太高兴了，”女孩惊呼道；“我不想看到你死！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She looked at Miles as she spoke .
" 她 看起来 在 迈尔斯 作为 她 辐 .

她说话时看着迈尔斯。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈspɪrəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" I saw you before Spiro this afternoon .
" 我 锯 你 前 斯皮罗 这 下午 .

今天下午我在斯皮罗之前见过你。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈspɪrəʊ] !
Poor Spiro !
贫穷的 斯皮罗 !

可怜的斯皮罗！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðeə(r)] [bɒndz] .
" she murmured as she cut their bonds .
" 她 低声说道 作为 她 切 他们的 债券 .

她一边低声说着，一边割断了他们的绳索。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɪmz] .
It was some time before circulation was restored to their limbs .
它 曾是 一些 时间 前 循环 曾是 恢复 到 他们的 四肢 .

过了一段时间，他们的四肢血液循环才恢复正常。

[maɪlz] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] , " [haʊ] [ˈmeni] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
Miles asked anxiously , " How many guards are there at the door ? "
迈尔斯 问 焦虑地 , " 如何 许多 守卫 是 那里 在 这 门 ? "

迈尔斯焦急地问道：“门口有多少个守卫？”

" [twelv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɔn] - [wəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd]
" Twelve , " said the girl ; " but they are playing wong - wo in the room outside
" 十二 , " 说 这 女孩 ; " 但 他们 是 玩耍 王 - wo 在 这 房间 外部
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - .
and drinking soola .
和 喝 - .

“十二，”女孩说；“但他们正在外面的房间里玩wong-wo游戏，喝soola酒。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpæntəmaim] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
" She pantomimed her meaning .
" 她 哑剧 她 意义 .

她用肢体语言表达了自己的意思。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈjɒnd] , " [ʃiː; ʃi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
" I came here through a secret passage beyond , " she indicated by a wave of
" 我 来了 这里 通过 一个 秘密 通道 超过 , " 她 表明的 经过 一个 海浪 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“我是从后面的秘密通道进来的，”她挥了挥手示意。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [let] [juː 'es] ['hʌri] .
" Now that you can walk , let us hurry .
" 现在 那 你 能 走 , 让 我们 匆忙 .

"既然你能走路了，我们就快点走吧。"

" ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪlz] - [hænd] .
" Shyly she took Miles ' hand .
" 害羞地 她 采取 迈尔斯 - 手 .

她害羞地握住了迈尔斯的手。

[ðə; ði] [wɔːm] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kɔːs] [fɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
The warm clasp of her fingers made the blood course faster in his veins .
这 温暖的 搭扣 的 她 手指 制成 这 血 课程 快点 在 他的 靜脉 .

她温暖的手指轻轻握住他的手，让他的血液在血管中加速流动。

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [glaidid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
Through a long passage they glided to another room .
通过 一个 长的 通道 他们 滑翔 到 其他 房间 .

他们穿过一条长长的通道，滑进了另一个房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kən'fjuːzɪŋ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['hɔːl,weɪz] ,
There were several confusing turns and dark hallways ,
那里 是 一些 令人困惑 转弯 和 黑暗的 走廊 ,

有好几个令人困惑的转弯和昏暗的走廊，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kaʊə(r)] [ɪn] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [waɪl] [ɑː] - - ['bəʊldli]
and twice they had to cower in shadowy corners while Ah - eeda boldly
和 两次 他们 有 到 退缩 在 阴暗的 角落 尽管 啊 - - 大胆地
[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn'kaʊntəd] ,
advanced and held converse with occasional persons encountered ,
先进的 和 握住 交谈 和 偶然 人 遭遇 ,

他们两次被迫躲在阴暗的角落里，而阿伊达则大胆地向前走去，与偶尔遇到的人交谈。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
though for the most part the way was silent and deserted .
尽管 为了 这 最多 部分 这 方式 曾是 沉默的 和 荒凉的 .

虽然大部分路段都很安静，空无一人。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl]
At last they came to a low door opening on a narrow street and the girl
在 最后的 他们 来了 到 一个 低的 门 开幕 在 一个 狭窄的 街道 和 这 女孩
[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] .
put out her torch .
放 出去 她 火炬 .

最后，他们来到一条狭窄街道上的一扇低矮的门前，女孩熄灭了手电筒。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" To return to our own world we must first reach the Palace of the
" 到 返回 到 我们的 自己的 世界 我们 必须 第一的 抵达 这 宫殿 的 这
[hedz] ,
Heads ,
头部 ,

"要回到我们自己的世界，我们首先必须到达头颅宫殿。"

" [sed] [wɔːd] .
" said Ward .
" 说 沃德 .

沃德说道。

[ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	I	will	guide	you	there	.
"	我	将要	指导	你	那里	.

我会带你到那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] : [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['gæðəd] .

But	we	must	hurry	:	the	workers	will	soon	be	gathered	.
但	我们	必须	匆忙	:	这	工人	将要	很快	是	聚集	.

但我们必须抓紧时间：工人们很快就会被聚集起来。

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['breθləs] [flaɪt] .

"	Never	were	Miles	and	Ward	to	forget	that	breathless	flight	.
"	绝不	是	迈尔斯	和	沃德	到	忘记	那	喘不过气	航班	.

“迈尔斯和沃德永远不会忘记那次令人窒息的飞行。”

[ðə; ði][gɜːl][led][ðem; ðəm] [θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['baɪweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [dɑːk] ['bɪldɪŋz] [liːnd] ,

The	girl	led	them	through	narrow	and	devious	byways	over	which	dark	buildings	leaned	,
这	女孩	引领	他们	通过	狭窄的	和	狡猾的	小路	超过	哪个	黑暗的	建筑物	倾斜	,

女孩领着他们穿过狭窄曲折的小路，路两旁耸立着阴暗的建筑物。

['evɪdəntli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd]['əʊpən] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

evidently	avoiding	the	more	direct	and	open	thoroughfares	.
显然	避免	这	更多的	直接的	和	打开	干道	.

显然是为了避开更直接、更开阔的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

It	seemed	as	if	they	were	to	escape	without	hindrance	when	,	suddenly	,
它	似乎	作为	如果	他们	是	到	逃脱	没有	障碍	什么时候	,	突然	,

他们似乎即将顺利逃脱，然而突然间，

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['dɔːweɪ] , [ləːtʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][fleə(r)] .

out	of	a	dimly	lighted	doorway	,	lurched	the	gigantic	figure	of	a	green	man	carrying	a	flare	.
出去	的	一个	依稀	照明	门口	,	踉跄了一下	这	巨大	数字	的	一个	绿色的	男人	携带	一个	耀斑	.

从昏暗的门口，一个手持信号弹的绿色巨人身影踉跄而出。

[ðɪs] [fleə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

This	flare	threw	the	figures	of	the	fugitives	into	relief	.
这	耀斑	扔	这	数据	的	这	逃犯	进入	宽慰	.

这道闪光使逃犯的身影更加清晰地显现出来。

" [həʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [bʊl] .

"	Ho	!	"	roared	the	green	man	,	and	came	at	them	like	a	furious	bull	.
"	何	!	"	咆哮	这	绿色的	男人	,	和	来了	在	他们	喜欢	一个	狂怒	公牛	.

“吼！”绿皮肤的人咆哮着，像一头愤怒的公牛一样向他们冲来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːli] .

It	seemed	characteristic	of	his	kind	to	attack	without	parley	.
它	似乎	特征	的	他的	种类	到	攻击	没有	谈判	.

不经谈判便发动攻击，这似乎是他这类人的典型特征。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

The	torch	dropped	as	he	came	.
这	火炬	掉落	作为	他	来了	.

他进来时，火炬掉在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['maɪti] [bʌlk] .

There	was	no	resisting	that	mighty	bulk	.
那里	曾是	不	抵抗	那	强大的	大部分	.

那庞然大物根本无法抵挡。

[ˌʌn'ɑ:md] , [ænd; ənd] [wɪð] [skænt] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] ['bækwəd] , [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] [went] [daʊn]

Unarmed	,	and	with	scant	room	to	move	backward	,	the	two	Americans	went	down
徒手	,	和	和	稀少	房间	到	移动	落后	,	这	二	美国人	去	向下

;

;

;

两名美国人手无寸铁，后退空间又很小，最终倒下了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪf] [ɑ:] - - ,

and	that	would	have	been	the	end	of	the	battle	if	Ah	-	eeda	,
和	那	会	有	到过	这	结尾	的	这	战斗	如果	啊	-	-	,

如果阿伊达那样做，战斗就结束了。

[hu:] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][wʌn][saɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

who	had	shrunk	to	one	side	out	of	the	way	of	the	combatants	,
WHO	有	缩小	到	一	边	出去	的	这	方式	的	这	战斗人员	,

他们躲到一边，避开交战双方。

[hæd; həd][nɒt] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [stɪl] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd]

had	not	snatched	up	the	still	flaming	torch	and	held	it	against	the	naked
有	不是	抢夺	向上	这	仍然	炽盛	火炬	和	握住	它	反对	这	裸

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] ['dʒaɪənt] .

back	of	the	greenish	giant	.
后退	的	这	绿绿色	巨大的	.

并没有抓起仍在燃烧的火炬，把它抵在绿色巨人的裸露的背上。

[wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [si:st] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

With	a	scream	of	anguish	the	latter	ceased	throttling	the	Americans	,
和	一个	尖叫	的	痛苦	这	后者	停止	节流	这	美国人	,

后者发出一声痛苦的尖叫，停止了掐美国人的脖子。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊld] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

clapped	his	hands	to	his	scorched	back	and	rolled	clear	of	them	.
鼓掌	他的	双手	到	他的	烧焦的	后退	和	滚动	清除	的	他们	.

他拍了拍自己被烧伤的后背，然后滚开了。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['stægəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [laɪt]

Instantly	they	staggered	to	their	feet	and	fled	down	the	roadway	after	the	light
即刻	他们	交错	到	他们的	脚	和	逃亡	向下	这	道路	后	这	光

- ['fʊtɪd] [ɑ:] - - .

-	footed	Ah	-	eeda	.
-	有脚的	啊	-	-	.

他们立刻踉跄着站起来，沿着道路追赶身轻如燕的阿伊达。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] .

Behind	them	the	screams	of	the	green	man	made	the	night	hideous	.
在后面	他们	这	尖叫	的	这	绿色的	男人	制成	这	夜晚	可怕	.

他们身后传来绿人的尖叫声，令夜色变得恐怖难耐。

" [dæm] [hɪm] ! " [pænt] [wɔ:d] ; " [hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [hi:lz] !

"	Damn	him	!	"	panted	Ward	;	"	he'll	have	the	whole	town	on	our	heels	!
"	该死	他	!	"	喘息	沃德	;	"	地狱	有	这	所有的	镇	在	我们的	高跟鞋	!

“该死的！”沃德喘着气说，“他要让全镇的人都追着我们跑！”

" [ˌprɒvɪ'denʃəli] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][rəʊd] [di'bautʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .

"	Providentially	,	at	that	moment	the	road	debouched	into	the	great	square	.
"	天意眷顾	,	在	那	片刻	这	路	出港	进入	这	伟大的	正方形	.

“巧合的是，就在这时，道路通向了大广场。”

[ðɪs] [ðeɪ] [krɒst] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst][taɪm] ,

This	they	crossed	at	a	run	,	and	so	,	for	the	last	time	,
这	他们	交叉	在	一个	跑步	,	和	所以	,	为了	这	最后的	时间	,

他们一路小跑穿过了这里，就这样，最后一次，

['entəd] [ðə; ðiː] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hedz] .

entered	the	Palace	of	the	Heads	.
进入	这	宫殿	的	这	头部	.

进入了人头宫。

[ɪts] [waɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] .

Its	wide	halls	and	chambers	were	practically	deserted	.
它是	宽的	大厅	和	房间	是	几乎	荒凉的	.

宽敞的大厅和房间几乎空无一人。

[pɑːst][ðə; ðiː]['krɪst(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld]

Past	the	crystal	chamber	where	they	had	first	materialized	into	this	strange	world
过去的	这	水晶	房间	在哪里	他们	有	第一的	实体化	进入	这	奇怪的	世界

[ðeɪ] [dæʃt] ,

they	dashed	,
他们	虚线	,

他们冲过了最初进入这个陌生世界的晶体室，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][fɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][blæŋk] [wɔːl] .

and	through	the	far	door	and	down	the	corridor	to	the	blank	wall	.
和	通过	这	远的	门	和	向下	这	走廊	到	这	空白的	墙	.

穿过远处的门，沿着走廊走到空白的墙壁前。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðiː][rɪə(r)][kʊd; kəd][biː; biː] [hɜːd] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ðə; ðiː]['raɪzɪŋ]['klæmə(r)]

Already	in	the	rear	could	be	heard	the	sound	of	pursuit	,	the	rising	clamor
已经	在	这	后部	可以	是	听到	这	声音	的	追逐	,	这	上升	叫嚣

[ɒv; əv][ðə; ðiː][mɒb] .

of	the	mob	.
的	这	暴民	.

后方已经传来追赶的声音，人群的喧闹声也越来越大。

[wɔːd] ['hæməd] [ɒn][ðə; ðiː][wɔːl] [wɪð] [bəuθ][fɪsts] .

Ward	hammered	on	the	wall	with	both	fists	.
沃德	锤击	在	这	墙	和	两个都	拳头	.

沃德用双拳猛击墙壁。

" ['zɔːroʊ] ! ['zɔːroʊ] !

"	Zoro	!	Zoro	!
"	索隆	!	索隆	!

“索隆！索隆！

[let][juː 'es][ɪn] !

let	us	in	!
让	我们	在	!

放我们进去！

" [naʊ] [ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðiː][mɒb][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	Now	the	first	of	the	mob	had	entered	the	corridor	.
"	现在	这	第一的	的	这	暴民	有	进入	这	走廊	.

“现在，第一批暴徒已经进入了走廊。”

" ['zɔːroʊ] ! ['zɔːroʊ] !

"	Zoro	!	Zoro	!
"	索隆	!	索隆	!

“索隆！索隆！

" ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ðə; ði][wɔ:l] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [θru:] ,

"	Noiselessly	,	and	just	in	time	,	the	wall	parted	and	they	sprang	through	,
"	无声	,	和	只是	在	时间	,	这	墙	分手了	和	他们	弹簧	通过	,

“墙壁悄无声息地、及时地分开，他们跳了出去。”

[maɪlz][hɑ:f] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:] - - .

Miles	half	carrying	the	slender	form	of	Ah	-	eeda	.
迈尔斯	一半	携带	这	苗条	形式	的	啊	-	-	.

迈尔斯半抱着阿伊达纤细的身躯。

[ðə; ði][wɔ:l] [kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [kraɪz][ænd; ənd] - [ɒv; əv]

The	wall	closed	behind	them	,	obliterating	the	fierce	cries	and	footbeats	of
这	墙	关闭	在后面	他们	,	彻底摧毁	这	凶猛的	哭泣	和	-	的

[ðeə(r)] [pə'sju:ə] .

their	pursuers	.
他们的	追击者	.

他们身后的墙壁合拢，抹去了追赶者们的凄厉叫喊和脚步声。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['zɔ:roʊ] , [hɪz; ɪz] ['heələs] [hed] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	front	of	them	was	Zoro	,	his	hairless	head	projecting	from	the
在	正面	的	他们	曾是	索隆	,	他的	无毛	头	投影	从	这

['tju:bjələ(r)][kən'teɪnə(r)] .

tubular	container	.
管状	容器	.

在他们面前的是索隆，他光秃秃的脑袋从管状容器里伸出来。

[ɑ:] - - [ʃræŋk] ['fɪəfəli] ['ɪntu:][maɪlz] - [ɪm'breɪs] .

Ah	-	eeda	shrank	fearfully	into	Miles	'	embrace	.
啊	-	-	缩小	恐惧地	进入	迈尔斯	-	拥抱	.

阿伊达害怕地缩进迈尔斯的怀里。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] [bæk] [ɒv; əv]['zɔ:roʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

All	the	other	Heads	were	ranged	back	of	Zoro	,	but	there	was	something
全部	这	其他	头部	是	范围	后退	的	索隆	,	但	那里	曾是	某物

[ɒd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

odd	about	them	.
奇怪的	关于	他们	.

其他所有首领都排在索隆身后，但他们身上似乎有些奇怪。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kreinjəm] [lɔl] ['lu:sli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəsli]

The	massive	craniums	lolled	loosely	to	one	side	or	another	and	the	curiously
这	大量的	头骨	懒散地	松散地	到	一	边	或者	其他	和	这	奇怪的是

['kʌlərd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gleɪzd] [ɔ:(r)] [fɪlmd] .

colored	eyes	were	glazed	or	filmed	.
有色	眼睛	是	釉面	或者	拍摄	.

巨大的头骨松松垮垮地歪向一边，颜色奇特的眼睛呆滞无神，仿佛被蒙上了一层薄膜。

['zɔ:roʊ][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

Zoro	held	his	head	erect	,	but	only	with	an	effort	,
索隆	握住	他的	头	直立	,	但	仅有的	和	一个	努力	,

索隆费力地抬起头，但那只是勉强做到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['gɑ:stli] ['lʊkɪŋ] .

and	his	features	were	drawn	and	ghastly	looking	.
和	他的	特征	是	绘制	和	阴森	寻找	.

他的面容憔悴，十分狰狞。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

"	Yes	,	"	he	said	in	a	feeble	voice	,	"	the	Heads	are	dying	.
"	是的	,	"	他	说	在	一个	微弱	嗓音	,	"	这	头部	是	垂死	.

“是的，”他虚弱地说，“头颅们正在死去。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .

You	need	not	tell	me	that	you	have	failed	.
你	需要	不是	告诉	我	那	你	有	失败的	.

你不必告诉我你失败了。

[ɪn][ðə; ði][end] [fɔːs] [ˈɔːlweɪz] [feɪlz] .

In	the	end	force	always	fails	.
在	这	结尾	力量	总是	失败	.

最终，武力总是会失败。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [jiːld] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə][juː 'es] ,

No	longer	will	the	veins	of	the	people	yield	their	blood	to	us	,
不	更长	将要	这	静脉	的	这	人们	屈服	他们的	血	到	我们	,

人民的血管再也不会向我们输送鲜血了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [blʌd] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

and	without	their	blood	we	cannot	live	.
和	没有	他们的	血	我们	不能	居住	.

没有他们的鲜血，我们就无法生存。

[suːn] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

Soon	three	hundred	thousand	years	of	intelligence	will	be	no	more	.
很快	三	百	千	年	的	智力	将要	是	不	更多的	.

不久之后，三十万年的智慧将不复存在。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

"	His	voice	faltered	.
"	他的	嗓音	犹豫不决	.

他的声音颤抖了一下。

[maɪlz][ænd; ənd] [wɔːd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn]

Miles	and	Ward	had	learned	to	feel	nothing	but	horror	and	detestation
迈尔斯	和	沃德	有	学习	到	感觉	没有什么	但	恐怖	和	憎恶

[ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ,

of	the	Heads	,
的	这	头部	,

迈尔斯和沃德对那些头目除了恐惧和憎恶之外，什么感觉都没有了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['trædʒɪk][end] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['zɔːroʊ] ,

but	now	in	the	face	of	their	tragic	end	,	hearing	the	dying	words	of	Zoro	,
但	现在	在	这	脸	的	他们的	悲惨	结尾	,	听力	这	垂死	字	的	索隆	,

但现在面对他们悲惨的结局，听到索隆临终前的遗言，

[ɔː] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

awe	and	sympathy	struggled	with	other	emotions	in	their	hearts	.
敬畏	和	同情	挣扎	和	其他	情绪	在	他们的	心	.

敬畏和同情在他们心中与其他情绪交织在一起。

[ðiːz] ['maɪti] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

These	mighty	intellects	had	lived	before	the	days	of	the	flood	;
这些	强大的	知识分子	有	居住地	前	这	天	的	这	洪水	;

这些伟大的智者生活在洪水时代之前；

[ðeə(r)] [aɪz] ['fɪlmɪŋ] [naʊ] [ɪn] [deθ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛmpaɪəz][ɒv; əv] [ɜːθ] [raɪz][ænd; ənd]

their	eyes	filming	now	in	death	had	seen	the	ancient	empires	of	Earth	rise	and
他们的	眼睛	拍摄	现在	在	死亡	有	已见	这	古老的	帝国	的	地球	上升	和

[fɔːl] . . . .

fall	.	.	.	.
落下	.	.	.	.

他们死后仍睁开双眼，见证了地球上古代帝国的兴衰……

[su'mɪəɹi.ə] , ['bæbɪlən] . . . .

Sumeria	,	**Babylon**	.	.	.	.
苏美尔	,	巴比伦	.	.	.	.

苏美尔，巴比伦.....

[stju:'pendəs] [θɔ:t] ;

Stupendous	**thought**	;
惊人的	想法	;

绝妙的想法;

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	**yet**	**in**	**the**	**face**	**of**	**death**	**a**	**hundred**	**thousand**	**years**	**of**	**life**	**was**	**of**
和	然而	在	这	脸	的	死亡	一个	百	千	年	的	生活	曾是	的

[nəʊ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

no	**more**	**importance**	**than**	**that**	**of**	**a**	**day**	**.**
不	更多的	重要性	比	那	的	一个	天	.

然而，在死亡面前，十万年的生命与一天的生命相比，也毫无意义。

['sʌd(ə)nli] [wɔ:d] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hed] .

Suddenly	**Ward**	**sprang**	**forward**	**and**	**shook**	**the**	**fainting**	**Head**	**.**
突然	沃德	弹簧	向前	和	摇晃	这	昏厥	头	.

沃德突然跳上前去，摇晃着昏厥的头颅。

" ['zɔ:roʊ] ! ['zɔ:roʊ] !

"	**Zoro**	**!**	**Zoro**	**!**
"	索隆	!	索隆	!

"索隆！索隆！

[wɒt] [ɒv; əv][ju: 'es] ?

what	**of**	**us**	**?**
什么	的	我们	?

我们呢?

[wi:; wi] [sɜ:vd] [ju:; jʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

We	**served**	**you**	**faithfully**	**and**	**would**	**now**	**return**	**to**	**Earth**	**.**
我们	服务	你	忠实	和	会	现在	返回	到	地球	.

我们已忠诚地为您服务，现在将返回地球。

" ['vɪzəbli] ['zɔ:roʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**Visibly**	**Zoro**	**made**	**a**	**great**	**effort**	**to**	**reply**	**.**
"	明显地	索隆	制成	一个	伟大的	努力	到	回复	.

很明显，索隆费了很大力气才做出回应。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][tju:b][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [bɪ'jɒnd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	**Go**	**to**	**the**	**crystal**	**tube**	**in**	**the**	**laboratory**	**beyond**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	去	到	这	水晶	管子	在	这	实验室	超过	,	"	他	说	在	最后的	.

"去前面实验室里的水晶管那里，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:ks] .

"	**It**	**still**	**works**	**.**
"	它	仍然	作品	.

它仍然有效。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

I	**have**	**told**	**you**	**how**	**to**	**run**	**the**	**car**	**.**
我	有	讲述	你	如何	到	跑步	这	车	.

我已经告诉过你如何驾驶这辆车了。

[mend] [ðə; ði] [træks] .

Mend	**the**	**tracks**	**.**
修补	这	轨道	.

修好铁轨。

[ðə; ði] [lɒks] ['əʊpən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks]

The	locks	open	automatically	and	let	the	car	into	the	ocean	when	it	strikes
这	锁	打开	自动地	和	让	这	车	进入	这	海洋	什么时候	它	罢工

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

当它触碰到开关时，锁会自动打开，让汽车驶入大海。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [ɪn] . . . .

Your	reward	is	in	.	.	.	.
你的	报酬	是	在	.	.	.	.

你的奖励已经到手.....

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	words	died	away	.
"	这	字	死亡	离开	.

声音渐渐消失。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] ['heələs] [hed] ['streɪt(ə)nd] , [ðə; ði]

Then	,	with	a	sudden	influx	of	strength	,	the	hairless	head	straightened	,	the
然后	,	和	一个	突然	流入	的	力量	,	这	无毛	头	拉直	,	这

['streɪndʒli] ['kʌləd] [aɪz] [klɪəd] ,

strangely	colored	eyes	cleared	,
奇怪的	有色	眼睛	已清除	,

随后，一股突如其来的力量涌入，那颗光秃秃的头颅直了起来，那双颜色奇异的眼睛也变得清澈起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['zɔːroʊ] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd]

and	in	a	loud	voice	Zoro	called	out	something	in	an	unknown	tongue	and
和	在	一个	大声	嗓音	索隆	称为	出去	某物	在	一个	未知	舌头	和

[ðen] [kə'læpst] .

then	collapsed	.
然后	倒塌	.

索隆大声用一种陌生的语言喊了些什么，然后倒下了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fled] , ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪəd]

Out	of	that	chamber	of	death	the	Americans	fled	,	suddenly	afraid	of	its	weird
出去	的	那	房间	的	死亡	这	美国人	逃亡	,	突然	害怕的	的	它是	诡异的

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

美国人从那间死亡密室里逃了出来，突然对里面古怪的住户感到害怕。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['eɪpeks] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [faɪnd]

In	time	the	workers	of	Apex	would	break	into	that	strange	laboratory	and	find
在	时间	这	工人	的	顶点	会	休息	进入	那	奇怪的	实验室	和	寻找

[ðə; ði] ['væmˌpaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ded] .

the	vampires	of	the	ages	dead	.
这	吸血鬼	的	这	年龄	死的	.

最终，Apex 的员工闯入了那间奇怪的实验室，发现历代吸血鬼都已死去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['spɪrəʊ] [hɪm'self] [wʊd] [daɪ] — ['spɪrəʊ] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] .

And	in	a	very	short	time	Spiro	himself	would	die	—	Spiro	the	avenger	.
和	在	一个	非常	短的	时间	斯皮罗	他自己	会	死	—	斯皮罗	这	复仇者	.

不久之后，复仇者斯皮罗本人也会死去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tjuːb] [maɪlz] [pɔːzd] .

At	the	crystal	tube	Miles	paused	.
在	这	水晶	管子	迈尔斯	暂停	.

迈尔斯在水晶管前停了下来。

" [ɑː] - - , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get]
" Ah - eeda , " he said softly , " we return to Earth , but I shall never forget
" 啊 - - , " 他 说 轻轻 , " 我们 返回 到 地球 , 但 我 将 绝不 忘记
[juː; jʊ] , ['nevə(r)] !
you , never !
你 , 绝不 !

"阿伊达,"他轻声说道,"我们回到地球,但我永远不会忘记你,永远不会!"

" [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
" A moment he hesitated , and then bent and kissed her swiftly .
" 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 和 然后 弯曲 和 亲吻 她 迅速地 .

他犹豫了片刻,然后俯身迅速地吻了她。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['pæʃənətli] .
Instantly she was in his arms , clinging to him passionately .
即刻 她 曾是 在 他的 武器 , 依恋 到 他 热情地 .

她瞬间投入他的怀抱,热情地紧紧依偎着他。

" [ai] [tuː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ai] [tuː] ! "
" I too , " she cried ; " I too ! "
" 我 也 , " 她 哭 ; " 我 也 ! "

"我也是!"她喊道,"我也是!"

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [sed] [wɔːd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" She means , " said Ward , " that she wants to go back with us .
" 她 方法 , " 说 沃德 , " 那 她 想要 到 去 后退 和 我们 .

"她的意思是,"沃德说,"她想和我们一起回去。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [gɒd] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [maɪlz] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" God knows I am tempted to take her , " said Miles ; " but would it
" 上帝 知道 我 是 受诱惑 到 拿 她 , " 说 迈尔斯 ; " 但 会 它
[biː; bi] [raɪt] ?
be right ?
是 正确的 ?

"上帝知道我很想带走她,"迈尔斯说;"但这对吗?"

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ? "
What does she know of Earth ? "
什么 做 她 知道 的 地球 ? "

她对地球又了解多少呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [wɔːd] ; " [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Nothing , " said Ward ; " but I believe she loves you .
" 没有什么 , " 说 沃德 ; " 但 我 相信 她 爱 你 .

"没什么,"沃德说,"但我相信她爱你。"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
And have you thought that after helping us to escape she may not be
和 有 你 想法 那 后 帮助 我们 到 逃脱 她 可能 不是 是
[seɪf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?
safe among her own people ?
安全的 之中 她 自己的 人们 ?

你有没有想过,她帮助我们逃脱之后,在她自己的人民中间可能并不安全?

" [maɪlz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Miles bowed his head .
" 迈尔斯 鞠躬 他的 头 .

迈尔斯低下了头。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**so**	**be**	**it**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	说	;	"	所以	是	它	.

“很好，”他说；“就这样吧。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

I	**swear**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**.**
我	发誓	到	制作	她	快乐的	.

我发誓要让她开心。

" [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][tjuːb] .

"	**So**	**there**	**were**	**three**	**of**	**them**	**who**	**entered**	**the**	**crystal**	**tube**	**.**
"	所以	那里	是	三	的	他们	WHO	进入	这	水晶	管子	.

“所以，进入水晶管的就是他们三个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神